

N. 14

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

29 JUNI 1991

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1990-1991

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

29 JUIN 1991

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1990-1991

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling	1410	Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1423	Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1428	Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Economie	1434	Ministre de l'Economie
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten	1436	Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	1454	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1455	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1466	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister
belast met Ruimtelijke Ordening,
de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 6 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 september 1989
(Fr.) :

Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding (het antwoord zal gegeven worden door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1119.

Vraag nr. 27 van de heer Cauwelier d.d. 14 december 1989
(N.) :

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1119.

Vraag nr. 38 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 januari 1990
(Fr.) :

Studieopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1120.

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1120.

Président et Ministre
de l'Aménagement du Territoire,
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 6 de M. de Lobkowicz du 1^{er} septembre 1989
(Fr.) :

Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité (la réponse sera donnée par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1119.

Question n° 27 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989 (N.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1119.

Question n° 38 de M. de Lobkowicz du 17 janvier 1990
(Fr.) :

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1120.

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991
(N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1120.

Vraag nr. 202 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 5 oktober 1990 (N.) :

« *Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux.* »

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1121.

Vraag nr. 224 van mevrouw Nagy d.d. 13 november 1990 (Fr.) :

De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1123.

Vraag nr. 239 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1124.

Vraag nr. 265 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

Opiniepeilingen. — Prijs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1125.

Vraag nr. 288 van de heer De Berlangeer d.d. 4 maart 1991 (N.) :

Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Vraag nr. 290 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

De aanleg van de parkeerplaatsen aan de Hallepoort.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Vraag nr. 291 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Question n° 202 de M^{me} Neyts-Uyttebroeck du 5 octobre 1990 (N.) :

« *Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux.* »

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1121.

Question n° 224 de M^{me} Nagy du 13 novembre 1990 (Fr.) :

L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1123.

Question n° 239 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1124.

Question n° 265 de M. de Lobkowicz du 1^{er} février 1991 (Fr.) :

Sondages d'opinion. — Prix.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1125.

Question n° 288 de M. De Berlangeer du 4 mars 1991 (N.) :

Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Question n° 290 de M^{me} Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

Le développement des places de stationnement Porte de Hal.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Question n° 291 de M^{me} Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

La construction d'un parking par la SDRB (suite).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Vraag nr. 292 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

De wijk Froissart-Comines.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1270.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 59 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (N.) :

Aantal vrouwen in adviesorganen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1129.

Vraag nr. 92 van de heer De Berlangier d.d. 14 maart 1991 (N.) :

Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve.

Enkele dagen geleden kregen de inwoners van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de « mededelingen betreffende de belasting voor stadsreiniging en -veiligheid » in de brievenbus.

Deze mededeling staat vol fouten wat het correcte Nederlands taalgebruik betreft, teveel om op te noemen.

Daarom zou ik graag van de Minister willen vernemen of het niet wenselijk is dat alle mededelingen aan het publiek en alle ordonnanties van de Brusselse Executieve voorafgaandelijk zouden worden onderworpen aan een taalraadsman voor de Nederlandse taal.

**Minister belast met Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

Vraag nr. 1 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 september 1989 (Fr.) :

Vleurgatsesteenweg. — Uithangbord.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Vraag nr. 50 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1132.

Question n° 292 de M^{me} Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

L'îlot Froissart-Comines.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1270.

**Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 59 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (N.) :

Nombre de femmes dans les organes consultatifs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1129.

Question n° 92 de M. De Berlangier du 14 mars 1991 (N.) :

Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.

Il y a quelques jours, les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale ont reçu dans leur boîte aux lettres la « Communication sur la taxe de propriété et de sécurité urbaines ».

Cette communication est truffée de fautes, en trop grand nombre pour être citées, quant à l'emploi correct du néerlandais.

Je souhaiterais dès lors que le Ministre me dise s'il n'est pas souhaitable de soumettre préalablement toutes les communications au public et toutes les ordonnances de l'Exécutif bruxellois à un conseiller linguistique en langue néerlandaise.

**Ministre du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 1 de M. de Lobkowicz du 8 septembre 1989 (Fr.) :

Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Question n° 50 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1132.

Vraag nr. 52 van de heer Cools d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. – Beroep op maatschappijen voor public relations.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 62 van de heer Guillaume d.d. 31 augustus 1990 (Fr.) :

Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 75 van de heer Vandebossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1135.

Vraag nr. 83 van de heer de Patoul d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

De prijs van het water in de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1136.

Vraag nr. 94 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Vraag nr. 95 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 januari 1991 (Fr.) :

Ministerieel Kabinet. – Samenstelling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Vraag nr. 96 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 januari 1991 (Fr.) :

Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1138.

Question n° 52 de M. Cools du 9 juillet 1990 (Fr.) :

Edition de brochures et organisation de manifestations. – Concours de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 62 de M. Guillaume du 31 août 1990 (Fr.) :

Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaarbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 75 de M. Vandebossche du 22 janvier 1991 (N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1135.

Question n° 83 de M. de Patoul du 25 octobre 1990 (Fr.) :

Prix de l'eau dans les communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1136.

Question n° 94 de M. de Lobkowicz du 25 janvier 1991 (Fr.) :

Achat de coupes... par le Cabinet en 1990.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Question n° 95 de M. de Lobkowicz du 29 janvier 1991 (Fr.) :

Cabinet ministériel. – Composition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Question n° 96 de M. de Lobkowicz du 30 janvier 1991 (Fr.) :

Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1138.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 40 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1139.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afdankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 90 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1990 (Fr.) :

Werken aan de Brugmannlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1139.

Vraag nr. 111 van de heer Vandenbossche d.d. 3 oktober 1990 (N.) :

Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpede-cité.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1140.

Vraag nr. 157 van mevrouw Nagy d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

De vernieuwing van het gebouw 52/54 op de Brugmannlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1143.

Vraag nr. 166 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Planborden op de openbare plaatsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1145.

Vraag nr. 168 van de heer Cornelissen d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1146.

Ministre de l'Economie

Question n° 40 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO v.z.w.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1139.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 90 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1990 (Fr.) :

Travaux avenue Brugmann.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1139.

Question n° 111 de M. Vandenbossche du 3 octobre 1990 (N.) :

Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1140.

Question n° 157 de M^{me} Nagy du 25 janvier 1991 (Fr.) :

La rénovation du bâtiment situé 52/54 avenue Brugmann.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1143.

Question n° 166 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

Planimètres installés sur le domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1145.

Question n° 168 de M. Cornelissen du 11 février 1991 (Fr.) :

Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1146.

Vraag nr. 169 van de heer Maison d.d. 21 februari 1991 (Fr.) :

Ruwbouw aan het station op het Albertplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1276.

Vraag nr. 179 van de heer Cornelissen d.d. 1 maart 1991 (Fr.) :

Traject van bus 87 richting Simonisplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1277.

Vraag nr. 182 van de heer Adriaens d.d. 12 maart 1991 (Fr.) :

Sneeuwruimen door het Gewest en de MIVB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1278.

Vraag nr. 188 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 23 april 1991 (N.) :

Herstelling van de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken.

In januari 1991 werd begonnen door de n.v. Zeekanaal en Haveninrichtingen samen met de Brusselse Openbare Werken, de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken te herstellen.

Deze herstellingswerken zijn verantwoord en zullen de veiligheid van voetgangers en fietsers op dit traject verbeteren. Dat zulke werkzaamheden verkeerstechnisch voor nogal wat problemen kunnen zorgen, met name in de richting naar Brussel, lijdt geen twijfel. Het is dan ook noodzakelijk om naast een aangepaste bewegwijzering de omwonenden te informeren over de aard en de duur van de werken, evenals over mogelijke wijzigingen wat betreft het openbaar vervoer.

De hoffelijkheid van de Minister kent echter geen grenzen : in een luxueuze huis-aan-huisfolder, verspreid over verschillende gemeenten, informeert hij de burger over de werken die onder zijn (uitdrukkelijke) auspiciën worden uitgevoerd.

Zou de heer Minister zo vriendelijk willen zijn me volgende gegevens te verstrekken :

– Hoeveel bedraagt de totale kostprijs voor het drukken van deze folder?

– Op welke schaal werd hij verspreid?

– Aan welke maatschappij werd de opdracht toevertrouwd? Op basis van welke criteria?

– Gebeurde dit bij offerte-oproep? Zo ja, welke maatschappijen reageerden, en op basis van welke ordegrouten?

Question n° 169 de M. Maison du 21 février 1991 (Fr.) :

Gros œuvre de la station place Albert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1276.

Question n° 179 de M. Cornelissen du 1^{er} mars 1991 (Fr.) :

Itinéraire du bus 87 en direction de la place Simonis.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1277.

Question n° 182 de M. Adriaens du 12 mars 1991 (Fr.) :

La politique de déneigement de la Région et de la STIB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1278.

Question n° 188 de M^{me} Neyts-Uyttebroeck du 23 avril 1991 (N.) :

Réparation du mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.

En janvier 1991, la s.a. Société du Canal et des Installations maritimes, conjointement avec les Travaux publics bruxellois, a entrepris de réparer le mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.

Ces travaux de réparation sont justifiés et amélioreront la sécurité des piétons et des cyclistes sur ce tronçon. Il ne fait aucun doute que de tels travaux peuvent provoquer de nombreux problèmes de circulation, principalement dans la direction de Bruxelles. Il est dès lors indispensable, en plus d'une signalisation adéquate, d'informer les riverains sur la nature et la durée des travaux ainsi que sur les modifications possibles en ce qui concerne les transports en commun.

Mais le Ministre fait preuve d'une courtoisie sans limite : il informe le citoyen, par un toutes boîtes luxueux diffusé dans plusieurs communes, des travaux qui sont effectués sous son égide (expresses).

Le Ministre aurait-il l'amabilité de me donner les informations suivantes :

– Quel est le coût total de l'impression de ce dépliant?

– A quelle échelle a-t-il été diffusé?

– A quelle société a-t-on confié cette tâche? Sur la base de quels critères?

– Cela s'est-il fait par appel d'offres? Si oui, quelles sociétés ont réagi et dans quels ordres de grandeur?

— Welke zijn de financieringsbronnen voor het drukken en het verspreiden van deze brochure?

— Kan de Minister me overigens meedelen waarom zolang is gewacht met het begin van deze werken, want daarover zwijgt de brochure in beide landstalen?

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 28 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 augustus 1990 (Fr.) :

Studieopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 45 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Reglementering van de reclame en van de openbare stadsvoorzieningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1148.

Vraag nr. 46 van de heer Adriaens d.d. 17 januari 1991 (Fr.) :

De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1149.

Vraag nr. 50 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Werkingsuitgaven van het Kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 51 van de heer Drouart d.d. 19 februari 1991 (Fr.) :

Gebruik van glascontainers.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

Vraag nr. 54 van de mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandingsoven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

— Quelles sont les sources de financement pour l'impression et la diffusion de cette brochure?

— Le Ministre pourrait-il d'ailleurs me dire pourquoi il a attendu si longtemps avant de commencer ces travaux? La brochure reste muette sur ce point, et dans les deux langues nationales.

**Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 28 de M. de Lobkowicz du 22 août 1990 (Fr.) :

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 45 de M. Roelants du Vivier du 3 janvier 1991 (Fr.) :

Réglementation de la publicité et du mobilier urbains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1148.

Question n° 46 de M. Adriaens du 17 janvier 1991 (Fr.) :

L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1149.

Question n° 50 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

Dépenses de fonctionnement du Cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 51 de M. Drouart du 19 février 1991 (Fr.) :

Les bulles à verre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

Question n° 54 de M^{me} Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

Les études et conventions sur l'incinérateur.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
 belast met Financiën, Begroting,
 Openbaar Ambt
 en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 50 van de heer Drouart d.d. 17 juni 1991 (Fr.) :

Misbruik van de budgetmeters.

De Staatssecretaris kent het experiment in Sint-Gillis waar Sibelgaz budgetmeters plaatst bij personen met betalingsmoeilijkheden, meer bepaald bij personen die achterstaan in de betalingen aan deze vennootschap.

Een van de principes van deze electriciteitsmeters is het recupereren van de schuld bij de klant door haar automatisch af te trekken van het dagelijks door de gebruiker toegestane verbruik van een « sleutel » die verkregen wordt door voorafgaande betaling voor het gebruik van de meter.

Zoals de naam duidelijk aangeeft, staat deze vennootschap ook in voor de gasdistributie in Sint-Gillis.

Ik verneem dat de plaatsing van deze electriciteitsmeters deze vennootschap zou in staat stellen de mogelijke schuld voor gasverbruik te recupereren door deze op de electriciteitsmeter te programmeren, hetgeen met dit soort energie perfect mogelijk is.

Kan de Staatssecretaris me deze feiten bevestigen ?

Aanvaardt de Staatssecretaris dat, zoals in dit geval, een vennootschap haar monopoliepositie inzake energiedistributie dubbel gebruikt ?

Zo neen, welke maatregelen trof hij om de vennootschap te verbieden dit verder te zetten ?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
 belast met Huisvesting,
 Leefmilieu, Natuurbehoud
 en Waterbeleid**

Vraag nr. 61 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1990 (Fr.) :

Verhouding schade Zoniënwood/Andere bossen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
 des Finances, du Budget,
 de la Fonction publique
 et des Relations extérieures**

Question n° 50 de M. Drouart du 17 juin 1991 (Fr.) :

L'utilisation abusive des compteurs à budget.

Le Secrétaire d'Etat est informé de l'expérience tenue sur le territoire de la commune de Saint-Gilles, expérience visant à faire placer par la société Sibelgaz des compteurs à budget chez les personnes ayant des difficultés de paiement, plus précisément des arriérés de paiement vis-à-vis de ladite société.

Un des principes de ces compteurs d'électricité est de récupérer la dette du client en déduisant automatiquement celle-ci de la consommation quotidienne autorisée par l'utilisateur d'une « clé » obtenue par paiement anticipatif à l'usage du compteur.

Comme son nom l'indique fort bien, cette intercommunale s'occupe également à Saint-Gilles de la distribution du gaz.

Il me revient que le placement de ces compteurs d'électricité permettrait à ladite société de pouvoir récupérer la dette éventuelle de gaz en programmant celle-ci sur le compteur d'électricité, comme la chose est possible pour ce type d'énergie.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me confirmer ces faits ?

Le Secrétaire d'Etat accepte-t-il cette situation d'une société qui fait usage dans le cas présent d'une double situation de monopole dans la distribution d'énergie ?

Dans la négative, quelles mesures a-t-il prises afin d'interdire à cette société d'agir de la sorte ?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
 du Logement, de l'Environnement,
 de la Conservation de la Nature
 et de la Politique de l'Eau**

Question n° 61 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1990 (Fr.) :

Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Vraag nr. 88 van de heer de Lobkowicz d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

Betwisting in verband met de toekenning van renovatiepremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 91 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 juli 1990 (Fr.) :

Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 114 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

Jachtexamen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 117 van de heer Cornelissen d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 120 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. – Afgifte van een gratis jachtvergunning.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1156.

Vraag nr. 137 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Toelage voor de werken aan het kerkhof van Elsene.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1159.

Question n° 88 de M. de Lobkowicz du 9 juillet 1990 (Fr.) :

Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Question n° 91 de M. de Lobkowicz du 16 juillet 1990 (Fr.) :

Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Question n° 114 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

Examen de chasse.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 117 de M. Cornelissen du 27 septembre 1990 (Fr.) :

L'octroi d'un subsidie au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 120 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. – Délivrance d'un permis de chasse gratuit.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1156.

Question n° 137 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Subsidiation de travaux au cimetière d'Ixelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1159.

Vraag nr. 141 van de heer Adriaens d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1159.

Vraag nr. 143 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Overeenkomst tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het BEE. — Verbetering van het stedelijk milieu.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1160.

Vraag nr. 144 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstof-fenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1160.

Vraag nr. 154 van de heer Vandenbossche d.d. 5 februari 1991 (N.) :

Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1164.

Vraag nr. 156 van de heer Cornelissen d.d. 4 maart 1991 (Fr.) :

Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1284.

Vraag nr. 158 van de heer Cauwelier d.d. 18 maart 1991 (N.) :

Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1285.

Vraag nr. 162 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Nieuw tijdschrift « BIM-Berichten ».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1286.

Question n° 141 de M. Adriaens du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1159.

Question n° 143 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

La convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et le BEE. — Collaboration pour l'amélioration de l'environnement urbain.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1160.

Question n° 144 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchet de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1160.

Question n° 154 de M. Vandenbossche du 5 février 1991 (N.) :

Coordination de la dératisation dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1164.

Question n° 156 de M. Cornelissen du 4 mars 1991 (Fr.) :

Remise en état du parc Elisabeth à Koekelberg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1284.

Question n° 158 de M. Cauwelier du 18 mars 1991 (N.) :

Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1285.

Question n° 162 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Le nouveau périodique « IBGE Echos ».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1286.

Vraag nr. 163 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Dringende oprichting van een Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1286.

Vraag nr. 168 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1375.

Vraag nr. 169 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Stormschade van vorig jaar in het Zoniënwoud.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1375.

Vraag nr. 173 van mevrouw Nagy d.d. 3 maart 1991 (Fr.) :

Controle van de geluidwerende middelen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1288.

Vraag nr. 179 van de heer De Berlangere d.d. 3 mei 1991 (N.) :

Sociale voordelen voor de mijnwerkers.

In de huisvestingscode bijlage van het koninklijk besluit van 10 december 1970 werden sociale voordelen verleend aan de mijnwerkers. Dit besluit werd bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971.

Voor zover de Gewesten er geen veranderingen aan gebracht hebben blijft deze wet van toepassing.

Artikel 57 bepaalt dat ieder mijnwerker die wenst een huis of appartement te bouwen of te kopen om het samen met zijn gezin te bewonen, daartoe een lening kan bekomen met uitzonderlijk lage rentevoet bepaald op 2,5 % voor de mijnwerker die minder dan vijf jaar dienst heeft. Andere lagere percentages werden voorzien voor diegenen die meer jaren dienst hadden.

Dit voordeel van verminderde interest wordt niet ontnomen als de belanghebbende afgedankt wordt ingevolge de sluiting van de koolmijnen, ofwel indien hij aan het beroep verzaakt nadat de regering een beslissing genomen heeft betreffende de sluiting van de mijnen.

Als basis van deze wetgeving hebben de Gewesten beslist deze sociale maatregel te behouden. Behalve het Gewest Brussel-Hoofdstad waar niets voorzien werd. De aanvragen van de bevoegde kredietinstellingen worden dus geweigerd omdat er geen reglement dienaangaande bestaat.

Question n° 163 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Urgence relative à la création d'un Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1286.

Question n° 168 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1991 (Fr.) :

Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1375.

Question n° 169 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1991 (Fr.) :

Dégâts occasionnés par les tempêtes de l'an dernier à la Forêt de Soignes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1375.

Question n° 173 de M^{me} Nagy du 3 mars 1991 (Fr.) :

Le contrôle des dispositifs de prévention du bruit.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1288.

Question n° 179 de M. De Berlangere du 3 mai 1991 (N.) :

Avantages sociaux aux ouvriers mineurs.

Le code du logement annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 accorde divers avantages sociaux aux ouvriers mineurs. Cet arrêté a été ratifié par la loi du 2 juillet 1971.

Cette loi reste d'application pour autant que les Régions n'y aient pas apporté de modifications.

L'article 57 dispose que tout ouvrier mineur désireux de construire ou d'acquérir une maison ou un appartement pour l'occuper avec sa famille, peut obtenir à cet effet un prêt à un taux d'intérêt extrêmement bas, fixé à 2,5 %, pour l'ouvrier mineur qui a moins de cinq ans de service. D'autres pourcentages réduits sont prévus pour ceux qui ont un nombre plus élevé d'années de service.

Le bénéfice de cette réduction n'est pas retiré lorsque l'intéressé est licencié par suite de la fermeture des charbonnages ou s'il abandonne sa profession après une décision gouvernementale relative à la fermeture des charbonnages.

Les Régions ont décidé, sur la base de cette législation, de maintenir cette mesure sociale. Seule la Région de Bruxelles-Capitale n'a rien prévu. Les demandes des institutions de crédit compétentes sont donc refusées faute de règlement en la matière.

Men schijnt te vergeten dat de mijnwerkers elke dag en elk uur hun leven gewaagd hebben, en dat de kolen evengoed het Gewest Brussel ten goede kwamen als andere gewesten. Men kan ook de mijnwerkers niet verplichten te blijven wonen in de mijnstreken.

– Waarom heeft de Executieve van Brussel-Hoofdstad geen maatregel getroffen zoals de andere gewesten ?

– Waarom worden de aanvragen geweigerd alhoewel de wet van 2 juli 1971 nog van toepassing is ?

– Kunt u geen voorlopige oplossing treffen in afwachting dat het bevoegde Ministerie zal klaar geraken met het aanpassen van de reglementen ?

Vraag nr. 180 van de heer De Berlangeer d.d. 3 mei 1991 (N.):

Aankoop van sociale woningen.

Het koninklijk besluit van 19 april 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1988) heeft, voor het Brusselse Gewest, het koninklijk besluit van 20 april 1959 tot bevordering van de bouw, de aankoop en de verbouwing van sociale woningen gewijzigd. Wanneer het de aankoop van sociale woningen betreft, waarvan de bouw meer dan vijf jaar geleden is, wordt de waarborg voor goede afloop op de terugbetaling van hypothecaire leningen beperkt tot 2.300.000 fr.

Deze waarde ligt nu ver onder de identieke waarden vastgelegd door de andere gewesten.

Talrijke gezinnen met middelmatig inkomen zijn daar het slachtoffer van. Nochtans weet iedereen dat de prijzen vooral in het Gewest Brussel en in de hoofdstedelijke gemeenten sterk gestegen zijn.

Waarom heeft uw Ministerie niet de nodige aanpassing bevolen ?

On semble oublier que les ouvriers mineurs ont risqué leur vie à longueur d'heure et de journée et chaque heure et que la Région de Bruxelles a profité du charbon tout autant que les autres régions. On ne peut pas non plus obliger les ouvriers mineurs à continuer d'habiter dans les régions minières.

– Pourquoi l'Exécutif de Bruxelles-Capitale n'a-t-il pris aucune mesure à l'instar des autres Régions ?

– Pourquoi refuse-t-on les demandes alors que la loi du 2 juillet 1971 est toujours d'application ?

– Ne pouvez-vous adopter une solution temporaire en attendant que le Ministère compétent ait adapté les règlements ?

Question n° 180 de M. De Berlangeer du 3 mai 1991 (N.):

Acquisition d'habitations sociales.

L'arrêté royal du 19 avril 1988 (*Moniteur belge* du 16 juillet 1988) a modifié, pour la Région bruxelloise, l'arrêté royal du 20 avril 1959 tendant à favoriser la construction, l'acquisition et la transformation d'habitations sociales. Lorsqu'il s'agit de l'acquisition d'habitations sociales dont la construction remonte à plus de cinq ans, la garantie de bonne fin quant aux remboursements des prêts hypothécaires est limité à 2.300.000 F.

Actuellement, cette valeur se situe bien au-dessous des valeurs identiques fixées par les autres régions.

De nombreuses familles à revenus moyens en sont les victimes. Pourtant, il est de notoriété publique que c'est surtout dans la Région de Bruxelles et dans les communes de la capitale que les prix ont fortement augmenté.

Pourquoi votre Ministère n'a-t-il pas ordonné l'ajustement nécessaire ?

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990
(Fr.) :

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd
in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 260 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991
(Fr.) :

*Inschrijving op de begroting van de opleidingen voor de
ambtenaren en mandatarissen van de gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd
in Bulletin nr. 13, blz. 1290.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991
(Fr.) :

*Vernieuwing van het stadsweeffel. — Subsidies van de
Executieve.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd
in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

*Traduction simultanée des débats lors des conseils commu-
naux.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 260 de M. Cornelissen du 1^{er} février 1991 (Fr.) :

*Imputation budgétaire des formations destinées aux fonc-
tionnaires et aux mandataires communaux.*

La question et la réponse provisoire ont été publiée dans le
Bulletin n° 13, p. 1290.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1^{er} février 1991 (Fr.) :

*Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par
l'Exécutif.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 12, p. 1166.

Vraag nr. 296 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Het parkeren van (aanhang)wagens met reclameborden op de Horzel in Ukkel.

Jarenlang reeds dient « de Horzel », gelegen op het kruispunt van de Alsembergsesteenweg en de Drogenbossteenweg in Ukkel als parkeerterrein voor (aanhang)wagens met publiciteitsborden van 20 m². 's Avonds staan er nog meer.

Aangezien het een voormalig staatseigendom betreft, had ik graag geweten of hiervoor, eventueel tegen betaling, een vergunning nodig is.

Denkt de Executieve aan bijzondere maatregelen indien het gebruik van deze plaats niet toegelaten is?

Antwoord : Minister Thys zal op de vraag antwoorden.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

Graag had ik mededeling van een tabel gekregen met voor elke Brusselse gemeente het geplande personeelsbestand dat de cel informatica van de gemeente zal bevolken, opgenomen in het informatica-richtschema.

Graag kende ik in het bijzonder het aantal personen, met de niveaus en administratieve rangen waartoe ze behoren, waarin is voorzien.

Zouden de gemeenten volgens hun bevolkingsaantal kunnen worden gerangschikt, ten einde de tabel leesbaar te houden?

Antwoord : Er zal op de vraag van de geachte lid geantwoord worden van zodra de resultaten van het onderzoek, dat met dit doel bij de Brusselse gemeenten gevoerd wordt, ter beschikking zijn.

Vraag nr. 304 van de heer De Berlangere d.d. 4 maart 1991 (N.) :

Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve.

Enkele dagen geleden kregen de inwoners van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de « mededelingen betreffende de belasting voor de stadsreiniging en -veiligheid » in de brievenbus.

Deze mededeling staat vol fouten wat het correcte Nederlands taalgebruik betreft, teveel om op te noemen.

Daarom zou ik graag van de Minister willen vernemen of het niet wenselijk is dat alle mededelingen aan het publiek en alle ordonnances van de Brusselse Executieve voorafgaandelijk zouden worden onderworpen aan een taalraadsman voor de Nederlandse taal.

Antwoord : Minister Chabert zal op de vraag antwoorden.

Question n° 296 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.

Depuis plusieurs années déjà, la « plaine du Bourdon » située au carrefour des chaussées d'Alsemberg et de Drogenbos à Uccle sert de lieu de parking pour des véhicules support de deux panneaux publicitaires de 20 m². Le soir, ce phénomène tend à augmenter.

S'agissant d'une ancienne propriété de l'Etat, j'aimerais savoir si une autorisation d'utilisation par ces véhicules a été accordée, éventuellement moyennant redevance.

Si l'utilisation n'est pas autorisée, l'Exécutif envisage-t-il des mesures particulières?

Réponse : Le Ministre Thys répondra à la question.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

J'aimerais beaucoup avoir communication d'un tableau reprenant pour chaque commune bruxelloise les prévisions de son schéma directeur de l'informatique relatives au personnel qui composera la cellule informatique de la commune.

J'aimerais tout particulièrement connaître le nombre de personnes prévues et les niveaux et rangs administratifs auxquels ils appartiendront.

Pour la facilité de la lecture du tableau, les communes pourraient-elles être classées en fonction de l'importance de leurs populations respectives?

Réponse : Il sera répondu à la question de l'honorable membre dès que les résultats de l'enquête menée à cet effet auprès des communes bruxelloises seront disponibles.

Question n° 304 de M. De Berlangere du 4 mars 1991 (N.) :

Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.

Il y a quelques jours, les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale ont reçu dans leur boîte aux lettres la « Communication sur la taxe de propreté et de sécurité urbaines ».

Cette communication est truffée de fautes, en trop grand nombre pour être citées, quant à l'emploi correct du néerlandais.

Je souhaiterais dès lors que le Ministre me dise s'il n'est pas souhaitable de soumettre préalablement toutes les communications au public et toutes les ordonnances de l'Exécutif bruxellois à un conseiller linguistique en langue néerlandaise?

Réponse : Ministre Chabert répondra à la question.

**Minister belast met Openbare Werken,
Verkeer en de Vernieuwing
van Afgedankte Bedrijfsruimten**

Vraag nr. 186 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.):

Gevaren in de Lorrainedreef.

Ik heb vernomen dat er in de Lorrainedreef vaak ongelukken gebeuren.

De weg en het fietspad zijn inderdaad zeer gevaarlijk, vooral 's avonds.

De Lorrainedreef is zeer smal. Ze is daarbij niet eens verlicht en de automobilisten worden verblind door de koplampen.

Kunnen er geen reflectoren op de bomen geplaatst worden of naar een andere oplossing gezocht worden?

Antwoord : De gelaakte weg wordt beheerd door de Dienst van Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu.

Deze dienst hangt af van mijn collega, staatssecretaris Gosuin, aan wie ik de tekst van de vraag heb gezonden.

**Ministre des Travaux publics,
des Communications et de la Rénovation
des Sites d'Activités économiques désaffectés**

Question n° 186 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.):

Dangers dans la « drève de Lorraine ».

Il me revient que dans la « drève de Lorraine » il y a très souvent des accidents.

Effectivement, cette route ainsi que la piste cyclable sont très dangereuses, surtout le soir.

La drève de Lorraine est très étroite. De plus, elle n'est même pas éclairée et les automobilistes sont éblouis par les phares.

N'y aurait-il pas lieu de placer des catadioptrés sur les arbres ou de trouver une autre solution afin de remédier à ce problème?

Réponse : La voirie incriminée est gérée par l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Cette administration dépendant de mon collègue, le Secrétaire d'Etat Gosuin, je lui ai transmis le texte de la question.

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands – (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
 (N.) : Question posée en néerlandais – (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 222 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 7 november 1990 (Fr.) :

« 101 » en de coördinatie van de gemeentepolities.

De Linthoutstraat is een « grensstraat » tussen Sint-Lambrechts-Woluwe en Etterbeek.

Indien een inwoner van de onpare kant het nummer « 101 » vormt wegens een voorval dat aan de pare kant gebeurt, komt de politie van Sint-Lambrechts-Woluwe opdagen en kan ze niets doen...

Welke instructies werden aan de dienst « 101 » gegeven om dergelijke toestand te vermijden die niet alleen belachelijk is, maar ook overbodige risico's inhoudt voor de veiligheid van de bevolking en duidt op een slecht beheer van de politiemacht?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

Artikel 222 van de nieuwe gemeentewet voorziet in de mogelijkheid voor de leden van de gemeentepolitie om als hulp tussen te komen – dit wil zeggen met mededeling van het voorwerp van de operatie aan de territoriaal bevoegde officier – op het grondgebied van een andere gemeente. Deze wederkerige akkoorden werden in 1972 door de Gouverneur van Brabant bekrachtigd.

Artikel 223 voorziet in de mogelijkheid voor de leden van de politie van een gemeente, om na achtervolging van de vermoedelijke dader van een misdrijf op het grondgebied van een andere gemeente, zelf de achtervolgde persoon te vatten.

Anderzijds heeft de conferentie van de korpsoversten van de politie het principe aanvaard van de tussenkomst van de patrouille die het eerst ter plaatse is bij misdaden en wanbedrijven, alsook voor de vaststelling van overtredingen bij verkeersongevallen.

Voor wat betreft de andere overtredingen (vb. nachtlawaai), dient de operator van de « 101 » het nodige te doen om de territoriaal bevoegde politiedienst ter plaatse te zenden.

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 222 de M^{me} Carton de Wiart du 7 novembre 1990 (Fr.) :

« 101 » et coordination des polices communales.

La rue de Linthout est « frontalière » entre Woluwe-Saint-Lambert et Etterbeek.

Si un habitant du côté impair forme le « 101 » pour un incident survenant côté pair, c'est la police de Woluwe qui arrive sans pouvoir agir...

Quelles sont les consignes données au service « 101 » pour éviter ce type de situation qui, outre le ridicule, présente des risques inutiles pour la sécurité de la population et une mauvaise gestion des forces de police?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

L'article 222 de la nouvelle loi communale prévoit la possibilité pour des policiers communaux d'intervenir à titre d'auxiliaire – c'est-à-dire en rapportant le contenu de l'opération à l'officier territorialement compétent – sur le territoire d'une autre commune. Ces accords de réciprocité ont été ratifiés par le Gouverneur du Brabant en 1972.

L'article 223 prévoit quant à lui la possibilité pour les policiers d'une commune poursuivant l'auteur présumé d'une infraction sur le territoire d'une autre commune, d'appréhender eux-mêmes la personne poursuivie.

D'autre part, la conférence des chefs de corps de police a admis le principe de l'intervention de la première patrouille sur place pour les crimes et délits, ainsi que pour les contraventions constatées lors d'accidents de roulage.

En ce qui concerne les contraventions autres que les accidents de roulage (ex : tapage nocturne), il appartient à l'opérateur du « 101 » de veiller à envoyer la police territorialement compétente.

Vraag nr. 255 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 januari 1990 (Fr.) :

Recuperatie van de premies gestort door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Spontaan voorstel tot terugstorting door de begunstigden.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kent heel wat premies toe (aankoop, bouw, comfort, enz.) voor zover de begunstigde gedurende een aantal jaar eigenaar van de gekochte of verbeterde goederen blijft en voor zover hij de gebouwen niet verhuurt.

Met mijn schriftelijke vraag nr. 207, waarop u wel wou antwoorden, wou ik weten of uw diensten op één of andere wijze nagaan of er wel aan de voorwaarden voor de toekenning van premies voldaan wordt.

Nu wou ik graag weten of de begunstigden van deze premies zich spontaan bij uw diensten aanbieden en voorstellen een deel terug te storten omdat ze niet meer aan de hen opgelegde voorwaarden voldoen, bijvoorbeeld in geval ze het gebouw dat ze 5 jaar hebben behouden, zouden hebben verkocht.

Antwoord : In antwoord op de bovenvermelde vraag kan ik het geachte lid de volgende antwoordgegevens mededelen.

Het aantal premietrekkers die verklaren in overtreding te zijn met de wetgeving betreffende het toekennen van premies door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is zeer gering.

In deze zeldzame gevallen wordt door de meeste betrokkenen een afwijking aangevraagd om te worden ontheven van de terugbetaling van de ontvangen premie.

Deze vrijstelling wordt enkel verleend in gevallen van overmacht, welke aan het oordeel van de Minister worden overgelaten.

Vraag nr. 271 van mevrouw Nagy d.d. 4 februari 1991 (Fr.) :

Uitgaven voor het imago van Brussel.

Kan de achtbare Minister mij over de volgende begrotingsartikelen verduidelijkingen geven :

Sectie 42 titel 1	
art. 01.01 : Externe betrekkingen	95 miljoen
art. 01.04 : Bevordering van het internationaal imago van Brussel	34 miljoen
art. 01.01 : Buitenlandse handel : 60 miljoen	
art. 01.03 : Buitenlandse handel : 32 miljoen	92 miljoen

en, voor het jaar 1990 :

1. het aantal contracten en overeenkomsten gesloten met de maatschappij Strat en Com, evenals het bedrag ervan. Op welke manier werden deze contracten gesloten ?

2. de spreiding van andere uitgaven ?

Antwoord : Het achtbare lid zal hieronder het antwoord vinden op haar vraag voor wat het imago van Brussel betreft en het budgettaire artikel waarover ik het beheer heb, namelijk, voor het jaar 1990, artikel 01.04 van afdeling 42.

Question n° 255 de M. de Lobkowicz du 25 janvier 1991 (Fr.) :

Récupération de primes versées par la Région de Bruxelles-Capitale. — Proposition spontanée de remboursement de la part des bénéficiaires.

La Région de Bruxelles-Capitale accorde toute une série de primes (acquisition, construction, confort...) pour peu que le bénéficiaire reste propriétaire des biens acquis ou améliorés pendant un certain nombre d'années et pour peu qu'il ne donne pas les immeubles en location.

Suite à ma question écrite n° 207, vous avez bien voulu répondre à ma question de savoir si le respect de ces conditions liées à l'octroi des primes est contrôlé d'une manière ou d'une autre par vos services.

Je voudrais à présent savoir s'il arrive que les bénéficiaires des dites primes se manifestent spontanément auprès de vos services pour en proposer un remboursement partiel en raison du fait qu'ils ne répondent plus aux conditions de temps qui leur étaient imposées, par exemple dans le cas où ils auraient vendu l'immeuble qu'ils auraient du conserver 5 ans.

Réponse : En réponse à la question susmentionnée, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les éléments de réponse.

Très peu de bénéficiaires de primes signalent être en infraction avec la législation qui leur a permis d'obtenir une prime de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans ces rares cas, ils sollicitent plus souvent une dérogation afin d'être dispensés du remboursement de la prime perçue.

Cette dispense est accordée uniquement pour les cas de force majeure laissés à l'appréciation du Ministre.

Question n° 271 de M^{me} Nagy du 4 février 1991 (Fr.) :

Les dépenses en faveur de l'image de Bruxelles.

L'honorable Ministre peut-il me préciser pour les articles budgétaires suivants :

Section 42 titre 1	
art. 01.01 : Relations extérieures	95 millions
art. 01.04 : Promotion de l'image internationale de Bruxelles	34 millions
art. 01.01 : Commerce extérieur : 60 millions	
art. 01.03 : Commerce extérieur : 32 millions	92 millions

et cela, en ce qui concerne l'année 1990 :

1. le nombre de contrats et de conventions, ainsi que le montant de ceux-ci, passés avec la société Strat et Com. Qu'elle est la forme de passation de ces marchés ?

2. la ventilation des autres dépenses ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à sa question, pour les aspects qui concernent l'image de Bruxelles et l'article budgétaire dont j'ai la gestion, à savoir, pour l'année 1990, l'article 01.04 de la section 42.

Voorts verwijs ik het achtbare lid naar het antwoord dat ik gegeven heb aan onze collega de heer de Lobkowicz, betreffende de algemene ventilatie van de uitgaven op dit artikel.

Onderstaande elementen behelzen dus enkel de informaties met betrekking tot 1. van uw vraag :

Institutionele identiteitskaart :

Onderhands
 Overeenkomst van 1 februari 1990
 Advies van de Inspecteur van Financiën
 d.d. 18 december 1989
 Executieve d.d. 1 februari 1990
 2.911.025 BTW inbegrepen

Voor deze onderneming werd de onderaannemer belast met het ontwerpen, de uitwerking en de publikatie van de brochure « Institutionele identiteitskaart van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ».

Herdruk van de institutionele identiteitskaart :

Onderhands
 Aanvullende bestelbon van 2 juli 1990
 122.243 BTW inbegrepen

Deze herdruk behelst 2.000 nederlandsstalige exemplaren.

Montreal : Bezoek en deelneming aan de Belgische week :

Onderhands
 Overeenkomst van 30 maart 1990
 Akkoord van de Minister van Begroting d.d. 30 maart 1990
 Advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 12 april 1990
 Executieve d.d. 19 juli 1990
 3.404.025 BTW inbegrepen

In dit opzicht dient aangestipt dat de met n.v. Strat & Com gesloten overeenkomst de conceptie en de bouw betreft van een stand waarvan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest eigenaar wordt. De bijlage bij de overeenkomst detailleert uitvoerig de bedragen die aangewend werden voor het ontwerp en de verwezenlijking (post per post). De aan de Minister van Begroting gevraagde machtiging werd verleend op 30 maart 1990.

Aanpassing van de stand voor Montreal :

Onderhands
 Bestelbon van 5 oktober 1990
 137.683 BTW inbegrepen

Het betreft de aanpassing in het Nederlands, van de lutrijnen van de stand die oorspronkelijk ontworpen was voor de Belgische week te Montreal.

Europese feestelijkheden : (Vijvers van Elsene, Europese ambtenaren)

Onderhands
 Bestelbon van 2 mei 1990
 156.604 BTW inbegrepen

Dit initiatief betreft de feestelijkheden die van 9 tot 13 mei 1990 gehouden werden en tijdens dewelke de stand van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest getoond werd.

De bestelbon bevat de montage, de afbraak, het vervoer, de bloemenopsmuk, de foto's, de arbeidskosten en de conceptie van het vestigingsplan.

Je prie par ailleurs l'honorable membre de se référer à la réponse que j'ai donnée à notre collègue, Monsieur de Lobkowicz, concernant la ventilation générale des dépenses sur cet article.

Les éléments que vous trouverez ci-dessous ne reprennent donc que les informations relatives au 1. de votre question :

Carte de visite institutionnelle :

Gré à gré
 Convention du 1^{er} février 1990
 Avis de l'Inspection des Finances
 en date du 18 février 1989
 Exécutif en date du 1^{er} février
 2.911.025 TVA comprise

Pour cette opération, le sous-traitant a été chargé de la conception, de l'élaboration et de la parution de la brochure constituant la carte d'identité institutionnelle de la Région de Bruxelles-Capitale.

Retirage carte de visite institutionnelle :

Gré à gré
 Bon de commande complémentaire du 2 juillet 1990
 122.243 TVA comprise

Ceci concerne le tirage de 2.000 exemplaires en néerlandais.

Montréal : Visite et participation à la semaine belge :

Gré à gré
 Convention du 30 mars 1990
 Accord du Ministre du Budget en date du 30 mars 1990
 Avis de l'Inspection des Finances du 12 avril 1990
 Exécutif en date du 19 juillet 1990
 3.404.025 TVA comprise

Il faut noter à cet égard que la Convention passée avec la s.a. Strat & Com porte sur la conception et la construction d'un stand dont la propriété revient à la Région de Bruxelles-Capitale. L'annexe à la Convention reprend le détail exhaustif des montants affectés à la conception et à la réalisation poste par poste. L'accord sollicité du Ministre du Budget a été donné le 30 mars 1990.

Adaptation du stand de Montréal :

Gré à gré
 Bon de commande du 5 octobre 1990
 137.683 TVA comprise

Il s'agit de l'adaptation, en néerlandais, des lutrins du stand conçu, à l'origine, pour la semaine belge à Montréal.

Festivités européennes : (Etangs d'Ixelles, fonctionnaires européens)

Gré à gré
 Bon de commande du 2 mai 1990
 156.604 TVA comprise

Cette initiative concerne la manifestation qui s'est tenue du 9 au 13 mai 1990 et au cours de laquelle le stand de la Région de Bruxelles-Capitale a été présenté.

Le bon de commande porte sur le montage, le démontage, le transport, la décoration florale, les photos, la main-d'œuvre et la conception du plan d'implantation.

GATT:

Onderhands
Overeenkomst
Princiepelijk akkoord van de Executieve d.d. 8 november 1990
Advies van de Inspecteur van Financiën
d.d. 27 november 1990

9.341.874 BTW inbegrepen

De overeenkomst behelsde hier de ontvangst van de journalisten op de Uruguay-Round. De maatschappij Strat & Com werd gevraagd in te staan voor de coördinatie van het geheel, ten einde de doeltreffendheid te waarborgen – wat overduidelijk bewezen werd. In werkelijkheid nochtans werd beroep gedaan op verschillende bureaus om deze actie tot een goed einde te brengen. Hun naam staat vermeld in de overeenkomst: K I Partners, K. comme Communication, Microscript, Hürig en Roquet en Signe-Particulier.

Belgian Economic journal :

Onderhands
Bestelbon van 27 november 1990
189.584 BTW inbegrepen

Het betreft een bladzijde ter bevordering van Brussel in het speciaal nummer van het tijdschrift.

Vraag nr. 278 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 21 februari 1991 (Fr.):

Het bouwen van hotels in woongebieden.

Tijdens de debatten in de commissies over de begroting 1991 hebt u medegedeeld dat er plannen ter studie lagen voor het hotelprobleem (zie advies van de vaste commissies blz. 59).

Over welke plannen gaat het?

Werden ze opgevolgd?

Indien een studie werd besteld, hoeveel bedraagt het bestek?

Wanneer moet ze worden beëindigd?

Zullen de besluiten aan de Raad worden medegedeeld?

Antwoord : Het geachte lid gelieve kennis te nemen van de hiernavolgende informatie :

De toename van het aantal hotelprojecten tijdens de laatste maanden (meer dan vijftig dossiers werden ingediend) vereist dringende maatregelen ter beveiliging van een goed stedenbouwkundig evenwicht en een vlot verlopende ontwikkeling van deze, voor het Gewest en zijn internationale rol, vitale economische sektor.

Daarom laat ik nu een studie uitvoeren over de vestigingsvoorwaarden van hotels in het Gewest.

Deze studie moet twee werkmiddelen verschaffen : enerzijds een repertorium van stedenbouwkundige criteria die bij het toekennen van bouwvergunningen voor hotels kunnen gebruikt worden, en anderzijds de planologische gegevens en voorstellen gericht op de integratie van het hotelwezen in het toekomstig ontwikkelingsplan.

De studie loopt over 3 maanden.

GATT:

Gré à gré
Convention
Accord de principe de l'Exécutif le 8 novembre 1990
Avis de l'Inspection des Finances
le 27 novembre 1990

9.341.874 TVA comprise

L'objet du contrat portait ici sur l'accueil des journalistes à l'Uruguay-Round. La société Strat & Com fut sollicitée à titre de coordinateur pour l'ensemble de l'opération pour garantir l'efficacité de l'action – ce que les faits ont amplement démontré – mais, en réalité, plusieurs agences ont été associées pour sa réalisation et sont nommément citées dans la Convention : KI Partners, K. comme Communication, Microscript, Hürig et Roquet et Signe-Particulier.

Belgian Economic journal :

Gré à gré
Bon de commande du 27 novembre 1990
189.584 TVA comprise

Il s'agit d'une page de promotion bruxelloise dans le numéro spécial.

Question n° 278 de M^{me} Carton de Wiart du 21 février 1991 (Fr.):

Construction d'hôtels dans les zones de logement.

Lors des débats en commissions sur le budget 1991, vous avez annoncé qu'il y avait des pistes à l'étude pour la question des hôtels (voir avis des Commissions permanentes p. 59).

De quelles pistes s'agit-il?

Ont-elles été suivies?

Si une étude a été commandée, quel en est le cahier des charges?

Quand doit-elle être terminée?

Ses conclusions seront-elles communiquées au Conseil?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je puis donner les éléments d'information suivants :

La recrudescence des projets d'hôtels au cours de ces derniers mois – plus d'une cinquantaine de dossiers ont été introduits – impose l'adoption de mesures d'urgence afin de garantir le bon équilibre urbanistique et un développement harmonieux de ce secteur économique, vital pour la Région et son rôle international.

A cet effet, je fais mener actuellement une étude sur les conditions d'insertion des hôtels dans le tissu urbain bruxellois.

L'étude apportera deux enseignements fondamentaux : d'une part un répertoire de critères urbanistiques à prendre en compte pour l'octroi des autorisations de bâtir des hôtels, et d'autre part toutes les indications et propositions planologiques nécessaires à l'intégration de la fonction hôtelière au sein du futur plan régional de développement.

Le délai de l'étude proprement dite a été fixé à 3 mois.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve zal zich over de besluiten van deze studie uitspreken, nadat de modaliteiten van de integratie ervan in de bepalingen van het toekomstig gewestelijk ontwikkelingsplan onderzocht geworden zijn.

In afwachting van het tot stand komen van de resultaten van deze onderzoeksopdracht heb ik, vanaf februari 1991, een moratorium van zes maand ingesteld voor alle hotelnieuwbouw; deze tijdsperiode moet toelaten een specifiek beleid ter zake te bepalen.

Deze maatregel houdt in dat er geen bouwaanvragen voor nieuwbouw of aanvragen voor de ombouw van bestaande gebouwen tot hotel zullen behandeld worden.

De besluiten van voormelde studie zullen aan de Gewestelijke Raad worden medegedeeld.

Vraag nr. 293 van de heer Drouart d.d. 15 maart 1991 (Fr.) :

De vertegenwoordiging van de GOMB in de overlegcommissie (vervolg).

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 258 gaf de geachte Minister geen antwoord op de gestelde vragen.

Inderdaad, als Minister voor stedenbouw moet hij de van kracht zijnde verordening doen naleven en in het bijzonder het besluit van 5 november 1979. Trouwens, als toezichhoudende Minister op de GOMB heeft hij een commissaris in deze instelling.

Ik herhaal dus mijn vragen :

Ik verneem dat de vertegenwoordigers van de GOMB in de overlegcomités opgericht bij koninklijk besluit van 5 november 1979 ter bepaling voor het Brusselse Gewest van de speciale maatregelen van openbaarmaking inzake sommige bouw- en verkavelingsaanvragen, in tegenstelling tot het verleden, geen leden van de economische directie zouden zijn.

De aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de GOMB in de overlegcomités was bedoeld om te wijzen op de economische gevolgen van de beslissingen op stedenbouwkundig vlak.

Hoe verantwoordt de geachte Minister het feit dat het nu leden zijn van de dienst « vernieuwing » van de GOMB die belast worden met de opvolging van de overlegcomités?

Acht de Minister deze beslissing in overeenstemming met het besluit, dat wil zeggen van aard om de aandacht te vestigen op de problemen die de economische sector van Brussel zou kunnen ondervinden?

Het besluit van 5 november 1979 bepaalt dat de raad van bestuur van de GOMB twee leden in elke commissie aanduidt. Kan de geachte Minister me de datum mededelen van de vergadering van de raad van bestuur van de GOMB waarop beslist werd tot de wijziging van de vertegenwoordiging van deze instelling?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna, als antwoord op de gestelde vraag, kennis te nemen van de volgende informatie :

Het koninklijk besluit van 5 november 1979 bepaalt dat het de GOMB is die lid is van de 19 Overlegcommissies in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dit besluit bepaalt niet tot welke dienst van de GOMB de afgevaardigden in deze Commissies moeten behoren.

Il appartiendra ensuite à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de se prononcer sur les conclusions de cette étude, après qu'aient été examinées les modalités d'intégration de celles-ci dans les dispositions du futur plan régional de développement.

Dans l'attente des résultats de cette recherche, j'ai mis en place, à dater du mois de février 1991, un moratoire de six mois pour toute nouvelle construction d'hôtels, temps nécessaire afin de déterminer une politique spécifique en la matière.

La portée de ce moratoire est la suivante : elle consiste à ne pas prendre en compte, à titre transitoire, toute demande pour la construction d'un hôtel ou la transformation à cet effet d'un immeuble existant.

Les conclusions de ladite étude seront communiquées au Conseil régional.

Question n° 293 de M. Drouart du 15 mars 1991 (Fr.) :

La représentation de la SDRB à la Commission de concertation (suite).

Dans sa réponse à ma question n° 258, l'honorable Ministre a omis de répondre aux questions posées.

En effet, en tant que Ministre chargé de l'urbanisme, il se doit de faire respecter la réglementation en vigueur et en particulier l'arrêté du 5 novembre 1979. Par ailleurs, en tant que Ministre de tutelle de la SDRB il dispose d'un commissaire auprès de cette institution.

Je repose donc ci-après mes questions :

Il me revient que les représentants de la SDRB aux commissions de concertation prévues par l'arrêté royal du 5 novembre 1979 déterminant pour la Région bruxelloise les mesures particulières de publicité en matière d'urbanisme, ne seraient plus comme par le passé, des membres de la direction économique.

La justification de la présence de la SDRB dans les commissions de concertation était de faire valoir les implications économiques des décisions en matière d'urbanisme.

L'honorable Ministre peut-il me dire comment il justifie que ce soient maintenant des membres du service rénovation de la SDRB qui soient chargés du suivi des commissions de concertation?

Le Ministre considère-t-il cette décision conforme à l'esprit de l'arrêté, c'est-à-dire de nature à mettre en évidence les problèmes que pourrait rencontrer le secteur économique à Bruxelles?

L'arrêté du 5 novembre 1979 prévoit que le Conseil d'administration de la SDRB désigne deux membres dans chaque commission, l'honorable Ministre peut-il me donner la date de la réunion du Conseil d'administration de la SDRB où il a été décidé de la modification dans la représentation de cette institution?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je peux donner les éléments d'information suivants :

Selon l'arrêté royal du 5 novembre 1979, c'est la SDRB qui est membre des 19 Commissions de concertation de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'arrêté précité ne précise pas de quel service de l'institution doivent provenir ses représentants aux dites Commissions.

Het besluit bepaalt ook niet of het moet gaan om ambtenaren of om beheerders.

De raad van bestuur van de GOMB heeft beslist dat de afgevaardigden zouden gekozen worden onder de ambtenaren. Het feit dat deze deel uitmaken van een bepaalde dienst heeft hier geen enkel belang omdat ze de instelling vertegenwoordigen, en niet de dienst tot dewelke ze behoren.

De vertegenwoordigers van die GOMB blijven vanzelfsprekend, zoals in het verleden, bijzondere aandacht geven aan de verdediging van het economisch belang van de dossiers die aan de Overlegcommissies worden voorgelegd.

Daar het om interne organisatie gaat heeft de raad van bestuur geen standpunt moeten innemen.

Vraag nr. 295 van de heer Vandebossche d.d. 27 maart 1991 (N.):

Lokale besturen programmatie 1990.

Bij omzendbrief van de Minister-voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 oktober 1990 werden de voordelen bepaald welke de Brusselse gemeenten aan hun personeel mochten toekennen. Daarin werd bepaald dat de gemeente een ontwerp vooraf diende te bespreken in het bevoegde vakbondscomité en haar beslissing te onderwerpen aan het administratief toezicht.

Kan de Minister-voorzitter mij mededelen welke gemeenten kennis hebben gegeven aan het Hoofdstedelijk Gewest van dit ontwerp, voorwerp van administratief toezicht?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken.

Slechts de beslissingen betreffende de verhoging van 2 % en het bijkomende verlof (cfr. punten 1 en 3 van de omzendbrief d.d. 29 oktober 1990) zijn onderworpen aan het administratief toezicht.

De volgende gemeenten hebben ter zake een beslissing binnengestuurd:

VOORWERP

Verhoging 2 %
Bijkomend verlof

L'arrêté ne précise pas non plus si les représentants en question doivent être des administrateurs ou des fonctionnaires.

Le conseil d'administration de la SDRB a décidé qu'il s'agirait de fonctionnaires et le fait que ceux-ci appartiennent à l'un ou l'autre service n'a aucune importance dans la mesure où ils représentent l'institution et non le service dont ils émanent.

Il est bien entendu que les représentants de la SDRB continuent comme par le passé à être particulièrement attentifs à la défense des intérêts économiques dans les dossiers qui sont soumis aux Commissions de concertation.

Dans la mesure où il s'agit d'une modalité d'organisation interne, le conseil d'administration n'a pas eu à se prononcer.

Question n° 295 de M. Vandebossche du 27 mars 1991 (N.):

Pouvoirs locaux programmation 1990.

La circulaire du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 octobre 1990 arrête les avantages que les communes bruxelloises peuvent accorder à leur personnel. Il y est indiqué que la commune doit au préalable discuter d'un projet devant le comité syndical compétent et soumettre sa décision à la tutelle administrative.

Le Ministre-Président peut-il me communiquer les communes qui ont informé la Région-Capitale de ce projet, soumis à la tutelle administrative?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Seules les décisions relatives à l'augmentation de 2 % et au congé supplémentaire (cfr. points 1 et 3 de la circulaire du 29 octobre 1990) sont soumises à la tutelle administrative.

Les communes suivantes ont envoyé une décision en la matière:

OBJET

Augmentation de 2 %
Congé supplémentaire

Gemeenten	Datum beslissing — Date de la délibération	Datum binnenkomst — Date d'entrée au département	Datum beslissing — Date de la délibération	Datum binnenkomst — Date d'entrée au département	Communes
Anderlecht	28/ 2/91	13/ 3/91	6/ 9/90	2/10/90	Anderlecht
Oudergem	9/10/90	21/11/90	9/11/90	19/11/90	Auderghem
St-Agatha-Berchem	31/ 1/91	9/ 2/91	—	—	Berchem-Ste-Agathe
Brussel	11/ 6/90	22/ 6/90	14/ 2/91	—	Bruxelles
Etterbeek	22/11/90	7/12/90	18/10/90	8/11/90	Etterbeek
Evere	18/10/90	5/11/90	20/ 9/90	9/10/90	Evere

Gemeenten	Datum beslissing — Date de la délibération	Datum binnenkomst — Date d'entrée au département	Datum beslissing — Date de la délibération	Datum binnenkomst — Date d'entrée au département	Communes
Vorst	20/11/90	30/11/90	9/10/90	24/10/90	Forest
Ganshoren	13/12/90	27/12/90	4/10/90	15/10/90	Ganshoren
Elsene	13/12/90	8/ 2/91	—	—	Ixelles
Jette	18/10/90	2/11/90	18/10/90	30/10/90	Jette
Koekelberg	8/11/90	5/12/90	8/11/90	26/11/90	Koekelberg
St-Jans-Molenbeek	8/11/90	21/ 1/91	13/ 9/90	4/10/90	Molenbeek-St-Jean
St-Gillis	5/12/90	6/12/90	31/ 1/91	11/ 2/91	St-Gilles
Schaarbeek	18/10/90	30/10/90	11/ 9/90	1/10/90	Schaerbeek
Ukkel	25/11/90	19/11/90	1/10/90	15/10/90	Uccle
Watermaal-Bosvoorde	13/11/90	5/12/90	—	—	Watermael-Boitsfort
St-Lambrechts-Woluwe	5/11/90	19/12/90	—	—	Woluwe-St-Lambert
St-Pieters-Woluwe	26/10/90	14/11/90	26/ 9/90	18/10/90	Woluwe-St-Pierre

Vraag nr. 298 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.):

Bijzondere investeringstoelage aan de gemeenten. – Verplichte aankoop van Renault Clio's.

Bij besluit kende de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve sommige gemeenten een bijzondere investeringstoelage toe om hulpagenten aan te werven.

Volgend materieel kan mogelijk worden aangekocht:

- wagens Renault Clio;
- radio's;
- motorfietsen.

Ik stel me vragen bij de aan de gemeenten opgelegde verplichting om precies de wagens van een bepaald merk en type te kopen.

Waarom Renault Clio's?

Nam u contact op met verkopers van andere merken? Wat was het resultaat van deze mogelijke raadplegingen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar de bepalingen van artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 6 december 1990 betreffende de bijzondere toelage aan de gemeenten voor investeringen (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1991). Uit deze bepalingen blijkt dat de bedoelde investeringen besteld worden bij het Centraal Bureau voor Benodigheden. Het is dan ook deze instantie die belast is met het volgen van de voorgeschreven wettelijke procedures, onder andere wat het beroep op de mededinging betreft.

Question n° 298 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.):

Allocation exceptionnelle aux communes pour investissements. – Achat obligatoire de voitures Renault Clio.

Par arrêté, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale accorde à certaines communes une allocation exceptionnelle pour investissements dans le cadre du recrutement de nouveaux auxiliaires de police.

Le matériel qui peut être acquis se répartit entre:

- des voitures Renault Clio;
- des radios;
- des cyclomoteurs.

Je m'interroge sur l'obligation faite aux communes d'acquiescer des voitures de marque et de type déterminés avec autant de précision.

Pourquoi des Renault Clio?

Avez-vous consulté les concessionnaires d'autres marques? Qu'ont donné ces éventuelles consultations?

Réponse: J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la subvention spéciale aux communes pour la réalisation d'investissements (*Moniteur belge* du 12 février 1991). Il en ressort que les investissements en cause sont commandés par l'intermédiaire de l'Office Central des Fournitures. C'est également cette institution qui est chargée du respect des procédures légales prescrites, notamment en ce qui concerne l'appel à la concurrence.

Het aangehaalde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve beperkte zich dan ook tot een algemene specificatie van de geplande investeringen. In de categorie van de beoogde lichte personenwagens bleek het inderdaad de firma Renault te zijn die werd aangeduid na een procedure van jaarlijks beroep op de mededinging. Deze procedure had evenwel betrekking op levering van wagens voor diverse andere besturen.

Vraag nr. 299 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Vermindering van de in het kader van het « Gemeentefonds » aan de gemeenten toegekende dotatie.

Ik meen te weten dat de aan de Brusselse gemeenten toegekende bedragen overeenstemmend met het saldo voor 1989 en 1990, in het kader van de bijkomende dotatie aan het « Gemeentefonds » op dit ogenblik bekend zijn.

Kan ik een tabel krijgen met voor elk van de 19 gemeenten het in het kader van deze bijkomende dotatie voor het « Gemeentefonds » voor 1989/90 toegekende bedrag, het beloofde bedrag en de mogelijke in percent uitgedrukte schommelingen tussen beide?

Waardoor zijn de mogelijke wijzigingen verantwoord?

Werden nieuwe criteria bepaald?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hieronder een tabel te vinden die voor de 19 gemeenten de verdeling van de bijkomende dotatie bij het gemeentefonds voor de jaren 1989 en 1990 weergeeft. Vermits deze dotaties het voorwerp uitmaken van een besluit dat de verdeelregels vaststelt, werd geen enkele belofte aan de gemeenten gedaan.

De verdeelregels van het gewestelijk krediet zijn de volgende, na afhouding van de nodige bedragen voor de terugbetaling van leningen (artikel 4, 2°, van het koninklijk besluit van 10 november 1982) :

1987	5 % aan het OCMW; 13,9 % aan Brussel; 3 % aan de Agglomeratie; het saldo tussen de 18 gemeenten in verhouding tot de aandelen in het Gemeentefonds van 1984.
1988	5 % aan het OCMW; 13,9 % aan Brussel; 3 % aan de Agglomeratie; het saldo tussen de 18 gemeenten in verhouding tot de aandelen in het Gemeentefonds van 1986.
1989	13,9 % aan Brussel; 3 % aan de Agglomeratie; het saldo tussen de 18 gemeenten in verhouding tot de aandelen in het Gemeentefonds van 1989.
1990	13,9 % aan Brussel; 3 % aan de Agglomeratie; het saldo tussen de 18 gemeenten in verhouding tot de aandelen in het Gemeentefonds 1990.

L'arrêté prérapporté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale précise également la spécification générale de l'investissement envisagé. Dans la catégorie de véhicules légers choisie, il ressort par conséquent que la firme Renault a été sélectionnée après une procédure d'appel annuel à la concurrence. Cette procédure concernait, en outre, la fourniture de véhicules pour diverses administrations.

Question n° 299 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Diminution dans la dotation accordée aux communes, dans le cadre du « fonds des communes ».

Je crois savoir que les montants qui seront accordés aux communes bruxelloises dans le cadre de la dotation complémentaire au « fonds des communes » correspondant au solde 1989 et au total 1990 sont à présent déterminés.

Pourrais-je avoir communication d'un tableau reprenant le nom des 19 communes avec en regard pour chacune d'elles le montant accordé dans le cadre de cette dotation complémentaire au « fonds des communes » pour 1989/90, le montant promis et la variation éventuelle entre les deux chiffres, exprimée en termes de pourcentage?

Qu'est-ce qui justifie les éventuelles modifications?

Est-ce que des critères nouveaux ont été fixés?

Réponse : Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous un tableau reprenant pour les 19 communes la répartition de la dotation complémentaire au Fonds des communes pour les années 1989 et 1990. Ces dotations faisant l'objet d'un arrêté en fixant les règles de répartition, aucune promesse n'a été faite aux communes.

Les règles de répartition du crédit régional ont été les suivantes, après déduction des montants nécessaires au remboursement d'emprunts (article 4, 2°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1982) :

1987	5 % aux CPAS; 13,9 % à Bruxelles; 3 % à l'Agglomération; le solde entre les 18 communes au prorata des quote-part dans le Fonds des communes de 1984.
1988	5 % aux CPAS; 13,9 % à Bruxelles; 3 % à l'Agglomération; le solde entre les 18 communes au prorata des quote-part dans le Fonds des communes de 1986.
1989	13,9 % à Bruxelles; 3 % à l'Agglomération; le solde entre les 18 communes au prorata des quote-part dans le Fonds des communes de 1989.
1990	13,9 % à Bruxelles; 3 % à l'Agglomération; le solde entre les 18 communes au prorata des quote-part dans le Fonds des Communes en 1990.

De verdeling voor 1987 heeft betrekking op de gewestelijke kredieten van 1987 en van 1986.

Gemeente	1989	1990
Anderlecht	64.661.454	67.704.824
Oudergem	10.501.626	9.805.836
Sint-Agatha-Berchem	8.033.247	7.824.066
Brussel	89.372.596	89.224.100
Etterbeek	27.676.572	23.120.449
Evere	12.528.961	12.580.066
Vorst	25.524.651	23.750.182
Ganshoren	8.851.508	9.126.561
Elsene	48.442.360	44.570.685
Jette	20.482.360	21.380.492
Koekelberg	11.310.881	11.937.197
Sint-Jans-Molenbeek	60.238.425	61.634.895
Sint-Gillis	45.671.751	45.934.182
Sint-Joost-ten-Node	24.240.893	24.184.550
Schaarbeek	94.748.431	98.972.346
Ukkel	28.846.408	28.631.784
Watermaal-Bosvoorde	9.879.067	9.633.416
Sint-Lambrechts-Woluwe	17.931.946	18.123.318
Sint-Pieters-Woluwe	14.727.176	14.504.051

Vraag nr. 301 van mevrouw Payfa d.d. 28 maart 1991 (Fr.) :

Aanwervingsvoorwaarden voor de « Geko's – identiteitskaarten ».

De Brusselse gewestelijke Executieve heeft tijdens haar vergadering van 21 februari 1991 beslist de werkloosheidsduur (met werkloosheidsvergoeding die vereist is om aangeworven te worden als geko op de dienst « identiteitskaarten » te verminderen.

Die beslissing had tot resultaat dat sommige geko's, die 5 jaar geleden in het kader van de vernieuwing van de identiteitskaarten door het Ministerie van Binnenlandse Zaken aangeworven werden, opnieuw door de gemeenten tewerkgesteld konden worden.

Ik zou willen weten waarom de Brusselse gewestelijke Executieve de bepalingen die een dag werkloosheid als aanwervingsvoorwaarde stellen in plaats van de gewone zes maanden beperkt heeft tot de geko's op de dienst « identiteitskaarten ».

Antwoord : Het Geko-stelsel, dit wil zeggen het subsidiëren van contractuelen, vormt een onderdeel van de werkloosheidsopslorplingsprogramma's (WOP). Het is dus aangewezen de duur van de uitkeringsgerechtigde werkloosheid die vereist is om de Geko-subsidie te genieten op 6 maanden te behouden.

Om de gemeenten evenwel in staat te stellen opnieuw de contractuelen aan te werven die reeds vroeger werkten op de diensten « identiteitskaarten » heb ik aan de Executieve voorgesteld de duur van de werkloosheid tot één dag terug te brengen.

Het ging er voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve om het doel van het Geko-stelsel, de vermindering van de werkloosheid, in overeenstemming te brengen met de heraanwervingseisen voor deze contractuelen toegewezen aan de bevolkingsdiensten.

La répartition 1987 porte sur les crédits régionaux de 1987 et de 1986.

Commune	1989	1990
Anderlecht	64.661.454	67.704.824
Auderghem	10.501.626	9.805.836
Berchem-Saint-Agathe	8.033.247	7.824.066
Bruxelles	89.372.596	89.224.100
Etterbeek	27.676.572	23.120.449
Evere	12.528.961	12.580.066
Forest	25.524.651	23.750.182
Ganshoren	8.851.508	9.126.561
Ixelles	48.442.360	44.570.685
Jette	20.482.360	21.380.492
Koekelberg	11.310.881	11.937.197
Molenbeek-Saint-Jean	60.238.425	61.634.895
Saint-Gilles	45.671.751	45.934.182
Saint-Josse-ten-Noode	24.240.893	24.184.550
Schaerbeek	94.748.431	98.972.346
Uccle	28.846.408	28.631.784
Watermael-Boitsfort	9.879.067	9.633.416
Woluwe-Saint-Lambert	17.931.946	18.123.318
Woluwe-Saint-Lambert	14.727.176	14.504.051

Question n° 301 de M^{me} Payfa du 28 mars 1991 (Fr.) :

Conditions d'engagement des « ACS – cartes d'identité ».

L'Exécutif régional bruxellois a, en sa séance du 21 février 1991, décidé de réduire la durée du chômage indemnisé requise pour occuper un emploi d'« ACS carte d'identité ».

Ceci a pour résultat que certains ACS mis en place il y a 5 ans par le Ministère de l'Intérieur dans le cadre du renouvellement des cartes d'identité, ont pu être réengagés par les communes.

Je souhaiterais connaître les raisons pour lesquelles l'Exécutif régional bruxellois a limité aux seuls ACS cartes d'identité les dispositions prévoyant un seul jour de chômage au lieu des 6 mois prévus, comme condition d'engagement.

Réponse : Le système ACS, c'est-à-dire le subventionnement d'agents contractuels, est un dispositif qui fait partie des programmes de résorption du chômage (PRC). Il convient donc de garder à 6 mois la durée du chômage indemnisé exigée pour bénéficier du subventionnement ACS.

Cependant, afin de permettre aux communes de réengager les agents affectés aux services des cartes d'identité, j'ai proposé à l'Exécutif régional de réduire la durée du chômage à un jour.

Il s'agissait pour l'Exécutif régional de Bruxelles-Capitale de concilier la nature de résorption du chômage du programme ACS avec les exigences de réengagement d'agents affectés aux services de la population.

Vraag nr. 302 van mevrouw Payfa d.d. 28 maart 1991 (Fr.) :

De verdeling in taalgroepen van de werklozen die een werkloosheidsvergoeding ontvangen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de criteria die gebruikt worden bij hun indeling per taalrol.

Ik vernam graag de verdeling in taalgroepen van de werklozen die een werkloosheidsvergoeding ontvangen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de criteria die gebruikt worden bij hun indeling per taalrol.

Antwoord : De werkzoekenden, al dan niet een werkloosheidsuitkering genietend, zijn in één van beide landstalen ingeschreven op basis van hun persoonlijke keuze.

Alhoewel de BGDA op het ogenblik van de inschrijving geen statistieken opstelt volgens deze taalkeuze is het toch mogelijk een bepaalde verdeling in taalgroepen te berekenen.

Op 15 maart 1991 telde men 36.772 werkzoekende volledig uitkeringsgerechtigde werklozen, waaronder 34.625 Franstaligen, of 94 %, en 2.147 Nederlandstaligen, of 6 %.

Indien men deze spreiding volgens het criterium Belg/niet-Belg berekent kan men stellen dat er op 21.769 Belgen, 19.912 als Franstaligen zijn ingeschreven, of 91 %, en 1.857 als Nederlandstaligen, of 9 %.

Op de 15.003 niet-Belgen zijn er 14.713 als Franstaligen ingeschreven, of 98 %, en 290 als Nederlandstaligen, of 2 %.

Vraag nr. 303 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 3 maart 1991 (N.) :

DAC-projekten in het Brusselse Gewest.

De Minister-Voorzitter heeft onlangs aan de Executieve het Evaluatieverslag van de DAC-projekten in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest meegedeeld. Het derde-arbeidscircuit totaliseert in het Brusselse Gewest 944 projekten, waarin 5.875 mensen tewerkgesteld zijn. Daarvan worden 1.931 arbeidsplaatsen door ons Gewest gefinancierd. Meer specifiek beoogt het derde-arbeidscircuit de tewerkstelling van (langdurig) werklozen in projekten van socio-culturele aard, zonder winstoogmerk. Binnen dit kluwen van projekten zijn meer dan waarschijnlijk misbruiken vast te stellen.

In tegenstelling tot het Waalse Gewest bezit het Brusselse Gewest – tot heden toe – de financiële draagkracht die de ondersteuning van desbetreffende « werkloosheidsopslorpende » projekten noodzaakt. Toekomstige loonindexaties zouden deze vormen van tewerkstelling wel kunnen hypothekeren. Een evaluatie naar vorm en inhoud van dit circuit was dan ook noodzakelijk. Een interkabinettenwerkgroep zal deze enquête analyseren en specifieke maatregelen ter zake voorstellen.

Op basis van het evaluatierapport werden de projekten ingedeeld in 3 niveau's, waaruit wat betreft het specifiek Brusselse circuit het volgende zou geconcludeerd zijn : 247 arbeidsplaatsen staan op de helling want qua activiteiten zouden zij niet beantwoorden aan de projectnormen, 348 jobs zijn vatbaar voor verbetering mits een heromschrijving van de doelstelling van hun activiteit, de overige projekten werden goedgekeurd.

De beleidsopties die aan deze gevolgtrekkingen (kunnen) worden vastgeknoopt baren mij zorgen : het ideologisch en het politiek onevenwicht binnen de socio-culturele sector dreigt verder aangescherpt.

Question n° 302 de M^{me} Payfa du 28 mars 1991 (Fr.) :

La répartition linguistique des chômeurs indemnisés dans la Région bruxelloise et les critères retenus pour les considérer comme appartenant à un rôle linguistique.

Je souhaiterais connaître la répartition linguistique des chômeurs indemnisés dans la Région bruxelloise et les critères retenus pour les considérer comme appartenant à un rôle linguistique ?

Réponse : Les demandeurs d'emploi bénéficiaires ou non d'allocations de chômage sont inscrits dans l'une des deux langues nationales en fonction de leur choix personnel.

Bien que l'ORBEM n'élabore pas de statistiques ventilées selon le choix linguistique de l'inscription, il est possible d'obtenir les ventilations de manière ponctuelle.

Ainsi, le 15 mars 1991 on dénombrait 36.772 demandeurs d'emploi, chômeurs complètement indemnisés parmi lesquels 34.625 F. soit 94 % et 2.147 N. soit 6 %.

Si l'on effectue cette ventilation selon le critère Belge – non Belge, nous pouvons dire que sur 21.769 Belges 19.912 sont inscrits comme F. soit 91 % et 1.857 sont inscrits comme N. soit 9 %.

Sur les 15.003 non Belges, 14.713 sont inscrits comme F. soit 98 % et 290 comme N. qui représente 2 %.

Question n° 303 de M^{me} Neyts-Uyttebroeck du 3 mars 1991 (N.) :

Projets TCT en Région bruxelloise.

Récemment, le Ministre-Président a communiqué à l'Exécutif le rapport d'évaluation sur les projets TCT en Région de Bruxelles-Capitale. Le troisième circuit de travail totalise en Région bruxelloise 944 projets employant 5.875 personnes. Notre Région finance 1.931 de ces emplois. Le troisième circuit de travail a plus spécifiquement comme objectif de faire travailler des chômeurs (de longue durée) dans des projets socio-culturels sans but lucratif. Dans cette masse de projets, il y a plus que probablement des abus.

Contrairement à la Région wallonne, la Région bruxelloise possède jusqu'à présent les moyens financiers nécessaires au soutien de ces projets « de résorption du chômage ». Des indexations de salaire à venir pourraient bien hypothéquer ce type de mise au travail. Une évaluation de la forme et du contenu de ce circuit s'avérerait dès lors indispensable. Un groupe de travail intercabinets analysera cette enquête et proposera des mesures spécifiques en la matière.

Sur la base du rapport d'évaluation, les projets ont été répartis en trois niveaux. Pour ce qui est du circuit spécifiquement bruxellois, les conclusions suivantes auraient été tirées : 247 emplois sont remis en question parce qu'ils ne correspondraient pas, en termes d'activité, aux normes de projet, 348 postes sont susceptibles d'être améliorés moyennant une redescription de l'objectif de leur activité, les autres projets ont été approuvés.

Les options politiques qui se dégagent ou peuvent être dégagées de ces conclusions m'inquiètent : le déséquilibre idéologique et politique au sein du secteur socio-culturel menace de s'accroître.

Graag vernam ik van de heer Minister dan ook een antwoord op volgende vragen :

— Indien het niet in de bedoeling van de heer Minister ligt om te raken aan de tewerkstelling, is het dan wel zijn bedoeling om in te grijpen binnen het sociaal-cultureel referentiekader van ons Gewest? Meer specifiek bedoel ik daarmee dat indien projecten worden geschrapt, een politiek zou worden gevoerd om, primo, de « ontslagen » DAC-ers op te vangen binnen andere – welbepaalde – projecten en secundo, de projecten die « voor verbetering vatbaar » zijn te dwingen de doelstellingen van hun activiteit te heromschrijven?

— Graag vernam ik de naam van alle door het Brusselse Gewest gefinancierde DAC-projecten, evenals hun eenheid van tewerkstelling.

— Aan welke precieze criteria dienden deze projecten te voldoen?

— Op welke criteria werden zij getoetst – indien verschillend van voorgaande?

— Politici snijden uiteraard niet graag in het eigen vlees. Het verbaast mij dan ook geenszins dat slechts 10 % van de socialistisch geïnspireerde projecten als niet te weerhouden wordt geëvalueerd, daar waar 37 % van de weinig talrijke liberale projecten zouden dienen geschrapt.

Kan de heer Minister mij dit opvallend verschil op basis van objectief feitenmateriaal verklaren?

Antwoord : In het huidig stadium zijn de door u vermelde cijfers inderdaad het resultaat van de enquête die door middel van een vragenlijst gevoerd werd door een onafhankelijke en pluralistische v.z.w., gespecialiseerd in evaluatiemethoden (Service pour la transformation, l'innovation et le changement social). Deze resultaten worden thans onderzocht en de Executieve heeft nog geen beslissing genomen.

Financieel hebben wij inderdaad weinig speelruimte en dit voornamelijk omwille van twee redenen : de kosten van de indexatie en de tweejaarlijkse aanpassingen van de DAC-lonen, en het feit dat een groot aantal DAC-ers die (in principe) te Brussel tewerkgesteld zijn, verder door de twee andere Gewesten betaald blijven in toepassing van het « woonplaats »-criterium dat als basis diende voor de berekening der structurele financiële middelen die via de financieringswet aan de Gewesten overgedragen werden. In geval van vervanging na 1 januari 1989 moesten alle DAC-ers onder de toepassing van het « woonplaats »-criterium vallen en betaald worden door het Gewest dat tot vervanging overgaat.

Gelet onder meer op de aanzienlijke technische en informatiseringsproblemen die dit mechanisme met zich bracht, aangezien de werkgever eertijds onmogelijk de juiste plaats van tewerkstelling van de DAC-werknemers kon nagaan, kwam men binnen het College der leidinggevende ambtenaren (BGDA-FOREM-VDAB) in november 1989 tot een consensus om het Gewest van waar de vervangen DAC-posten afkomstig waren, verder voor de betaling te doen instaan. Enkel de nieuw toegekende posten zijn ten laste van het Gewest dat hierover beslist. Op termijn zal deze kwestie leiden tot een samenwerkingsakkoord.

Het ligt voor de hand dat indien één van de Gewesten van dit akkoord afziet, de speelruimte van ons Gewest inzake programma's tot opslorping van de werkloosheid nog afneemt, temeer daar in ons Gewest een groot aantal zetels van verenigingen met een nationale of communautaire roeping geconcentreerd zijn.

Je souhaiterais dès lors que le Ministre réponde aux questions suivantes :

— Si l'objectif du Ministre n'est pas de toucher à l'emploi, envisage-t-il alors d'intervenir au sein du cadre de référence socio-culturel de notre Région? J'entends plus spécifiquement par là que si des projets sont supprimés, il faudrait premièrement mener une politique pour intégrer les TCT « licenciés » dans d'autres projets – bien définis – et deuxièmement obliger les projets « susceptibles d'être améliorés » à redéfinir les objectifs de leur activité.

— Je souhaiterais être informée du nom de tous les projets TCT financés par la Région bruxelloise ainsi que du nombre des emplois y affectés.

— A quels critères précis ces projets devaient-ils répondre?

— Quels critères ont-ils permis de les évaluer, si ces critères sont différents des précédents?

— Les politiciens sont évidemment peu enclins à scier la branche sur laquelle ils sont assis. Dès lors, je ne m'étonne nullement de constater que 10 % seulement des projets d'inspiration socialiste ont été rejetés, contre 37 % du petit nombre de projets libéraux.

Le Ministre peut-il m'expliquer cette différence frappante sur la base de faits objectifs?

Réponse : A ce stade, les chiffres que vous mentionnez sont effectivement les résultats de l'enquête par questionnaire menée par une a.s.b.l. indépendante et pluraliste spécialisée dans les méthodes d'évaluation (Service pour la transformation, l'innovation et le changement social). Ces résultats sont à l'étude et l'Exécutif n'a pas encore pris de décision.

Effectivement, notre marge de manœuvre financière est étroite et cela pour deux raisons principales : le coût de l'indexation et des biennales appliquées aux rémunérations des TCT, et le fait qu'un grand nombre de TCT occupés (en principe) à Bruxelles restent payés par les deux autres Régions en application du critère « lieu de domicile » qui a servi de base au calcul des moyens financiers structurels transférés aux Régions via la loi de financement. En cas de remplacement, après le 1^{er} janvier 1989, ces TCT devaient tomber sous l'application du critère « lieu de travail » et être payés par la Région qui effectue le remplacement.

Vu notamment les problèmes techniques et informatiques importants que soulevait ce mécanisme, vu l'impossibilité de contrôler exactement à l'époque le lieu d'occupation réel par l'employeur des travailleurs TCT, un consensus s'est établi au Collège des fonctionnaires dirigeant (ORBEM-FOREM-VDAB) en novembre 1989 pour assurer la poursuite du paiement par la Région d'origine des postes TCT qui étaient remplacés. Seuls les nouveaux postes octroyés sont pris en charge par la Région qui le décide. A terme, cette question devra faire l'objet d'accord de coopération.

Il est évident que si une des Régions devait renoncer à ce consensus, la marge de manœuvre de notre Région en matière de PRC serait encore réduite, d'autant que notre Région se trouve être le lieu de concentration d'un grand nombre de sièges d'associations à vocation nationale ou communautaire.

Het evaluatieverslag verduidelijkt gedeeltelijk deze problematiek die sedert verscheidene maanden het voorwerp uitmaakt van een controle ter plaatse, wat het enige middel is om de plaats van tewerkstelling van de werknemers met juistheid te bepalen. Rekening houdend met deze verplichtingen was ik gedwongen een zeer voorzichtig beleid te voeren qua bestemming van nieuwe DAC-posten aangezien de regel van volledige blokkering behouden blijft, met uitzondering van de posten die aan reëffectatie toe zijn ingevolge vertrek of ter gelegenheid van punctuele afschaffingen.

De DAC-posten die ingevolge de evaluatie zullen vrijkomen, zullen toegewezen worden aan andere of nieuwe projecten of zullen een budgettaire besparing uitmaken. Tot nog toe heeft de Executieve in dit verband geen beslissing genomen.

Voor wat het onevenwicht binnen de sociaal-politieke families betreft, stel ik dat ik nooit de bedoeling gehad heb een beleid te voeren dat het herstellen van het evenwicht op een politieke manier beoogde.

De forse aanwezigheid van het christelijke verenigingsleven is een sociologisch feit. Deze factor verklaart evenwel niet alles, onder meer de bepaalde verschillen die bestaan binnen bepaalde sectoren, zoals bijvoorbeeld de kribben en het onderwijs.

Wanneer het verslag door de Executieve zal goedgekeurd zijn, zal ik het zoals beloofd doorsturen naar de Commissie Economische Aangelegenheden van de Hoofdstedelijke Raad waardoor u een antwoord krijgt op al uw rechtmatige vragen. Na het lezen van het verslag dat u zal overgezonden worden, zult u het met mij eens zijn, denk ik, dat voor deze evaluatie met uiterste nauwkeurigheid en met een maximum aan objectiviteit te werk gegaan werd, temeer daar een evaluatie in dit verband zeer moeilijk tot stand te brengen is.

Vraag nr. 305 van de heer Drouart d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

De aankoop van de voormalige « Variétés »-bioscoop.

Naar aanleiding van een vraag van volksvertegenwoordiger Henri Simons aan de Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve over de aankoop van de voormalige « Variétés »-bioscoop in de Brusselse Mechelsestraat werd hem geantwoord dat deze laatste door een overheidsinstelling zou worden gekocht.

Daar ik verneem dat Brussel-Stad geen aankoopbod deed, vraag ik de Minister-Voorzitter of het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de GOMB een bod deed op dit gebouw ?

Zo ja, wanneer, aan wie en voor welk bedrag ?

Antwoord : Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de GOMB hebben er zich nooit toe verbonden het gebouw aan te kopen waarin vroeger de bioscoop « Variétés » ondergebracht was.

Ik heb de Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap laten weten dat ik achter de idee stond om het gebouw van de vroegere bioscoop « Variétés » een culturele bestemming te geven.

Le rapport d'évaluation éclaire en partie cette problématique qui fait l'objet depuis plusieurs mois d'un contrôle sur le terrain, seul moyen de vérifier l'exactitude du lieu d'occupation des travailleurs. Aussi, compte tenu de ces contraintes, j'ai été amené à mener une politique extrêmement prudente d'affectation de nouveaux postes TCT, la règle générale de blocage étant maintenue, sauf à l'occasion de réaffectations de postes suite à des départs et à des suppressions ponctuelles.

Les postes TCT qui seront dégagés suite à l'évaluation feront l'objet soit d'une réaffectation à des projets existants soit à de nouveaux projets ou encore seront traduits en économie budgétaire. À ce stade l'Exécutif ne s'est pas encore prononcé à ce sujet.

En ce qui concerne le déséquilibre au plan des familles socio-politiques, il n'a jamais été dans mes intentions de procéder à une quelconque forme de rééquilibrage sur un mode politicien.

La forte présence de la vie associative chrétienne est un fait sociologique, même si ce facteur n'explique pas tout, et notamment certaines disparités au sein de certains secteurs, tels les crèches et l'enseignement par exemple.

Comme je m'y suis engagé lorsque le rapport aura été approuvé par l'Exécutif, je le transmettrai à la Commission des Affaires économiques du Conseil régional et vous aurez ainsi réponse à toutes vos légitimes questions. À ce moment, à la lecture du rapport qui vous sera transmis, vous conviendrez avec moi, je le pense, que cette évaluation a été menée avec rigueur et à tending au maximum vers l'objectivité, d'autant que l'évaluation en cette matière reste une opération extrêmement difficile à mener.

Question n° 305 de M. Drouart du 17 avril 1991 (Fr.) :

L'achat de l'ancien cinéma « Variétés ».

Suite à une question posée par le Député Henri Simons au Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française concernant la vente de l'ancien cinéma « Variétés », sis rue de Malines à Bruxelles, il lui a été répondu que ce dernier serait acheté par une institution publique.

Ayant appris que la ville de Bruxelles n'a pas formulé d'offre d'achat, le Ministre-Président peut-il me dire si la Région de Bruxelles-Capitale ou la SDRB a effectué une offre en vue d'acquérir cet immeuble ?

Dans l'affirmative, à quelle date cette offre a-t-elle été effectuée ? Par qui ? Pour quel montant ?

Réponse : La Région de Bruxelles-Capitale ou la SDRB ne se sont jamais engagées à acquérir l'immeuble abritant anciennement le cinéma « Variétés ».

J'ai appuyé l'idée de réaffecter le site de l'ancien cinéma « Variétés » à une fonction culturelle, auprès du Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française.

Vraag nr. 311 van de heer de Patoul d.d. 3 mei 1991 (Fr.) :

Arbeidsvergunning voor buitenlanders in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De afgifte van arbeidsvergunningen aan buitenlanders is een gewestelijke materie geworden.

Tot voor kort werkten de mensen die zich daarmee bezig hielden samen met de dienst arbeidsvoorziening van het Ministerie van het Brusselse Gewest (Trierstraat).

De behandeling van de dossiers verliep vrij vlot.

In overduidelijke gevallen, zoals die van kandidaat-vluchtelingen die ambtshalve een voorlopige werkvergunning krijgen, kon het dossier ingediend en afgehandeld worden in een week. De werknemer kon dan nog die week zelf zijn voorlopige arbeidsvergunning krijgen en onmiddellijk tewerkgesteld worden indien hij een werkgever vond.

Uw Kabinet lijkt richtlijnen te hebben gegeven om al deze dossiers te laten indienen bij de BGDA.

De ervaring toont aan dat de BGDA zes tot acht weken nodig heeft om het dossier te openen, de stukken na te kijken en het dossier te bezorgen aan de dienst arbeidsvoorziening van het Ministerie van het Brusselse Gewest, zelfs in duidelijke gevallen zoals bovenvermeld.

Ondertussen kan de werknemer niet wettelijk werken.

Deze toestand is heel nadelig en niets verantwoordt blijkbaar het feit dat deze dossiers door de BGDA voorbereid worden.

Het is in ieder geval onaanvaardbaar dat mensen die zich in een wettelijke toestand bevinden en die een werkgever gevonden hebben, weken en zelfs maanden moeten wachten vooraleer te kunnen werken.

Deze toestand heeft zelfs tot absurd gevolg dat de buitenlandse werknemer tijdens deze wachtperiode mogelijk ten laste blijft van het OCMW, van de werkloosheid... in een woord : van de overheid.

Kan de Minister-Voorzitter me zeggen of er door zijn Kabinet wel degelijk instructies werden gegeven opdat de aanvragen voor een arbeidsvergunning van buitenlanders door de BGDA behandeld zouden worden ?

Indien dat inderdaad zo is, waarom hebt u die instructies gegeven ?

Hoe kunnen de procedures versneld worden zodat een dossier terug met de vroegere efficiëntie in een week behandeld kan worden ?

Kan men niet overwegen de dossiers opnieuw te laten behandelen door de dienst arbeidsvoorziening van het Ministerie van het Brusselse Gewest ?

Antwoord : Ik heb de eer het achtbare lid de volgende antwoordelementen te doen geworden :

Op 28 juni 1990 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve instructies gegeven ter naleving van de modaliteiten van indiening en aflevering van de aanvragen om arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor de werknemers van vreemde nationaliteit, bepaald in het ministerieel besluit van 19 december 1967 – *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1967 (bijlage).

Question n° 311 de M. de Patoul du 3 mai 1991 (Fr.) :

Permis de travail pour étrangers en Région bruxelloise.

La matière de la délivrance des permis de travail pour étrangers est régionalisée.

Jusqu'il y a peu, les praticiens travaillaient avec le service Emploi du Ministère de la Région bruxelloise (rue de Trèves).

Le traitement des dossiers allait assez rapidement.

Dans des cas tout à fait clairs, par exemple des candidats réfugiés qui bénéficient d'une autorisation de travail à titre provisoire d'office, le dossier pouvait être introduit et réglé en une semaine. Le client pouvait dès lors obtenir son attestation de travail provisoire dans la semaine et être mis immédiatement au travail dès qu'il trouvait un employeur.

Il semble que des instructions aient été données par votre Cabinet pour imposer que tous les dossiers soient introduits via l'ORBEM.

L'expérience montre que l'ORBEM mettait entre six à huit semaines pour ouvrir le dossier, vérifier les pièces et le transmettre au service Emploi du Ministère de la Région bruxelloise, même dans des cas très clairs tel celui énoncé précédemment.

En attendant, le travailleur ne peut évidemment légalement commencer à travailler.

Cette situation est entièrement préjudiciable et apparemment rien ne justifie que ces dossiers soient préparés par l'ORBEM.

En tout état de cause, il est inadmissible que des personnes en règle et ayant trouvé un employeur doivent attendre des semaines sinon des mois avant de pouvoir commencer à travailler.

Cette situation a même pour conséquence absurde que durant ce temps d'attente, l'étranger est susceptible de rester à charge du CPAS, du chômage... en un mot : des pouvoirs publics.

Le Ministre-Président pourrait-il me dire si des instructions ont bien été données par son Cabinet pour que les dossiers de permis de travail pour étrangers soient introduits via l'ORBEM ?

Dans l'affirmative, quelles sont les raisons qui justifient ces instructions ?

Comment peut-on accélérer les procédures pour en revenir à l'efficacité antérieure qui faisait aboutir un dossier en une semaine ?

Peut-on envisager de faire à nouveau traiter les dossiers par le service Emploi du Ministère de la Région bruxelloise ?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

En date du 28 juin 1990, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a donné des instructions afin que soient respectées les modalités d'introduction et de délivrance des demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, prévues dans l'arrêté ministériel du 19 décembre 1967 – *Moniteur belge* du 29 décembre 1967 (annexe).

Artikelen 1 en 10 van dit ministerieel besluit bepalen dat alle aanvragen om arbeidsvergunningen (A en B) moeten ingediend worden bij het subregionaal bureau van Arbeidsvoorziening (thans BGDA – Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling) voor zover de woonplaats, voor de vergunning A, of de plaats van tewerkstelling, voor de vergunning B, in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelegen is.

Uit hoofde van deze besluiten heeft de Executieve de volgende beslissingen genomen :

1. de BGDA wordt belast met de onthaaldienst en het nazicht van de dossiers;
2. de Immigratiedienst van het Ministerie blijft bevoegd voor beslissingen inzake arbeidsvergunningen en de uitvoering ervan.

De beslissingen van de Executieve werden uitvoerbaar verklaard op 1 september 1990 en er dient niet van afgeweken te worden zonder wijziging van de reglementering.

De uitsluitend aan de BGDA toegekende bevoegdheid heeft bij vele werkgevers aanleiding gegeven tot aanzienlijke rectificaties (terugzenden van dossiers) om de dossiers conform de reglementering te maken.

Voorts dient aangestipt dat indien bepaalde prioritaire aanvragen (bijvoorbeeld : hoge bezoldigingen) door het Ministerie binnen de acht dagen afgehandeld werden, het ook zo is dat bepaalde dossiers acht weken op een afhandeling en een gunstige beslissing hebben moeten wachten (bijvoorbeeld : A-vergunning, ...).

Deze termijn werd overgenomen door de BGDA zonder evenwel zes weken te overschrijden.

De Dienst Vreemde Arbeidskrachten van de BGDA heeft maatregelen genomen om de dossiers van de kandidaten politieke vluchtelingen, in regel qua verblijf en bijgevolg in aanmerking komend voor een tijdelijke werkvergunning, de dag nadat zij bij de BGDA ingediend worden, onmiddellijk naar het Ministerie door te sturen.

Ook alle aanvragen om werkvergunning met getuigenschrift van de werkgever voor onmiddellijke aanwerving werden onmiddellijk aan het Ministerie overgemaakt.

Thans worden *alle* aanvragen om werkvergunning die volledig en conform de reglementering zijn, de dag na hun indiening bij de BGDA naar het Ministerie gebracht. De door de BGDA opgelopen achterstand werd inderdaad volledig ingehaald.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 68 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 december 1990 (Fr.) :

Ondertekening van het formulier voor de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid.

Waarom werden de formulieren, door de Agglomeratie rondgezonden met het oog op het tellen van de toekomstige belastingplichtigen van de belasting op de reinheid en de veiligheid in de stad, alleen ondertekend met de vermelding « De Ontvanger » ?

Cet arrêté ministériel prévoit, en ses articles 1 et 10, que toutes les demandes de permis de travail (A et B) doivent être introduites au bureau subrégional de l'Emploi (actuellement ORBEM – Office régional bruxellois de l'emploi), pour autant que le lieu de résidence dans le cas du permis A ou que le lieu de travail dans le cas du permis B soit situé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

En vertu de ces arrêtés, l'Exécutif a pris les décisions suivantes :

1. de confier à l'ORBEM la mission d'assumer l'entière responsabilité du service d'accueil et de vérification des dossiers;
2. de maintenir au Service Immigration du Ministère la compétence de décisions en matière de permis de travail et d'exécution de celles-ci.

Les décisions de l'Exécutif ont été effectives en date du 1^{er} septembre 1990 et il n'y a pas lieu d'y déroger sans modification de la réglementation.

La compétence attribuée exclusivement à l'ORBEM a nécessité d'une part de sérieuses mises au point auprès de nombreux employeurs (renvoi de dossiers,...) afin que les dossiers soient conformes à la réglementation.

D'autre part, si certaines demandes prioritaires (ex. : hauts salaires) étaient accordées en une semaine au Ministère, d'autres dossiers ont dû attendre plus de huit semaines avant d'être traités et avant qu'une décision favorable ne soit prise (ex. : permis A,...).

Ce délai a été reporté à l'ORBEM sans pour autant excéder six semaines.

Des mesures ont été prises par le Service Main-d'Oeuvre Etrangère de l'ORBEM afin que les dossiers des candidats réfugiés politiques, en ordre de séjour et pouvant dans ce cas bénéficier d'une autorisation provisoire de travail, soient transmis au Ministère le lendemain de leur introduction à l'ORBEM.

De même toutes les demandes de permis de travail avec attestation de l'employeur nécessitant un engagement immédiat ont été transmises sans délai au Ministère.

Actuellement, *toutes* les demandes de permis de travail complètes et conformes à la réglementation sont portées au Ministère le lendemain de leur date d'introduction à l'ORBEM, le retard auprès de ce service étant entièrement résorbé.

**Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 68 de M. de Lobkowicz du 6 décembre 1990 (Fr.) :

Signature du formulaire de taxe PSU.

Comment se fait-il que les formulaires envoyés par l'Agglomération en vue de recenser les futurs redevables de la nouvelle taxe de propriété et de sécurité urbaines n'ont été signés que par la mention « Le Receveur » ?

Kan deze laatste op zijn eentje de Agglomeratie verbinden wat dergelijke mededeling betreft?

Zou het niet wenselijk zijn geweest uw achtbare naam en zo mogelijk deze van uw collega's ook te vermelden?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte Raadslid, herinner ik eraan dat de agglomeratiebelastingen belastingen zijn van ondergeschikte besturen en dat de wetten en besluiten betreffende de gemeentebelastingen strikt van toepassing zijn.

In uitvoering van die bepalingen is de Ontvanger van de Agglomeratie bevoegd voor het ondertekenen van de telformulieren.

Vraag nr. 75 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Vrijstelling van belasting op de stadsreinheid en -veiligheid voor maatschappijen waarvan de bedrijvigheden verminderen of voor beoefenaars van een vrij beroep wier bezigheden onbestaande zijn.

Meent u dat een maatschappij waarvan de maatschappelijke zetel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zou zijn gevestigd, maar die over geen enkel kantoor zou beschikken, belasting op de stadreinheid en -veiligheid moeten betalen?

Ik denk aan een maatschappij die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest slechts een postbus zou hebben of die het gebruik van een brievenbus met één van haar aandeelhouders, een privé-persoon, zou delen.

Ik denk ook aan de verschillende maatschappijen, filialen van eenzelfde holding, met dezelfde maatschappelijke zetel, waarvan de bedrijvigheden op een laag pitje staan of voor een bepaald fiscaal boekjaar zelfs tot nul herleid werden.

Hetzelfde in het geval van een beoefenaar van een vrij beroep, die ingeschreven is bij en bedragen stort aan een beroepsorde, maar die nog geen bedrijvigheden uitoefent of niet langer bedrijvig is. Moet deze de belasting betalen?

Ik denk aan een bejaard advocaat die uit solidariteit aan zijn orde bijdragen blijft storten, maar die, wegens zijn leeftijd, geen activiteiten meer uitoefent.

Ik denk ook aan de jonge geneesheer die zopas is afgestuurd, nog geen cliënteel heeft en zich specialiseert.

Antwoord : Aangezien het voorwerp van de vraag hetzelfde is als dit van de vraag (nr. 76) gesteld door zijn collega M. Cools, ben ik zo vrij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord verstrekt in het bulletin van vragen en antwoorden nr. 12 van 25 maart 1991 (blz. 1187).

Vraag nr. 90 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Productiviteitspremies voor de burgerlijke ingenieurs van het Ministerie van Openbare Werken.

Deze premie, ingevoerd bij koninklijk besluit van 19 januari 1969, heeft tot doel de moeilijkheden op te lossen inzake aanwerven en in dienst houden van de burgerlijk ingenieurs die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de investeringen van Openbare Werken.

Est-ce que ce dernier est en mesure d'engager seul l'Agglomération pour une telle communication?

N'aurait-il pas été préférable d'y ajouter votre honorable nom et éventuellement celui de vos collègues?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil, je rappelle que les taxes d'agglomération sont des taxes de pouvoirs subordonnés et que les lois et les arrêtés sur les taxes communales sont de stricte application.

En exécution de ces dispositions, c'est le Receveur de l'Agglomération qui est habilité à signer les formulaires de recensement.

Question n° 75 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Débiton de la taxe de propreté et de sécurité urbaines par des sociétés aux activités en veilleuse ou par des titulaires de profession libérale dont les activités sont inexistantes.

Estimez-vous que la taxe de propreté et de sécurité urbaines est due par une société qui aurait son siège social en Région de Bruxelles-Capitale mais qui n'y disposerait pas de la moindre surface de bureaux?

J'envisage le cas d'une société qui ne disposerait que d'une boîte aux lettres en Région de Bruxelles-Capitale ou même qui ne ferait que partager l'usage de la boîte aux lettres avec l'un de ses actionnaires, personne privée.

J'envisage également le cas de plusieurs sociétés, filiales d'un même holding, ayant le même siège social, dont les activités sont en veilleuse, voire inexistantes pour un exercice fiscal donné.

Dans le même ordre d'idées, est-ce que le titulaire d'une profession libérale, inscrit et cotisant à un ordre professionnel, mais n'ayant plus ou pas d'activité, est redevable de la taxe?

Je pense à un avocat âgé qui continue à cotiser à son ordre par solidarité professionnelle mais qui ne preste plus la moindre activité en raison de son âge.

Je pense inversement au jeune médecin qui vient de terminer ses études, sans la moindre clientèle, et qui poursuit une spécialisation.

Réponse : La question étant de la même portée que celle (n° 76) posée par son collègue M. Cools, je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse fournie dans le bulletin des questions et réponses n° 12 du 25 mars 1991 (page 1187).

Question n° 90 de M^{me} Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

Les primes de productivité en faveur des ingénieurs civils du Ministère des Travaux publics.

Le but de cette prime créée par l'arrêté royal du 19 janvier 1969, était de pallier « les difficultés rencontrées pour recruter et maintenir en service les ingénieurs civils nécessaires à la réalisation des investissements en travaux publics ».

Anderzijds leidde deze premie, die in verhouding staat met de uit te voeren werken, dikwijls tot het opstarten van te omvangrijke werken.

Aangezien het niet moeilijk meer is om burgerlijk ingenieurs op het Ministerie van Openbare Werken aan te werven en rekening houdend met het noodzakelijk economisch beheer – zowel van ons leefmilieu als van de voortaan getelde gewestelijke gelden – vraag ik me af of de Minister van oordeel is dat het wenselijk is deze premie te behouden?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid ervan op de hoogte te stellen dat artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 dat de overheveling regelt van personeelsleden naar het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bepaalt :

« De aan het Ministerie van het Brusselse Gewest overgedragen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van § 2 behouden zij ook de toelagen, vergoedingen of premies en andere voordelen waarop zij in het traditionele ministerie aanspraak konden maken overeenkomstig de reglementering die op hen van toepassing was.

» Zij behouden de voordelen verbonden aan een functie slechts in zoverre de voorwaarden voor de toekenning ervan blijven bestaan in het Ministerie van het Brusselse Gewest. »

Het behoud van de produktiviteitspremie ten gunste van de burgerlijke ingenieurs komende van het Ministerie van Openbare Werken is voor het ogenblik ter studie.

Vraag nr. 91 van de heer de Patoul d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Fiskale opbrengst van de successierechten.

Kan de Minister me zeggen hoeveel de successierechten bij rechtstreekste afstamming fiscaal opbrachten in 1989 en 1990?

Antwoord : De successierechten worden evenals de andere gewestelijke belastingen geïnd door fiscale besturen afhankende van de nationale Minister van Financiën.

De Administratie van de Thesaurie informeert maandelijks bij de verschillende fiscale besturen naar het resultaat van de onderscheiden gewestelijke belastingen en maakt ons deze gegevens met dezelfde regelmaat over.

Het geachte lid zal aldus begrijpen dat ik bij de nationale Minister van Financiën moet informeren, ten einde het aandeel successierechten in rechte lijn te kennen.

Ik zal niet nalaten hem het gevolg dat de Minister van Financiën aan dit verzoek om informatie zal verlenen, ter kennis te brengen.

Ik breng ter herinnering dat de successierechten de volgende ontvangsten vertegenwoordigden :

1989 : 3.198 miljoen
1990 : 5.232 miljoen.

D'autre part, cette prime, proportionnelle au montant des travaux à exécuter, a souvent amené à la réalisation de chantiers surproportionnés.

Etant donné, d'une part, la disparition de la difficulté à engager des ingénieurs civils en département des Travaux publics, et, d'autre part, l'indispensable gestion économe – tant de notre environnement que des deniers régionaux désormais comptés – Monsieur le Ministre estime-t-il le maintien de cette prime souhaitable?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 réglant le passage de membres du personnel vers le Ministère de la Région bruxelloise stipule :

« Les membres du personnel transférés au Ministère de la Région bruxelloise conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions du § 2, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans le ministère traditionnel conformément à la réglementation qui leur était applicable.

» Ils ne conservent les avantages liés à une fonction que pour autant que les conditions de leur octroi subsistent au Ministère de la Région bruxelloise. »

Le maintien de la prime de productivité en faveur des ingénieurs civils venant du Ministère des Travaux publics est actuellement à l'étude.

Question n° 91 de M. de Patoul du 26 mars 1991 (Fr.) :

Recette fiscale des droits de succession.

Monsieur le Ministre peut-il me communiquer quelle a été la recette fiscale des droits de succession en ligne directe pour les années 1989 et 1990?

Réponse : Les droits de succession sont perçus, au même titre que les autres impôts régionaux, par une des administrations fiscales relevant du Ministre des Finances du Gouvernement national.

Le montant des différents impôts régionaux sont communiqués mensuellement par l'Administration de la Trésorerie qui les recueille auprès des différentes administrations fiscales.

L'honorable membre comprendra dès lors que je dois interroger le Ministre des Finances national pour obtenir la partie des droits de succession en ligne directe.

Je ne manquerai pas de le tenir informé de la suite que donnera le Ministre des Finances à cette demande de renseignements.

Je rappelle que les droits de succession ont produit les recettes suivantes :

1989 : 3.198 millions
1990 : 5.232 millions.

Vraag nr. 93 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

Gemeenschappelijke verklaring van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het stedelijk gewest Berlijn.

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen, Jos Chabert, heeft de Executieve een ontwerp van gemeenschappelijke verklaring goedgekeurd tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het « Land » Berlijn.

Wat is de inhoud van deze gemeenschappelijke verklaring ?

Wat zullen de gevolgen zijn voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en zijn inwoners ?

Antwoord : In het ontwerp van gemeenschappelijke verklaring Brussel-Berlijn dat door de Executieve werd goedgekeurd, wordt voorzien dat beide regio's overeenkomen :

1. alle facetten dit typisch te maken hebben met een grootstedelijke samenleving gezamenlijk te onderzoeken en ervaringen uit te wisselen, in het bijzonder op het vlak van de financiering van grootstedelijke regio's, de werking van het bestuurlijk apparaat, de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, de economische ontwikkeling, de openbare werken en verkeer, de woonkwaliteit, het milieu en de afvalproblematiek, het welzijn, de stadsanimatie en de internationale uitstraling;
2. de belangen van grootstedelijke regio's binnen de Europese Gemeenschappen gezamenlijk te behartigen;
3. de vriendschappelijke relaties tussen de bevolking van Brussel en Berlijn verder te bevorderen;
4. een gezamenlijke werkgroep ermee te belasten, zo spoedig mogelijk een programma uit te werken, ten einde samenwerkingsdoelstellingen te identificeren op gebieden die essentieel, nuttig en complementair zijn voor de beide gewesten.

Deze verklaring zal het kader vormen waarbinnen nauwere relaties kunnen worden ontwikkeld tussen het Land Berlijn en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en op basis waarvan een samenwerkingsakkoord zal worden uitgewerkt. Het bevorderen van de vriendschappelijke relaties tussen Brusselaars en Berlijners werd als afzonderlijke doelstelling opgenomen in de verklaring, en zal geconcretiseerd worden door de gemengde werkgroep die wordt opgericht.

Vraag nr. 96 van de heer Van Hautem d.d. 23 april 1991 (N.) :

Taalkaders voor het Ministerie van het Brusselse Gewest.

Kan de Minister mij mededelen wat de vastgestelde taalkaders zijn voor het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en hoe die taalkaders, per trap, op dit ogenblik in de praktijk zijn ingevuld?

Question n° 93 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.) :

Déclaration commune entre la Région de Bruxelles-Capitale et la ville Région de Berlin.

Sur proposition du Ministre des Relations extérieures, Jos Chabert, l'Exécutif a approuvé un projet de déclaration commune entre la Région de Bruxelles-Capitale et la ville Région de Berlin.

Pourrais-je connaître le contenu de cette déclaration commune ?

Quelles seront ses conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale et ses habitants ?

Réponse : Dans le projet de déclaration commune Bruxelles-Berlin approuvé par l'Exécutif, il est prévu que les deux régions conviennent :

1. d'examiner en commun tous les aspects propres à une communauté métropolitaine et d'échanger des expériences, plus spécialement en ce qui concerne le financement des régions métropolitaines, le fonctionnement de l'appareil administratif, l'urbanisme et l'aménagement du territoire, le développement de la vie économique, les travaux publics et les communications, la qualité de l'habitat, l'environnement et la problématique des déchets, le bien-être, l'animation urbaine et le rayonnement international;
2. de veiller en commun aux intérêts des régions métropolitaines au sein des Communautés européennes;
3. de promouvoir les relations amicales entre la population de Bruxelles et de Berlin;
4. de charger un groupe de travail commun d'élaborer un programme dans les plus brefs délais, notamment en vue d'identifier des objets de coopération dans des domaines porteurs, utiles et complémentaires pour les deux régions.

Cette déclaration constituera le cadre dans lequel des relations étroites peuvent être développées entre le « Land Berlin » et la Région de Bruxelles-Capitale et sur base de laquelle un accord de coopération sera élaboré. La promotion des relations amicales entre Bruxellois et Berlinois a été inscrite dans la déclaration sous forme d'objectif distinct et sera concrétisée par le groupe de travail mixte en voie de création.

Question n° 96 de M. Van Hautem du 23 avril 1991 (N.) :

Cadres linguistiques pour le Ministère de la Région bruxelloise.

Le Ministre peut-il me dire quels sont les cadres linguistiques arrêtés pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et comment, dans la pratique, les emplois sont actuellement répartis dans ces cadres par degré ?

Antwoord : Hierbij heb ik de eer het geachte lid ervan in kennis te stellen dat de taalkaders voor het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die bij overgangsmaatregel vastgesteld zijn door twee besluiten van de Executieve van 13 december 1990 bekendgemaakt zijn in het *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1991, blz. 9539 en 9541.

Een van beide besluiten betreft de uitoefening van de bevoegdheden bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en voor de uitoefening van de andere nieuwe gewestelijke bevoegdheden dan die van Openbare Werken, bepaald in de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, daar waar het andere besluit de uitoefening betreft van de nieuwe gewestelijke bevoegdheden inzake Openbare Werken bepaald in de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het geachte lid vindt hierbij twee tabellen met voor elk taalkader de personeelsbezetting op 1 mei 1991.

I. Personeel aangewezen voor de uitoefening van de bevoegdheden bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en voor de uitoefening van de andere nieuwe gewestelijke bevoegdheden dan die van de Openbare Werken, bepaald in de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

1. Tweetalig kader

Trappen van de hiërarchie	Betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol		Betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol	
	Bezetting		Bezetting	
1	1	1	1	0
2	1	3	1	1

2. Eentalige kaders

Trappen van de hiërarchie	Nederlands kader		Frans kader	
	Aantal betrekkingen	Bezetting	Aantal betrekkingen	Bezetting
1	2	0	2	2
2	8	0	8	6
3	9	5	18	14
4	13	12	26	28
5	7	5	14	8
6	10	3	20	12
7	13	7	29	24
8	9	7	18	12
10	14	12	31	25
11	3	1	6	4
12	8	8	18	6

II. Personeel aangewezen voor de uitoefening van de nieuwe gewestelijke bevoegdheden inzake Openbare Werken bepaald in de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les cadres linguistiques du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, qui ont été fixés à titre transitoire par deux arrêtés de l'Exécutif en date du 13 décembre 1990, ont été publiés dans le *Moniteur belge* du 4 mai 1991 en pages 9539 et 9541.

L'un des arrêtés concerne l'exercice des compétences définies par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'exercice des compétences régionales nouvelles autres que celles des Travaux publics, définies par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tandis que l'autre concerne l'exercice des compétences régionales nouvelles en matière de Travaux publics définies par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

L'honorable membre trouvera ci-dessus deux tableaux reprenant pour chaque cadre linguistique, l'état d'occupation au 1^{er} mai 1991.

I. Personnel affecté à l'exercice des compétences définies par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et à l'exercice des compétences nouvelles autres que celles des Travaux publics définies par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

1. Cadre bilingue

Degrés de la hiërarchie	Emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais		Emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français		Effectif
	Effectif		Effectif		
1	1	1	1	1	0
2	1	3	1	1	1

2. Cadre unilingue

Degrés de la hiërarchie	Cadre néerlandais		Cadre français		Effectif
	Nombre d'emplois	Effectif	Nombre d'emplois	Effectif	
1	2	0	2	2	
2	8	0	8	6	
3	9	5	18	14	
4	13	12	26	28	
5	7	5	14	8	
6	10	3	20	12	
7	13	7	29	24	
8	9	7	18	12	
10	14	12	31	25	
11	3	1	6	4	
12	8	8	18	6	

II. Personnel affecté à l'exercice des compétences régionales nouvelles en matière de Travaux publics définies par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

1. Tweetalig kader

Trappen van de hiërarchie	Betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol		Betrekkingen voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol	
	Aantal	Bezetting	Aantal	Bezetting
1	1	0	1	1
2	0	0	0	1

2. Eentalige kaders

Trappen van de hiërarchie	Nederlands kader		Frans kader	
	Aantal	Bezetting	Aantal	Bezetting
1	1	0	1	0
2	3	1	3	1
3	9	6	19	15
4	4	3	8	6
5	4	3	7	4
6	3	0	7	4
7	7	6	15	10
8	6	11	14	6
10	9	12	20	8
11	13	26	28	6
12	30	32	65	34

**Minister belast met Huisvesting,
Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

Vraag nr. 64 van de heer Huygens d.d. 13 september 1990 (Fr.):

Kwaliteit van het water bij de verbruiker.

Men kan niet ontkennen dat het water, dat van de BIWM wordt afgetapt, van uitstekende kwaliteit is. Toch stelt men al te vaak vast dat de kwaliteit van dit water verslechterd is nadat het door de huishoudelijke installaties van de verbruikers is gestroomd.

Dit is in twee opzichten schadelijk :

1. Op het vlak van de volksgezondheid, wat bijvoorbeeld het gevaar voor saturnisme betreft, als gevolg van oude loden leidingen.

2. Op het vlak van de financiële opbrengst van de openbare verdeling van drinkwater, waarvoor enorme investeringen worden gedaan en welke aan waarde zouden kunnen verliezen als gevolg van de laatste meters slechte leiding bij de verbruiker.

Op de vergadering van de commissie voor milieuzaken van 28 maart 1990 heeft u gesproken over een akkoord met het BIWD om elke drie maand de resultaten te bezorgen van chemische, fysisch-chemische en bacteriologische analyses.

1. Cadre bilingue

Degrés de la hiërarchie	Emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais		Emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	
	Aantal	Effectif	Aantal	Effectif
1	1	0	1	1
2	0	0	0	1

2. Cadre unilingues

Degrés de la hiërarchie	Cadre néerlandais		Cadre français	
	Nombre d'emplois	Effectif	Nombre d'emplois	Effectif
1	1	0	1	0
2	3	1	3	1
3	9	6	19	15
4	4	3	8	6
5	4	3	7	4
6	3	0	7	4
7	7	6	15	10
8	6	11	14	6
10	9	12	20	8
11	13	26	28	6
12	30	32	65	34

**Ministre du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

Question n° 64 de M. Huygens du 13 septembre 1990 (Fr.):

Qualité de l'eau chez le consommateur.

Il est indéniable que l'eau, en provenance des captages de la CIBE, présente une excellente qualité. Cependant, on constate trop souvent que la qualité de cette eau est détériorée après son passage dans les installations domestiques des consommateurs.

Ceci est préjudiciable sous deux aspects :

1. Sur le plan de la santé publique, comme par exemple en ce qui concerne le risque de saturnisme lié aux anciennes conduites en plomb.

2. Sur le plan du rendement financier de la distribution publique d'eau potable pour laquelle des investissements énormes sont consentis, et qui pourraient être dévalorisés par les derniers mètres de conduite déficiente chez le consommateur.

Lors de la séance de la Commission « Environnement » du 28 mars 1990, vous avez fait état d'un accord avec l'IBDE visant à transmettre tous les 3 mois les résultats d'analyses chimiques, physico-chimiques et bactériologiques.

Het spreekt voor zich dat een vergelijking tussen, enerzijds de kwaliteit van het water dat aan de geabonneerden wordt geleverd en, anderzijds, het water dat uit de kraan stroomt een nauwkeurige indicator kan zijn wat de staat van de huishoudelijke waterverdelingsinstallaties betreft, alsook inzake de localisatie van de wijken waar er afwijkingen opduiken.

Zou u me de volgende gegevens kunnen verstrekken :

1. De resultaten van deze analyses per *distributiegebied* wat de volgende chemische bestanddelen (*monstername* bij de *aanvoer*) betreft :

- de belangrijkste anionen en kationen : Na, Ca, Mg, HCO₃, Cl, NO₃, SO₄, SiO₂;
- de volgende minder belangrijke bestanddelen : Pb, Zn, Cd, Cu;
- de volgende fysisch-chemische parameters : hardheid, geleidingsvermogen en zuurtegraad.

2. De resultaten van de analyses voor dezelfde bestanddelen en parameters bij de *afname aan de kraan per distributiegebied*.

Antwoord : Het is relevant zich te bekommeren om de kwaliteit van het water aan de verschillende winningspunten die drinkbaar water moeten leveren. Ik wens ten eerste de informatie van het geachte lid aan te vullen. Aangezien het distributienet onderling volledig met elkaar is verbonden, bestaat er geen welomschreven distributiegebied of -zone. Daarentegen bestaan er vier drukzones die worden bevoorrad door reservoirs waar de controleanalyses inzake de kwaliteit van het water worden uitgevoerd.

De verantwoordelijkheid van de BIWM zowel wat betreft de leidingen als de kwaliteit van het geleverde water, beperkt zich hetzij tot de ingang van de eigendom, hetzij tot de teller. De uitbreiding van deze verantwoordelijkheid tot alle wateraftappingspunten van de private installaties zou, gelet op het aantal abonnees, de taak van de BIWM absoluut onmogelijk maken.

Met het oog op een degelijke dienstverlening en rekening houdend met haar middelen, neemt de BIWM echter contact op met elke aanvrager van een nieuwe aansluiting en begeeft zij zich ter plaatse om na te zien of de private installaties de kwaliteit van het leidingwater niet kunnen aantasten.

Het doel van deze controles is inlichtingen te verschaffen en de toepassing van de aanbevelingen na te gaan ten einde de personen die water in deze gebouwen kunnen aftappen alsook de naburige bevolking te beschermen tegen elke terugkeer van verdacht water in het openbaar net.

Wanneer de abonnees hun vrees hebben geuit wat betreft de kwaliteit van het water, worden er daarenboven bijkomende analyses uitgevoerd binnen de gebouwen.

Gelukkig zijn er in het leidingwater slechts sporen terug te vinden van de elementen zoals lood (Pb), zink (Zn), cadmium (Cd) en koper (Cu) maar, gelet op hun giftigheid, mogen ze echter niet worden beschouwd als minder belangrijke elementen.

De gemiddelde concentraties van Pb en Zn bedragen respectievelijk 1,7 µg/l en 40 µg/l terwijl de concentraties van Cd en Cu 0,09 µg/l en 13 µg/l bedragen.

Deze concentraties liggen ver beneden de van kracht zijnde normen. De gemiddelde minerale samenstelling van het water en van de fysisch-chemische parameters staan vermeld in de hierbij gevoegde lijst die tevens de resultaten van de analyses van het laatste trimester van 1990 vermeldt.

Il est évident qu'une comparaison entre, d'une part, la qualité de l'eau fournie à l'abonné et, d'autre part, l'eau prélevée au robinet peut être un indicateur précieux de l'état des installations domestiques de distribution d'eau et de la localisation des quartiers présentant des anomalies.

Auriez-vous l'obligeance de nous fournir les informations suivantes :

1. Résultats de ces analyses par secteur de distribution en ce qui concerne les éléments chimiques suivants (*échantillonnage à l'adduction*) :

- les anions et cations majeurs : Na, Ca, Mg, HCO₃, Cl, NO₃, SO₄, SiO₂;
- les quelques éléments mineurs suivants : Pb, Zn, Cd, Cu;
- les paramètres physico-chimiques suivants : dureté, conductivité, pH.

2. Résultats d'analyses pour les mêmes éléments et paramètres au robinet du consommateur par secteur de distribution.

Réponse : Il est pertinent de s'inquiéter de la qualité des eaux aux divers points de prélèvement devant fournir une eau potable. Je tiens, dans un premier temps, à compléter l'information de l'honorable membre. En effet, le réseau de distribution est entièrement maillé, de sorte qu'il n'existe pas de secteur ou de zone de distribution bien défini. Il existe par contre quatre zones de pression alimentées au départ de réservoirs où sont effectuées les analyses de contrôle de la qualité de l'eau.

La responsabilité de la CIBE tant en ce qui concerne les canalisations que la qualité de l'eau fournie s'arrête soit à l'entrée de la propriété soit au compteur. L'élargissement de cette responsabilité à tous les points de prélèvement d'eau des installations privées rendrait la tâche de la CIBE absolument impossible vu le nombre d'abonnés.

Toutefois, dans le souci de bien servir le public et compte tenu de ses moyens, la CIBE contacte tout demandeur de nouveau raccordement et se rend sur place pour vérifier si les installations privées ne risquent pas de détériorer la qualité de l'eau distribuée.

Ces vérifications visent à informer et à contrôler la mise en application des recommandations formulées pour protéger les personnes susceptibles de prélever de l'eau dans ces bâtiments ainsi que la population voisine contre tout retour d'eau douteuse vers le réseau public.

De plus, lorsque des abonnés ont exprimé des craintes quant à la qualité de l'eau, des analyses supplémentaires sont effectuées à l'intérieur des immeubles.

Dans l'eau de distribution, les éléments tels que le plomb (Pb), le zinc (Zn), le cadmium (Cd), le cuivre (Cu) se trouvent bien heureusement à l'état de traces, ils ne peuvent toutefois pas être considérés comme éléments mineurs vu leur toxicité.

Les concentrations moyennes du Pb et du Zn sont respectivement de 1,7 µg/l et de 40 µg/l tandis que celles du Cd et du Cu sont de 0,09 µg/l et 13 µg/l.

Ces concentrations sont nettement inférieures aux normes en vigueur. La composition minérale moyenne des eaux et des paramètres physico-chimiques figurent sur la liste ci-jointe, reprenant les résultats des analyses du dernier trimestre 1990.

De resultaten van deze analyses, uitgevoerd door de BIWM, worden mij inderdaad driemaandelijks overgemaakt. Deze resultaten beantwoorden eveneens volledig aan de normen.

Vraag nr. 85 van de heer Adriaens d.d. 31 oktober 1990 (Fr.) :

Prijs van het industrieel water.

De ontmoeting met het Verbond van Ondernemingen te Brussel heeft ons geleerd dat vele Brusselse ondernemingen industrieel water wensen tegen verminderde prijs, zelfs als het idee van water tegen een te lage prijs of tegen degressieve tarieven werd opgegeven na een bespreking over de zeldzaamheid van kwaliteitswater.

Kan de heer Minister mij volgende inlichtingen verstrekken :

1. Welke gemeenten hebben een verminderd tarief voor de industrieën vastgelegd en welke prijs per m³ hebben ze bepaald?
2. Is het waar dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest weigert dat de gemeenten hun industrieel tarief zouden kunnen verhogen bij de opstelling van hun begroting? Welk bedrag zou het Gewest als geüniformiseerde waterprijs voor het industrieel water willen zien?
3. Wat is voor het ogenblik de kostprijs per m³ water dat door de BIWM wordt geleverd aan het net van de BIWD?
4. Werden studies besteld om de mogelijkheid te onderzoeken op een beperkt gebied een waterverdelingsnet voor industrieel water van mindere kwaliteit, maar niet een lagere kostprijs, te creëren?

Antwoord: Wat betreft het zogenaamde « industrieel tarief » wens ik de volgende informatie aan het geachte lid mee te delen :

1. Alle gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hebben een speciaal tarief vastgesteld voor de industrieën. De tariefvoorwaarden en -toepassingen, identiek voor alle gemeenten, zijn de volgende :

- jaarlijks verbruik van ten minste 5.000 m³;
- vaststelling van een toekenningsgrens voor elke abonnee;
- gedeelte van de toekenningsgrens gefactureerd aan het van kracht zijnde normaal tarief;
- boven de toekenningsgrens :
 - 20,4 fr. voor het verbruik tussen de grens en deze vermeerderd met 10 %;
 - 12,4 fr. voor de waterhoeveelheid die hoger is dan de grens vermeerderd met 10 %.

2. Tot op heden heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest nog geen doelstelling bepaald betreffende het industrieel verbruik in het kader van het Waterbeleid. Dit probleem valt onder de bevoegdheid van de BIWD die de belangen van de 19 gemeenten hergroepeert op het vlak van de waterdistributie en die de belangen van de in het Gewest gevestigde industriële sektor zeker niet verwaarloost. Het bewijs hiervan wordt geleverd onder het hierboven vermelde punt 1. en wordt bevestigd door punt 3.

Ces résultats d'analyses effectuées par la CIBE me sont effectivement transmis trimestriellement. Ceux-ci répondent eux aussi parfaitement aux normes.

Question n° 85 de M. Adriaens du 31 octobre 1990 (Fr.) :

Le prix de l'eau industrielle.

La rencontre avec l'Union des Entreprises de Bruxelles nous a appris que de nombreuses entreprises bruxelloises souhaitent une eau industrielle à prix réduit, même si l'idée d'une eau à trop bas prix ou des tarifs dégressifs a été abandonnée suite à la discussion sur la rareté d'une eau de qualité.

Monsieur le Ministre peut-il me fournir les informations qui suivent :

1. Quelles sont les communes qui ont établi un tarif réduit pour les industries et quel est le prix au m³ fixé par chacune de celles-ci?
2. Est-il exact que la Région de Bruxelles-Capitale refuse aux communes la possibilité d'augmenter le tarif industriel dans le cadre de l'élaboration de leurs budgets? A quel montant la Région souhaiterait-elle voir uniformiser le prix de l'eau industrielle?
3. Quel est actuellement le prix de revient au m³ de l'eau livrée par la CIBE à l'entrée du réseau de l'IBDE bruxelloise?
4. Des études ont-elles été commandées pour examiner la possibilité de créer, sur un territoire limité, un réseau de distribution d'une eau industrielle de qualité moindre mais au prix de revient plus bas?

Réponse: En ce qui concerne ce que l'on appelle habituellement le « tarif industriel », je tiens à apporter les informations suivantes à l'honorable membre :

Toutes les communes de la Région de Bruxelles-Capitale ont établi un tarif spécial pour les industries. Les conditions et applications tarifaires, identiques pour toutes, sont les suivantes :

- consommation annuelle d'au moins 5.000 m³;
- fixation d'un seuil d'octroi particulier pour chaque abonné;
- quantité du seuil d'octroi facturée au tarif normal en vigueur;
- au-delà du seuil d'octroi :
 - 20,4 F pour les consommations comprises entre le seuil et celui-ci augmenté de 10 %;
 - 12,4 F pour les quantités d'eau supérieures au seuil augmenté de 10 %.

2. La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas, à ce jour, fixé d'objectif concernant la consommation industrielle dans le cadre de la politique de l'eau. Ce problème est du ressort de l'IBDE qui, regroupant les intérêts des 19 communes sur le plan de la distribution d'eau, ne néglige certes pas ceux du secteur industriel installé dans la Région. La preuve est fournie au point 1. ci-dessus et est confirmée par le point 3.

3. De kostprijs per m³ geleverd water aan het net van de BIWD bedraagt momenteel 21,82 fr. Dit toont wel degelijk aan dat de prijs voor het verbruik boven 5.000 m³/jaar die toepasselijk is op de industriële abonnees, een onbetwistbaar bewijs is van de inspanning die ten voordele van deze abonnees wordt geleverd.

4. Een parallel net van industrieel water heeft slechts een beperkt voordeel wanneer het mogelijk is om het water van nabijliggende waterlopen of putten te gebruiken.

Hieromtrent werden overigens talrijke studies gemaakt die zowel de internationale als de nationale instellingen ertoe hebben geleid om het principe van industriële waternetten af te raden. Ze hebben onder meer de aandacht gevestigd op belangrijke risico's inzake volksgezondheid in vergelijking met het schaarse economisch voordeel dat hieruit voortvloeit voor de industriëlen.

Vraag nr. 92 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

De behandeling van de modder in het zuiveringsstation Zuid.

Onlangs wees de Hoofdstedelijke Executieve de opdrachtnemer aan voor kavel 3 van het zuiveringsstation Zuid : behandeling van het slib. De begininvestering voor deze behandeling bedraagt 415 miljoen. Wil de Minister me het volgende verduidelijken :

1. Hoeveel slib zou het zuiveringsstation Zuid naar schatting jaarlijks voortbrengen ?

2. Hoe wordt dit slib behandeld ? En vooral, hoe wordt het gedroogd ?

3. Hoeveel bedraagt de jaarlijkse werkingskost van dit deel van het zuiveringsstation ?

4. Zal het technisch mogelijk zijn dit slib dat via baggerwerken (begroting van 470 miljoen voor de jaren 1991, 92 en 93) uit het kanaal wordt gehaald, te behandelen ?

5. Wat gebeurt er met het slib na behandeling ? Werden er contracten gesloten voor het storten ? Zo ja, waar wordt dit slib gestort ?

Antwoord : In december laatstleden hebben wij inderdaad de opdrachtnemer aangewezen voor kavel 3 van de waterzuiveringsinstallatie Brussel Zuid.

Het geachte lid zal zal hieronder de details vinden inzake de slibverwerking.

1. De totale slibproductie voor de installatie zuid kan worden geraamd op meer dan 31 ton droge stoffen per dag.

2. Dit slib zal een nabezinking, een gedeeltelijke recycling en een ontwatering met filterpers ondergaan. Daarna zal een gedeelte worden verbrand en een ander zal alternatieve behandelingen ondergaan dank zij de proefeenheid waarmee de installatie zal worden uitgerust.

Deze technieken, met name de productie van droge korrels, zullen de stockering, de eventuele herbehandeling of het in de handel brengen van de residu's mogelijk maken, al naar gelang de ter plaatse bestudeerde resultaten.

3. Le prix de revient au m³ de l'eau fournie à l'entrée du réseau de l'IBDE est actuellement de 21,82 F. Ceci indique à suffisance que les prix appliqués aux consommations supérieures à 5.000 m³/an pour des abonnés industriels, constituent une preuve indéniable de l'effort consenti en faveur de ces abonnés.

4. Un réseau parallèle d'eau industrielle ne présente qu'un intérêt limité lorsque existe la possibilité d'utiliser l'eau des voies d'eau proches ou des puits.

Par ailleurs, de nombreuses études ont été menées à ce sujet qui ont conduit les organismes internationaux, comme nationaux, à recommander le rejet du principe de réseaux d'eau industrielle. Ils ont relevé notamment les risques importants en matière de santé publique par rapport au faible intérêt économique qui en résulte pour les industriels.

Question n° 92 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

Traitement des boues de la station d'épuration Sud.

L'Exécutif régional vient récemment de désigner l'adjudicataire pour le lot 3 de la station d'épuration Sud : traitement des boues. 415 millions seront consacrés à l'investissement de départ pour ce traitement. Le Ministre veut-il bien me donner les précisions suivantes :

1. Quel est le volume estimé des boues que devrait produire annuellement la station d'épuration Sud ?

2. Quel type de traitement subiront ces boues ? Plus particulièrement, suivant quel type de méthode seront-elles séchées ?

3. Quelle est l'estimation du coût de fonctionnement annuel de cette partie de la station d'épuration ?

4. Sera-t-il possible techniquement de traiter les boues retirées du canal par draguage (budget de 470 millions prévus pour les années 1991, 92 et 93) ?

5. Après traitement, quelle sera la destination des boues ? Des contrats ont-ils été signés pour leur mise en décharge ? Si oui, quel est le site d'entreposage retenu pour les boues ?

Réponse : Nous avons effectivement adjudgé en décembre dernier le lot 3 de la station d'épuration Sud de Bruxelles.

L'honorable membre trouvera ci-dessous les détails du traitement des boues.

1. La quantité totale de boues produite pour la station Sud peut être estimée à plus de 31 tonnes de matière sèche par jour.

2. Les boues subiront une décantation secondaire, un recyclage partiel et un séchage par filtre-pressé. Une partie sera ensuite incinérée, une autre fera l'objet de traitements alternatifs grâce au pilote dont la station sera équipée.

Ces techniques, à savoir la production de granulés secs, permettront le stockage, le retraitement éventuel ou la commercialisation des résidus en fonction des résultats étudiés sur place.

Het percentage van de verschillende verwerkingsprocédés zal afhangen van het resultaat van de proefnemingen en van de afzetmarkten voorgesteld door de andere gewesten.

3. De jaarlijkse werkingskost van dit deel van de behandeling kan momenteel om deontologische redenen niet worden vastgesteld, aangezien de onderhandelingen nog steeds aan de gang zijn.

4. Het probleem van het slib uit het kanaal moet eerst het voorwerp uitmaken van een interregionale verdeling wat betreft de oorsprong en de kwaliteit van dit slib, alsook van verwerkingsproeven « in situ » alvorens ik op deze vraag kan antwoorden. Men kan evenwel overwegen dat een deel van dit slib kan worden getest in de proefinstallatie waarmee de zuiveringsinstallatie zal worden uitgerust.

5. De interregionale contracten betreffende de vergunningen tot verwijdering werden geregeld door de bestaande protocollen.

De juiste localisatie van de stortplaatsen zal echter afhangen van de samenstelling van het slib en van de technische en financiële voorwaarden die ons zullen worden opgelegd.

Deze modaliteiten zullen door de exploitant worden geregeld die zal moeten rekening houden met de rendabiliteit van de operatie maar ook met de naleving van de wetgeving inzake leefmilieu.

Vraag nr. 97 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.):

Werkingsuitgaven van het Kabinet.

Als antwoord op vraag nr. 11 van 3 november 1989 van de heer Drouart, zei de Minister-Voorzitter het volgende: « ... wens ik de aandacht van het geachte lid te vestigen op de bijzondere toestand van de verschillende Kabinetten voor wat de bemeubeling betreft; de Kabinetten gelegen aan het Stephanieplein waren verplicht zich volledig onmiddellijk uit te rusten, daar deze burelen leeg stonden. Voor wat de Kabinetten gelegen aan de Regentlaan/Hertogstraat betreft, sloeg de aankoop van de meubilering hoofdzakelijk op het vervangen van oude of onbruikbare meubelen. Daarenboven zijn er in deze lokalen nog steeds aanpassingen aan de gang. Deze bijzondere toestand heeft als gevolg dat de aankoop van meubelen over een langere periode zal gespreid worden ».

Kunt u me bijgevolg meer gegevens bezorgen over de prijs van het meubilair dat werd aangekocht nadat de gebouwen voor het eerst werden betrokken?

Wie leverde de meubelen om uw Kabinet volledig uit te rusten en tegen welke prijs?

Welke wagens kocht uw Kabinet na de eerste reeks? Bij wie en tegen welke prijs?

Antwoord: Het geachte lid zal hieronder de gevraagde inlichtingen vinden:

Aankoop van voertuigen, meubilair die niet gerekend kunnen worden onder deze voor « eerste installatie ».

Le pourcentage des différentes filières de traitement sera fonction du résultat des essais pilotes et des débouchés ponctuels proposés par les autres régions.

3. Le coût de fonctionnement annuel de cette partie du traitement ne peut être fixé aujourd'hui pour une raison déontologique, les marchés étant toujours en cours.

4. Le problème des boues du canal doit d'abord faire l'objet d'une répartition interrégionale sur l'origine et la qualité de ces boues et d'essais de traitement « in situ » avant que je ne puisse répondre à cette question. On peut cependant envisager qu'une partie de ces boues pourrait être testée dans l'installation pilote dont sera pourvue la station.

5. Les contrats interrégionaux sur les autorisations de transfert ont été réglés par les protocoles existants.

Toutefois, la localisation exacte des décharges dépendra de la composition des boues et des conditions techniques et financières qui nous seront imposées.

Ces modalités seront réglées par l'exploitant qui devra tenir compte de la rentabilité de l'opération, mais aussi du respect des législations en matière d'environnement.

Question n° 97 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.):

Dépenses de fonctionnement du Cabinet.

En réponse à la question n° 11 du 3 novembre 1989 de Monsieur Drouart, Monsieur le Ministre-Président précisait: « J'attire l'attention de l'honorable membre sur la situation particulière des différents Cabinets en regard des nécessités d'ameublement; les Cabinets situés place Stéphanie ont été mis dans l'obligation de s'équiper entièrement et immédiatement, les bureaux occupés étant aménagés mais vides. Pour ce qui est des Cabinets Régent/Ducale, les achats ont essentiellement visé le remplacement de meubles vétustes ou inutilisables. De plus, ces Cabinets étaient, et sont encore partiellement à aménager. Ces particularités ont naturellement pour effet d'échelonner les achats mobiliers sur une plus longue période ».

Pourrais-je, en conséquence, avoir plus de précisions sur les frais d'achat de mobilier autres que ceux de première installation?

Quels ont été les différents fournisseurs du mobilier acheté pour compléter l'équipement de votre Cabinet et le prix de celui-ci?

Dans le même ordre d'idées, quelle est la liste des véhicules achetés par votre Cabinet autres que ceux de « première installation » avec liste des fournisseurs et des prix?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous les renseignements demandés:

Achat de véhicules, mobilier, autres que de « première installation ».

343.000 Meubilair Buro Market – Zaventem.
 43.000 Schleiper Brussel – Kast
 402.000 Olivetti Brussel – hardware
 82.000 Artifort Brussel – Meubilair
 27.000 Artifort Brussel – Meubilair
 16.000 Artifort Brussel – Meubilair
 66.000 Infoland Brussel – hardware
 490.000 Meubilair Buro International – Tielt
 172.000 Meubilair – Buro Market Zaventem
 79.000 Zetel – Arline Brussel
 72.000 Telekopieerapparaat Rank Xerox Brussel

343.000 Mobilier divers Buro Market – Zaventem.
 43.000 Schleiper Bruxelles – armoire
 402.000 Olivetti Bruxelles – matériel informatique
 82.000 Artifort Bruxelles – Mobilier divers
 27.000 Artifort Bruxelles – Mobilier divers
 16.000 Artifort Bruxelles – Mobilier divers
 66.000 Infoland Bruxelles – matériel informatique
 490.000 Mobilier divers Buro International – Tielt
 172.000 Mobilier divers – Buro Market Zaventem
 79.000 Fauteuil – Arline Bruxelles
 72.000 Télécopieur Rank Xerox Bruxelles

Vraag nr. 99 van de heer De Berlangeer d.d. 4 maart 1991 (N.):

Ambtenaren bij taxidiensten.

Kan de heer Minister mij een overzicht geven van het aantal administratieve personeelsleden, controleurs inbegrepen, bij de taxidiensten, met graad en taalrol?

Antwoord: Rekening houdend met het feit dat 97 % van de exploitanten en 98 % van de chauffeurs die zijn geregistreerd bij de Taxidienst, de Franse taal hebben gekozen voor hun contacten met de administratie, zal het geachte lid hieronder de gevraagde inlichtingen vinden:

1 Eerste Adviseur	F
2 bestuurssecretarissen	F
1 controleur	F
4 adjunct-controleurs	F
2 adjunct-controleurs	NL
2 opstellers	F
1 adjunct-tekenaar	F
1 klerk-typiste	NL
1 klerk	F
1 typiste	F
2 werkmannen	F

Vraag nr. 100 van mevrouw de T'Serclaes d.d. 23 april 1991 (Fr.):

Het niet-onderhouden van de standplaatsen voor taxi's in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

De taxichauffeurs klagen, terecht zo lijkt het, over het niet-onderhouden van de verschillende aan hen voorbehouden standplaatsen waarvan de witte lijnen niet worden herschilderd. Deze toestand lijkt jaarlijks terug te keren en zette een taxichauffeur ertoe aan zelf de schilderwerken uit te voeren.

Rekening houdend met de jaarlijkse door de taxichauffeurs betaalde bijdragen van 27.500 fr. lijkt het normaal dat de openbare diensten ad hoc deze verplichtingen tegenover de chauffeurs nakomen en hen toelaten in optimale omstandigheden te werken.

Kan de Minister mij deze toestand bevestigen, de oorzaken van deze tekortkoming meedelen en zeggen welke maatregelen hij gaat nemen of reeds zou hebben genomen om hieraan te verhelpen?

Question n° 99 de M. De Berlangeer du 4 mars 1991 (N.):

Fonctionnaires aux services des taxis.

Le Ministre peut-il me donner un aperçu du nombre de membres du personnel administratif, contrôleurs compris, qui sont employés aux services des taxis, en mentionnant leur grade et leur rôle linguistique?

Réponse: Compte tenu que 97 % des exploitants et 98 % des chauffeurs enregistrés auprès du service des taxis ont choisi la langue française dans leurs rapports avec l'administration, l'honorable membre trouvera ci-dessous les renseignements demandés:

1 Premier Conseiller	F
2 secrétaires d'administration	F
1 contrôleur	F
4 contrôleurs adjoints	F
2 contrôleurs adjoints	NL
2 rédacteurs	F
1 dessinateur adjoint	F
1 commis dactylo	NL
1 commis	F
1 dactylographe	F
2 ouvriers	F

Question n° 100 de M^{me} de T'Serclaes du 23 avril 1991 (Fr.):

Le non-entretien des emplacements réservés aux taxis de la Région bruxelloise.

Les chauffeurs de taxis se plaignent, à juste titre semble-t-il, du non-entretien de plusieurs emplacements qui leur sont réservés et dont les lignes blanches ne sont plus repeintes. Cette situation qui semblerait se répéter annuellement, a d'ailleurs conduit un taximan à effectuer lui-même les travaux de peinture ad hoc.

Compte tenu de la redevance annuelle de 27.500 F payée par les taximen, il paraît normal que les services publics ad hoc remplissent leurs obligations à l'égard de ceux-ci en leur permettant d'effectuer leur travail dans des conditions correctes.

Monsieur le Ministre pourrait-il me confirmer cette situation, les causes de ces manquements et les mesures qu'il compte prendre ou qu'il aurait déjà prises pour y mettre fin?

Antwoord : Het geachte lid zal hierna het antwoord vinden op haar vraag.

1. Ik herinner er allereerst aan dat alleen de gemeenten bevoegd zijn om taxistandplaatsen te creëren, te verplaatsen of af te schaffen. Zij zijn tevens verplicht om in het onderhoud ervan te voorzien.

2. Ten einde het gebrekkig onderhoud van de standplaatsen door de gemeenten te compenseren, staat de taxidienst van de Agglomeratie sinds meerdere jaren in voor het regelmatig onderhoud van deze standplaatsen. Aangezien het om schilderwerkzaamheden gaat, worden deze uitgevoerd in het gepaste seizoen, hetzij tussen 1 april en 31 oktober.

Dit jaar werd de aanvang van de werken ietwat vertraagd door een panne van de compressor.

De onderhoudswerken worden volledig bekostigd door de Agglomeratie.

3. Ik wens het geachte lid tevens mee te delen dat de werkomstandigheden van de taxichauffeurs eerder worden bemoeilijkt door de permanente bezetting van de standplaatsen door privé-voertuigen – die overigens niet worden bekeurd door de gemeentelijke politie – dan door standplaatsen die niet worden herschilderd.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 42 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

Aankoop van bekens... door het Kabinet in 1990.

Kan de geachte Minister me de bedragen mededelen, gehaald uit de voor de werking van zijn Kabinet bestemde kredieten, voor de aankoop van bekens, soeveniers, prullaria en gravures, bestemd om door hem of namens hem op diverse sportieve, culturele en andere happenings uitgedeeld te worden ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat het tot de courante gebruiken van alle ministeriële Kabinetten behoort, of het nu gaat om nationale, gemeenschaps- en regionale Kabinetten, dat Ministers en Staatssecretarissen bekens en dergelijke ter beschikking stellen van allerlei verenigingen, instellingen en organisaties die daarom verzoeken.

De uitgaven daartoe kunnen worden aangerekend op de werkingskosten van het Kabinet.

De aankopen, in dit verband gedaan, werden tot een minimum beperkt. Er wordt echter hiervoor geen separate boekhouding bijgehouden.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous les éléments de réponse à sa question.

1. Je rappelle tout d'abord que les communes sont seules compétentes pour créer, déplacer ou supprimer un emplacement pour taxis. Elles sont également tenues d'en assurer l'entretien.

2. Afin de compenser l'absence d'entretien des emplacements par les communes, le service des taxis de l'Agglomération assure depuis plusieurs années l'entretien régulier de ces emplacements. S'agissant de peinture, ces travaux sont effectués à la bonne saison, c'est-à-dire entre le 1^{er} avril et le 31 octobre.

Cette année, une panne de compresseur a retardé quelque peu le début des travaux.

Les frais d'entretien sont entièrement pris en charge par l'Agglomération.

3. Je me permets également de signaler à l'honorable membre que les conditions de travail des chauffeurs de taxis sont rendues bien plus pénibles par l'occupation permanente des emplacements par des véhicules privés, que les polices communales ne verbalisent pas, plutôt que par des emplacements qui ne seraient par repeints.

Ministre de l'Economie

Question n° 42 de M. de Lobkowicz du 25 janvier 1991 (Fr.) :

Achat de coupes... par le Cabinet en 1990.

L'honorable Ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son Cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, destinés à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'il est d'usage courant dans les Cabinets ministériels, qu'il s'agisse de Cabinets nationaux, communautaires ou régionaux, que les Ministres et Secrétaires d'Etat mettent des coupes et autres objets à la disposition des associations, institutions et organisations qui en font la demande.

Les dépenses à ce sujet sont imputées aux frais de fonctionnement du Cabinet.

Les achats effectués à cet égard ont été réduits à un minimum et ne font pas l'objet d'une comptabilité spéciale.

Vraag nr. 55 van mevrouw Nagy d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

Hulp toegekend aan maatschappijen betrokken bij de verkoop van militair materieel aan Irak.

Verscheidende Belgische ondernemingen raakten verwickeld in de levering van militair – met inbegrip van niet-conventioneel – materieel aan Irak. De veertien maatschappijen die meestal vermeld worden zijn : Philips Petroleum, Sebata, PRB, Amalgamated Trading, Cockerill, Forges de Zeebrugge Herstal, SBBM (in die tijd via Sixco, die ze later opgeslokt heeft), Space Research Corporation, Subetra, Tractebel, Mechim, Coppée-Lavallin, Atexco en Belgonucléaire.

Niettegenstaande de verdenkingen die op hen gevallen zijn, werd aan sommige van deze maatschappijen openbare investeringssteun verleend door het Brusselse Gewest, dat also een ernstige politieke verantwoordelijkheid op zich genomen heeft.

De Space Research Corporation heeft bijvoorbeeld 4 arbeidsplaatspremedossiers en 1 aanvraag voor een rentetoe-lage ingediend voor 1989. Al deze aanvragen hebben een gunstig antwoord gekregen. Meer recentelijk, in april 1990, heeft zij het akkoord van het Gewest bekomen voor de toekenning van een kapitaalpremie van 2,5 miljoen voor een investeringswaarde van 10,690 miljoen.

Kan de heer Minister mij deze informatie bevestigen en mij bovendien preciseren of een of andere van de vermelde ondernemingen de laatste jaren hulp ontvangen heeft van het Brusselse Gewest ?

Dit zou met name het geval zijn voor de PRB.

Zo ja, kan hij mij de toegekende hulp uitvoerig beschrijven (type hulp, bedrag, jaar) ?

Kan hij mij tenslotte preciseren of hij het niet verstandig zou vinden het bedrag ervan terug te vorderen van de begunstigten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat, voor wat de in zijn vraag aangehaalde ondernemingen betreft, er de laatste 5 jaren geen enkele beslissing tot hulptoe-kening door het Brusselse Gewest genomen werd op basis van de economische expansiewetgeving van 17 juli 1959 (grote ondernemingen).

Een eerder, ten gunste van de n.v. Belgonucléaire (1985) toegekende kapitaalpremie heeft nog het voorwerp uitge-maakt van een ordonnanciering van de derde en laatste schijf in de loop van de eerste trimester van dit jaar, voor een bedrag van 4,2 miljoen fr. (informaticamaterieel).

Wat de n.v. Space Research Corporation betreft, deze heeft bepaalde tegemoetkomingen genoten in toepassing van de wet tot economische heroriëntering van 4 augustus 1978 :

- een rentetoe-lage van 6 % gedurende 3 jaar door beslissing d.d. 7 februari 1989 op een bedrag van 1.770.000 fr. voor de aankoop van een computer; de budgettaire kostprijs voor het Gewest bedroeg 163.725 fr. Bij de ontbinding van de maatschappij ten gevolge van de moord op haar verantwoordelijke, was een einde gekomen aan de toelage; de dienst van de Economische Inspectie die het dossier bestudeerd heeft, heeft beslist – bij gebrek aan een overtreding op basis van artikel 28 van de wet – de beslissing te handhaven;
- rekening houdend met de opheffing van de onderneming ten gevolge van bovengenoemde gebeurtenissen werd de in 1989 ingediende kapitaalpremieaanvraag zonder gevolg geklasseerd;

Question n° 55 de M^{me} Nagy du 16 mai 1991 (Fr.) :

Aides octroyées à des sociétés impliquées dans les ventes de matériel militaire à l'Irak.

Plusieurs entreprises belges ont été impliquées dans la livraison de matériel militaire, y compris non conventionnel, à l'Irak. Les quatorze sociétés le plus souvent citées sont : Philips Petroleum, Sebata, PRB, Amalgamated Trading, Cockerill, Forges de Zeebrugge Herstal, SBBM (à l'époque via Sixco, qu'elle a absorbé ultérieurement), et Space Research Corporation, Subetra, Tractebel, Mechim, Coppée-Lavallin, Atexco et Belgonucléaire.

Nonobstant les soupçons qui pèsent sur elles, des aides publiques à l'investissement ont été accordées à certaines de ces sociétés par la Région bruxelloise, qui a ainsi pris une grave responsabilité politique.

La Space Research Corporation a, par exemple, introduit 4 dossiers de prime à l'emploi et une demande de subvention en intérêt avant 1989. Toutes ces demandes ont reçu des réponses favorables. Plus récemment, en avril 1990, elle a obtenu l'accord de la Région pour l'octroi d'une prime en capital de 2,5 millions pour un investissement d'une valeur de 10,690 millions.

Monsieur le Ministre peut-il me confirmer cette informa-tion et me préciser, par ailleurs, si l'une ou l'autre parmi les entreprises citées ont perçu des aides de la Région bruxelloise ces dernières années ?

Il semblerait que ce soit le cas, notamment, de PRB.

Dans l'affirmative, peut-il me détailler l'aide octroyée (type d'aide, montant, année) ?

Peut-il enfin me préciser s'il n'estimerait pas judicieux d'en récupérer le montant auprès des bénéficiaires ?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre du fait que, pour ce qui concerne les entreprises citées dans sa question, sur base de la législation d'expansion économique du 17 juillet 1959 (grandes entreprises), aucune décision d'aide n'a été prise par la Région bruxelloise au cours des 5 dernières années.

Toutefois, une prime en capital antérieurement octroyée au profit de la s.a. Belgonucléaire (1985) a encore fait l'objet d'un ordonnancement de la troisième et dernière tranche au cours du premier trimestre de cette année, pour un montant de 4,2 millions (matériel informatique).

La s.a. Space Research Corporation a quant à elle bénéficié de certaines aides en application de la loi de réorientation économique du 4 août 1978 :

- une subvention en intérêt de 6 % pendant 3 ans par décision du 7 février 1989 sur un montant de 1.770.000 F représentant l'achat d'un ordinateur, coût budgétaire pour la Région 163.725 F; à la dissolution de la société suite à l'assassinat de son responsable, la subvention avait pris fin; le service de l'Inspection économique qui a étudié le dossier a décidé de maintenir la décision en l'absence d'infraction sur base de l'article 28 de la loi;
- la demande de prime en capital introduite en 1989 a été classée sans suite compte tenu de la liquidation de l'entre-prise à la suite des événements précités;

– arbeidsplaatspremies werden toegekend in 1985 (5 × 100.000 fr.) en in 1986 (10 × 100.000 fr.); deze premies werden definitief vereffend na voorlegging van het bewijs van het in dienst houden van het personeel waarvoor zij werden toegekend.

Over het algemeen wordt de aandacht van het geachte lid gevestigd op het feit dat de terugvordering van de economische expansiehulp enkel op basis van de geldende wettelijke bepalingen kan beslist worden (niet-gevulde economische finaliteit).

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 125 van mevrouw Nagy d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

Verbod van skate-boards op de openbare weg.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 75 van 12 juli 1990 stel ik vast :

1. Dat u ondanks uw talrijke verklaringen, bevestigt dat bij de aanleg van de gewestwegen uw bezorgdheid is de doorstroming van de voornaamste vervoermiddelen te verzekeren en dat u bijgevolg weinig aandacht besteedt aan de andere straatfuncties zoals de verplaatsingen van voetgangers, fietsers en de kinderspelen.
2. Vermits u op mijn laatste vraag niet hebt geantwoord, stel ik de vraag opnieuw.

Kan de Minister me zeggen of er projecten werden ingediend voor het aanleggen van 30 km-zones om subsidies te krijgen voor de gemeente Vorst?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in te lichten over de volgende elementen.

1. Ik stel voor dat het geachte lid de nodige aandacht zou besteden aan al mijn verklaringen en vooral aan de akties die ik onderneem.

Mijn voortdurende bezorgdheid, tot uitdrukking gebracht en vertaald in konkrete feiten, bestaat erin te waken over een betere verdeling van de openbare ruimte tussen de verschillende soorten verplaatsingen, met inbegrip natuurlijk van de voetgangers en de fietsers : de aanlegwerken op de Lambertmontlaan, de Leopold II-laan, de Britse Tweede-legerlaan, de Stallestraat... getuigen daarvan.

De wegen zijn bovendien niet enkel bestemd voor het verkeer, het zijn ook openbare ruimten die al naargelang hun kenmerken verschillende taken vervullen : wandel- en ontmoetingsruimten, ruimten waar sociale contacten kunnen plaatsvinden, plaatsen waar kulturele animaties kunnen worden georganiseerd, ruimten waar kinderen kunnen spelen. Het geheel van deze elementen wordt onderzocht en geïntegreerd in functie van de noden en de mogelijkheden van de plaatsen die ik inricht.

2. Uw vraag betreffende de realisatie van zones « 30 » valt niet onder mijn bevoegdheden.

De beslissingen ter zake zijn afhankelijk van de gemeente en de nationale Minister van Verkeerswezen.

Voor wat betreft hun eventuele subsidiëring, welnu, deze behoort tot de bevoegdheden van mijn collega, Minister-Voorzitter Charles Picqué.

– des primes à l'emploi ont été octroyées en 1985 (5 × 100.000 F) et en 1986 (10 × 100.000 F); ces primes ont été liquidées définitivement après production de la preuve du maintien en service du personnel pour lequel elles ont été octroyées.

D'une manière générale, l'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que la récupération des aides à l'expansion économique ne peut être décidée que sur base des dispositions légales en vigueur (finalité économique non remplie).

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 125 de M^{me} Nagy du 25 octobre 1990 (Fr.) :

L'interdiction des planches à roulettes sur la voie publique.

Recevant votre réponse à ma question n° 75 du 12 juillet 1990, je constate :

1. Que vous confirmez, et cela malgré vos multiples déclarations, que votre souci dans l'aménagement des voiries régionales reste d'assurer l'écoulement des principaux modes de transport et que, dès lors, vous portez peu d'attention aux fonctions conviviales de la rue que sont les déplacements piétons, cyclistes et les jeux d'enfants.
2. Que vous avez omis de répondre à ma dernière interrogation, je vous la repose donc ci-après.

Le Ministre peut-il me dire si des projets d'aménagement de zones 30 ont été introduits en vue de l'obtention de subsides pour la commune de Forest?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Je suggère à l'honorable membre d'être attentif à l'ensemble de mes déclarations, mais surtout de mes actions.

Mon souci constant, exprimé et traduit dans les faits, est de veiller à un meilleur partage de l'espace public entre les différents types de déplacements, y compris bien entendu ceux des piétons et des cyclistes : les aménagements réalisés bd Lambertmont, bd Léopold II, bd de la II^{me} Armée Britannique, rue de Stalle... en font foi.

Par ailleurs, les voiries ne sont pas seulement des voies de circulation. Ce sont également des espaces publics qui, suivant leurs caractéristiques, remplissent des rôles divers : promenades, rencontres, contacts sociaux, lieux d'animations culturelles, jeux des enfants. Suivant les besoins et les possibilités des lieux que j'aménage, l'ensemble de ces éléments sont examinés et intégrés.

2. Votre interrogation relative à la réalisation de zones 30 km/h ne relève pas de mes compétences.

Les décisions en la matière dépendent de la commune et du Ministre national des Communications.

Quant à l'éventuelle subsidiation, elle relève de mon collègue, le Ministre-Président Charles Picqué.

Vraag nr. 142 van mevrouw Nagy d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

De verkeerslichten met afstandbediening op de Zavel.

Bij de herinrichting van de tramhalte Koningsstraat/Koloniënstraat, zegde de Minister voor Verkeerswezen dat de vluchtheuvel verdwijnt omdat hij een speciaal verkeerslicht ging plaatsen, door de tram bediend, zoals dat bestaat voor de stopplaats Koningsstraat/Zavel. Het is verwonderlijk dat op het ogenblik dat het nieuwe licht aan de Koloniënstraat-Wetstraat wordt geplaatst, het verkeerslicht op de Zavel verdwijnt.

Kan de Minister me zeggen :

- waarom het verkeerslicht met afstandbediening op de Zavel verdwijnt;
- hoeveel ongevallen er zich op dit punt voordeden en welk veiligheidsverslag door de MIVB werd opgemaakt?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in te lichten over de volgende elementen :

1. In haar investituurverklaring van oktober 1989 kondigde de Executieve de verbetering aan van de as Regentschap-Koningsstraat.

Deze aankondiging werd overigens bevestigd door de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer. De verbetering van de as Regentschap-Koningsstraat heeft niet enkel betrekking op de verkeersomstandigheden van de trams maar eveneens op de omstandigheden waarin de reizigers moeten wachten, instappen en uitstappen.

Er werd een globaal plan opgesteld voor het vak tussen het Louizaplein en de Koninginnelaan. Dit plan voorziet de aanleg van halten met vaste perrons op de rijweg zoals dat reeds het geval is aan de verhoogde halte aan het kruispunt van De Jacht op lijn 81. Dit soort halte, uitgerust met wachthuisjes, biedt heel wat voordelen op het vlak van veiligheid en comfort.

De aanleg van zulke halten is evenwel onmogelijk op de as Regentschap-Koningsstraat op de plaatsen waar militaire en patriotische optochten plaatsvinden.

Drie halten zijn betrokken bij deze optochten : Park, Paleis van Schone Kunsten en Kongres.

Voor deze halten moeten andere oplossingen worden gevonden :

- dubbele verkeerslichten;
- afwijking;
- demonteerbare perrons;
- verplaatsing van de halte.

Aangezien de halte Zavel zich niet bevindt op het traject van de optochten, zullen er op termijn vaste perrons kunnen worden aangelegd op de rijweg. De aanleg van deze halte is voorzien in het programma.

Het op afstand bediende verkeerslicht aan de Zavel werd afgeschaft in november 1990 omwille van zijn verouderde staat en omwille van het feit dat de aanleg is voorzien van een nieuwe halte met vaste perrons op de rijweg.

2. *Statistieken van ongevallen*

Wat de ongevallen betreft, beschikt de MIVB enkel over statistieken over de ongevallen waarbij ze rechtstreeks is betrokken geweest.

Question n° 142 de M^{me} Nagy du 19 décembre 1990 (Fr.) :

Les feux de signalisation télécommandés au Sablon.

Lors du réaménagement de l'arrêt de tram rue Royale et rue des Colonies, le Ministre des Communications a expliqué la suppression de l'abri pour voyageurs en disant qu'il allait installer un feu de signalisation spécial, commandé par le tram, comme cela existait à l'arrêt rue Royale-Sablon. Il est étonnant qu'en même temps que le nouveau feu est installé à hauteur de la rue des Colonies-rue de la Loi, le feu de signalisation du Sablon disparaît.

Monsieur le Ministre peut-il :

- me dire, pour quelle raison le feu de signalisation télécommandé au Sablon a été supprimé;
- me donner les statistiques d'accidents concernant ce point et le rapport de sécurité qui aurait été fait par la STIB?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. L'Exécutif a, dès sa déclaration d'investiture en octobre 1989, annoncé l'amélioration de l'axe Régence-Royale.

Cette annonce a d'ailleurs été confirmée par la Commission consultative pour l'Etude et l'Amélioration des Transports publics. L'amélioration de l'axe Régence-Royale porte non seulement sur les conditions de circulation des tramways mais également sur les conditions d'attente, d'embarquement et de débarquement des voyageurs.

Un plan d'ensemble a été établi depuis la place Louise jusqu'à l'avenue de la Reine. Ce plan prévoit l'implantation d'arrêts avec quais fixes en voirie comme c'est le cas pour l'arrêt rehaussé au carrefour de la Chasse sur la ligne n° 81. Ce type d'arrêt équipé d'abris présente des qualités évidentes de sécurité et de confort.

L'implantation de ce type d'arrêt n'est toutefois pas possible sur l'axe Régence-Royale aux endroits où ont lieu des défilés militaires et patriotiques.

Trois arrêts sont concernés par les défilés : Parc, Palais des Beaux-Arts et Congrès.

Pour ces arrêts, d'autres solutions doivent être trouvées :

- double feu;
- dévoiement;
- quais démontables;
- déplacement de l'arrêt.

Etant donné que l'arrêt Sablon ne figure pas sur le trajet des défilés, des quais fixes pourront, à terme, être aménagés en voirie. L'aménagement de cet arrêt est prévu au programme.

Le feu de signalisation télécommandé au Sablon a été supprimé en novembre 1990 en raison de son état de vétusté et du fait qu'un nouvel aménagement avec quais fixes en voirie est prévu.

2. *Statistiques d'accidents*

Sur le plan des accidents, la STIB ne possède de statistiques que pour les cas où elle est directement impliquée.

Het zijn de gemeentelijke diensten die beschikken over informatie over « geschillen » tussen voetgangers en de bestuurders van voertuigen.

De MIVB heeft me bevestigd dat zij niets weet van een hoger ongevalpercentage op deze plaats in verhouding tot andere halten van het net op de rijweg.

In dit verband dient eraan te worden herinnerd dat artikel 40.3.2. van het verkeersreglement bepaalt :

« Op een haltepunt van een voertuig van het openbaar vervoer, waar geen wachthuisje aanwezig is, moet de bestuurder, die rijdt langs de kant waar het op- of afstappen van de reizigers geschiedt, deze laatsten toelaten om het voertuig, het trottoir of de berm veilig te bereiken. Hij moet hiervoor desgevallend stoppen ».

Vraag nr. 147 van de heer Roelants du Vivier d.d. 17 januari 1991 (Fr.) :

Heraanleg van de Kortenberglaan.

Tijdens een persconferentie om het eisenprogramma van de inwoners op te maken over het beheer van de werf van de Kortenbergtunnel, hebben de verantwoordelijken van de animatiegroep Noord-Oost-wijk na sluiting van de werf op de Kortenberglaan een met gras begroeide middenberm geëist, waarop een nieuwe tramlijn, die de pendelparking van de autostrade van Luik met het Schumanplein verbindt, kan worden aangelegd.

Kan de Minister mij laten weten of deze suggestie, te vergelijken met de verwezenlijking van een verhoogde trambedding in de Stallestraat, door zijn departement kon worden bestudeerd, en in voorkomend geval welke besluiten eruit werden getrokken ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Ik wijs het geachte lid erop dat de heraanlegwerken van de Kortenberglaan worden uitgevoerd door de Staat en reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een bouwvergunning.

Het aangeroerde probleem kan evenwel niet afzonderlijk worden onderzocht.

Om dergelijk gerichte studies te vermijden en een coherent beleid te ontwikkelen – u zal het met me eens zijn dat zo'n beleid absoluut noodzakelijk is – heb ik de studie van een gewestelijk verkeersplan besteld, het zogenaamd IRIS-plan.

De gestelde vraag maakt dan ook het voorwerp uit van een onderzoek in het kader daarvan.

Vraag nr. 164 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 januari 1991 (Fr.) :

Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Ik kreeg de mogelijkheid de geachte Minister-Voorzitter te ondervragen over de aanwijzing van advocaten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Hij was zo vriendelijk me, erg volledig, te antwoorden in het bulletin van Vragen en Antwoorden.

Dans le cas d'un « conflit » piéton – véhicule privé, les services communaux disposent des informations à ce sujet.

La STIB m'a confirmé qu'elle n'avait pas connaissance d'un taux d'accidents plus important à cet endroit qu'à d'autres arrêts du réseau établis en voirie.

Il est d'ailleurs bon de rappeler que l'article 40.3.2. du Code de la Route précise le point suivant :

« Au point d'arrêt d'un véhicule de transport en commun où il n'existe pas de refuge, le conducteur qui circule du côté où s'effectue l'embarquement ou le débarquement des voyageurs doit leur permettre, soit d'accéder à ce véhicule, soit de gagner le trottoir ou l'accotement en toute sécurité. A cette fin, il doit au besoin s'arrêter ».

Question n° 147 de M. Roelants du Vivier du 17 janvier 1991 (Fr.) :

Avenue de Cortenberg. — Réaménagement de surface.

Lors d'une conférence de presse destinée à dresser le cahier de revendications des habitants sur la gestion du chantier de la tunnel Cortenberg, les responsables du groupe d'animation du quartier Nord-Est ont réclamé une berme centrale gazonnée sur l'avenue de Cortenberg, après la fermeture du chantier, susceptible de recevoir une nouvelle ligne de tramways reliant le parking de dissuasion de l'autoroute de Liège et le rond-point Schuman.

M. le Ministre peut-il me faire savoir si cette suggestion, à mettre en parallèle avec la réalisation d'une voirie de tram en site surélevé rue de Stalle, a pu être étudiée par son département et, le cas échéant, les conclusions qui ont été tirées ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Je signale à l'honorable membre que les travaux de réaménagement de l'avenue de Cortenberg sont réalisés par l'Etat et ont déjà fait l'objet d'un permis de bâtir.

Toutefois, la problématique évoquée ne peut être examinée isolément.

Aussi, afin d'éviter les études ponctuelles de ce genre et pour développer une politique cohérente, ce qui s'impose, vous en conviendrez, j'ai commandité l'étude d'un plan régional des déplacements, plan IRIS.

La question évoquée fait l'objet d'un examen dans ce cadre.

Question n° 164 de M. de Lobkowicz du 30 janvier 1991 (Fr.) :

Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai eu l'occasion d'interroger l'honorable Ministre-Président sur la désignation d'avocats par la Région de Bruxelles-Capitale, suite à quoi il a eu l'amabilité de bien vouloir me répondre, de manière très complète, par le biais du bulletin des Questions et Réponses.

Dit soort vragen is belangrijk want meestal gebeurt de keuze van de leveranciers van het Gewest op basis van erg precieze en streng geregelende procedures wat publieke offertes betreft, hetgeen niet langer het geval is inzake de keuze van de uitvoerend van een vrij beroep.

In deze optiek zou ik graag de naam kennen van de architecten, of architectenverenigingen, die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werden aangewezen sedert het aantreden van de nieuwe Executieve, en voor elke architect het aantal dossiers dat hem werd toevertrouwd.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Voor wat betreft de bevoegdheden die me werden toevertrouwd, werden sedert de installering van de nieuwe Executieve en tot op heden de volgende architecten aangeduid :

Tijdelijke Vereniging VFV (Van Campenhout – Ferrière – Von Vittorelli) : belast met de uitbreiding van het CCN.

Deze architecten werden samen met Minister Chabert aangeduid in het kader van onze bevoegdheden betreffende de gebouwen.

Vraag nr. 172 van mevrouw Nagy d.d. 21 februari 1991 (Fr.) :

Het investeringsplan voor de ruimte Brussel-Europa.

Tijdens de bespreking van de begroting 1991 heeft de Minister in zijn verantwoordingsprogramma de bedragen voorgesteld van de geplande investeringen in de perimenter van de ruimte Brussel-Europa.

100 miljoen frank voor 1991 ;
110 miljoen frank voor 1992 ;
80 miljoen frank voor 1993 ;
150 miljoen frank voor 1994.

Kan de achtbare Minister mij mededelen welke werken (en hun programmering) deze begrotingen behelzen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De gevraagde inlichtingen zijn vermeld in het justificatoir programma van de ordonnantie betreffende de begroting 1991. Ik ben zo vrij om het geachte lid in dit verband te verwijzen naar afdeling 12 – Programma 12.03 – Activiteit 02.

De vermelde werken maken en zullen het voorwerp uitmaken van studies die zullen leiden tot de indiening van bouwaanvragen.

Voor wat betreft het jaar 1994 wordt de plaats van de voorziene werken in de Ruimte Brussel-Europa niet vermeld, dit omwille van de moeilijkheid om deze te plannen voor deze termijn.

Ik kan u echter mededelen dat voor wat betreft de werkzaamheden van dit jaar voorrang wordt verleend aan de as Idaliestraat-Trierstraat.

Ce genre de questions est important car la plupart du temps le choix des fournisseurs de la Région se fait après des procédures très précises et fort réglementées d'appels d'offres publics,... ce qui n'est plus le cas en ce qui concerne le choix du titulaire d'une profession libérale.

Ce point de vue n'a pas été partagé par le Bureau de l'Assemblée de la Commission communautaire française qui a rejeté une question similaire invoquant des raisons déontologiques propres à certaines professions mais étrangères aux principes élémentaires du contrôle parlementaire.

Dans cet ordre d'idées, je souhaiterais à présent connaître le nom des architectes, ou associations d'architectes, désignés par la Région de Bruxelles-Capitale depuis l'installation du nouvel Exécutif jusqu'à ce jour, et pour chaque architecte le nombre de dossiers qui lui a été confié.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Pour ce qui concerne les compétences qui m'ont été imparties, il y a eu – depuis l'installation du nouvel exécutif jusqu'à ce jour – la désignation des architectes suivants :

Association momentanée VFV (Van Campenhout – Ferrière – Von Vittorelli) : chargée de l'extension du CCN.

Ceux-ci ont d'ailleurs été désignés conjointement par le Ministre Chabert et moi-même dans le cadre de nos compétences relatives aux bâtiments.

Question n° 172 de M^{me} Nagy du 21 février 1991 (Fr.) :

Le plan d'investissements pour l'espace Bruxelles-Europe.

Lors de la discussion du budget 1991, le Ministre a présenté dans son programme justificatif, les montants des investissements prévus dans le périmètre de l'espace Bruxelles-Europe.

100 millions figurent pour 1991 ;
110 millions figurent pour 1992 ;
80 millions figurent pour 1993 ;
150 millions figurent pour 1994.

L'honorable Ministre peut-il me dire quels sont les travaux (et leur programmation) couverts par ces budgets ?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments suivants.

Les renseignements demandés figurent au programme justificatif de l'ordonnance relative au budget 1991. A cet égard, l'honorable membre se référera utilement à la division 12 – Programme 12.03 – Activité 02.

Les travaux mentionnés font et feront l'objet d'études qui conduiront au dépôt de demandes de permis de bâtir.

Pour ce qui est de l'année 1994, le lieu des travaux prévus dans l'Espace Bruxelles-Europe n'est pas mentionné, compte tenu de la difficulté de les planifier pour cette échéance.

Toutefois, il m'est possible d'indiquer que l'axe rue d'Idalie-rue de Trèves constitue la priorité des travaux de cette année.

Vraag nr. 176 van mevrouw Nagy d.d. 4 maart 1991 (Fr.) :

Heraanleg van het Poelaertplein.

Sedert 2 jaar spreekt men over de heraanleg van het Poelaertplein, zonder dat een echte oplossing wordt uitgedokterd om deze openbare ruimte haar stedelijk karakter terug te geven en haar de overstelping van auto's en de autoweginrichting te besparen.

Kan de geachte Minister mij mededelen :

1. Wat de inrichtingsplannen voor het plein zijn?
2. Wanneer de harde, door het Gewest geplande aanleg, begint?
3. Wat de statistieken zijn van de ongevallen en hun ernst voor en gedurende de proef met de plastieken afbakeningspalen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen. Het Poelaertplein bevindt zich grotendeels op gemeentelijk domein.

Enkel de verbinding tussen de Vierarmenstraat en de Regentschapstraat is een gewestelijke weg en maakt deel uit van mijn bevoegdheden.

1. De definitieve aanleg van deze gewestweg is gekoppeld aan de definitieve aanleg van het plein zelf. Deze laatste is onderworpen aan de hypothesen die uiteindelijk zullen worden weerhouden voor wat betreft de stedenbouwkundige voorwaarden waaraan het plein zal moeten voldoen (eventuele aanwezigheid van ondergrondse parkeerplaatsen, van bijkomende gebouwen, een rond middeneiland, enz...).

2. Mijn Administratie heeft – zoals u reeds kon vaststellen sedert april 1990 – voorlopige aanlegwerken uitgevoerd (verwijderbare witte en rode bakens) om de mogelijkheden na te gaan om links af te slaan aan de uitgang van de Louizatunnel, in de richting van het Zuid.

Deze voorlopige aanlegwerken hebben geleid tot de volgende vaststellingen :

- het oppervlakteverkeer in de Louzahals werd ontlast van een gedeelte van het verkeer in de richting van het Zuid. Dit is ongetwijfeld gunstig voor de verbetering van de gemiddelde snelheden van de trams en auto's in de hals;
- omwille van de hoge snelheden in de tunnel werden heel wat botsingen met onze bakens vastgesteld, botsingen die meestal niet ernstig waren omwille van de soepelheid van onze voorlopige bakens.

3. Men kan er vandaag van uitgaan dat de gebruikers gewoon zijn geraakt aan deze nieuwe aanleg en dat moet worden overgegaan tot een meer duurzame overgangsaanleg. Hierbij dienden wel de nodige lessen te worden getrokken uit het gedrag dat werd vastgesteld tijdens de voorlopige fase.

In januari 1991 vroeg ik aan mijn Administratie om deze eilanden te bestuderen en uit te voeren in het veld, dit met behulp van materialen die beter aangepast zijn aan het stedelijk karakter van het plein en die beter vastzitten in de grond. Deze werken zouden moeten voltooid zijn in de loop van dit jaar.

4. Over de statistieken van de ongevallen kan ik u meedelen dat mijn Administratie 23 ongevallen vaststelde in 1989, en 18 ongevallen in 1990 waarvan 13 na de plaatsing van de bakens in april 1990.

Question n° 176 de M^{me} Nagy du 4 mars 1991 (Fr.) :

Le réaménagement de la place Poelaert.

Depuis 2 ans, on parle du réaménagement de la Place Poelaert sans qu'une véritable solution soit envisagée pour rendre à cet espace public toute son urbanité et le soustraire à l'envahissement de voitures et à l'aménagement autoroutier.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. Où en sont les projets d'aménagement pour la place?
2. Quand commenceront les aménagements en dur prévus par la Région?
3. Quelles sont les statistiques des accidents et leur gravité avant l'essai avec de bornes plastiques et pendant cet essai?

Réponse : J'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que la Place Poelaert est située pour sa plus grande part en domaine communal.

Seule la liaison entre la rue des Quatre-Bras et la rue de la Régence constitue une voirie régionale et est donc de ma compétence.

1. L'aménagement définitif de cette voirie régionale est lié à l'aménagement définitif de la place elle-même, lequel est lui-même fonction des hypothèses qui seront finalement retenues quant aux conditions urbanistiques de la place (présence ou non de parking souterrain, présence ou non de bâtiments complémentaires, rond-point central etc...).

2. Ainsi que vous avez pu le constater depuis le mois d'avril 1990, mon administration a mis en œuvre des aménagements provisoires (séparateurs amovibles blancs ou rouges), en vue de tester les possibilités de tourner à gauche à la sortie du tunnel Louise, en direction du Midi.

Ces aménagements provisoires nous ont conduit aux constatations suivantes :

- le trafic en surface dans le goulet Louise a été délesté d'une partie de la circulation qui prenait la direction du Midi, ce qui est incontestablement favorable pour l'amélioration des vitesses moyennes des tramways et des véhicules automobiles dans le goulet;
- du fait des vitesses excessives pratiquées dans le tunnel, un nombre élevé de chocs avec nos bordures a été enregistré, chocs pour la plupart sans gravité vu la déformabilité de nos aménagements provisoires.

3. On peut estimer à présent qu'il y a eu accoutumance des usagers à ces nouvelles dispositions et il importe de réaliser un aménagement transitoire plus durable, en tirant les leçons des comportements observés durant la phase provisoire en janvier 1991.

J'ai demandé à mon Administration d'étudier et de matérialiser sur terrain ces îlots au moyen de matériaux à caractère plus urbains et mieux ancrés dans le sol. Ces travaux devraient être finalisés dans le courant de cette année.

4. En matière de statistiques d'accidents, mon Administration a relevé 23 accidents en 1989, 18 accidents en 1990 dont 13 depuis le placement des balises en avril 1990.

Vraag nr. 180 van de heer Cornelissen d.d. 1 maart 1991 (Fr.) :

Financiering van een spanrijproject door de EEG.

Onlangs schreef « La Libre Belgique » over een spanrijproject, in het kader van de operatie Drive door de EEG gefinancierd. Het betreft een experiment in een stad van België en een ander in een landelijk milieu (Aerzen, een dorp nabij Hannover).

De verantwoordelijken voor het project werden om uitleg gevraagd over de keuze van de agglomeratie Antwerpen voor het Belgisch experiment. Ze bevestigden dat ze eerst voor Brussel hadden gekozen, ook omdat de industriëlen uit de randstad bij hen kwamen aankloppen. Ze moesten van deze keuze afzien : Brussel was administratief helaas niet doenbaar, rekening houdend met de vele bevoegde instanties.

Kan de heer Minister me zeggen of de projectpromotors inderdaad bij zijn departement en de Brusselse gemeenten kwamen aankloppen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad erover in te lichten dat er op de diensten van de Administratie geen beroep werd gedaan door de ontwikkelaar van het carpoolingproject.

Na kennisname via de pers van het experiment in Antwerpen nam ik echter het initiatief om de projektontwikkelaar te ontmoeten.

Uit deze contacten bleek dat het gaat om een privé-initiatief dat wordt gesteund door een openbare financiering. De ontwikkelaar is de vereniging Taxistop uit Gent. Deze wilde een eerste experiment uitvoeren in de streek van Antwerpen. De ontwikkelaar koos deze zone omwille van de eentaligheid ervan en omwille van het feit dat deze slechts gelegen is op het grondgebied van één gewest.

De projektontwikkelaar zal het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest inlichten over de resultaten van het experiment ten einde na te kunnen gaan hoe het ook in ons Gewest zou kunnen worden toegepast, rekening houdend met het specifieke karakter ervan.

Ik hoop uit de resultaten van het modelexperiment in Antwerpen besluiten te kunnen trekken die de invoering van carpooling van en naar het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zullen mogelijk maken.

Vraag nr. 183 van de heer Duponcelle d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Opdrachten toevertrouwd aan de veiligheidsdienst van de MIVB.

Zoals elke morgen begaf ik mij naar mijn parlementair bureau en gebruikte daarvoor het MIVB-net. Dit gaf mij de gelegenheid een gebeurtenis mee te maken die mij, zachtjes uitgedrukt, verblufte.

Agenten van de veiligheidsdienst « ondervroegen », het woord is niet overdreven, een jonge Engelse toeriste met vragen als : « Waarom verblijft u in België? » « Hoelang denkt u in België te blijven? » « Waar gaat u naar toe? » « Wie denkt u te ontmoeten? »...

Question n° 180 de M. Cornelissen du 1^{er} mars 1991 (Fr.) :

Financement d'un projet de co-voiturage par la Communauté économique européenne.

Un article publié récemment par le quotidien « La Libre Belgique » évoquait le lancement d'un projet de co-voiturage financé par la CEE dans le cadre de l'opération Drive et portant sur une expérience en milieu urbain situé en Belgique et une autre en milieu rural (Aerzen, un village proche de Hanovre).

Interrogés sur le choix de l'agglomération anversoise pour l'expérience belge, les responsables du projet ont affirmé qu'ils avaient opté, dans un premier temps, pour Bruxelles, d'autant plus que des industriels de la zone périphérique avaient fait appel à eux mais qu'il leur avait bien fallu renoncer, « Bruxelles étant malheureusement impossible du point de vue administratif », compte tenu des multiples autorités compétentes.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir si les promoteurs du projet ont bel et bien sollicité son département et les autorités communales bruxelloises ?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les services de l'Administration n'ont pas été sollicités par le promoteur du projet de co-voiturage.

Toutefois, ayant appris par le canal de la presse qu'une expérience était menée en région anversoise, j'ai pris l'initiative d'en rencontrer le promoteur.

Il apparaît qu'il s'agit d'une initiative privée, aidée par un financement public. Le promoteur étant l'association Taxistop établie à Gent, a souhaité mener une première expérience pilote en région anversoise. Le choix de cette zone a été opéré par le promoteur en raison de l'unilinguisme de la zone et du caractère unirégional du territoire.

Le promoteur informera la Région de Bruxelles-Capitale des résultats de cette expérience afin de voir comment elle peut y être transposée en tenant compte de sa spécificité.

Au regard des résultats de l'expérience pilote menée à Anvers, j'espère pouvoir en tirer des conclusions qui rendront possible la mise en œuvre du co-voiturage de et vers la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 183 de M. Duponcelle du 14 mars 1991 (Fr.) :

Missions confiées au service de sécurité de la STIB.

Comme chaque matin, je me suis rendu à mon bureau parlementaire en empruntant le réseau de la STIB, ce qui m'a donné l'occasion d'assister à une scène qui m'a pour le moins interloqué.

Des agents du service de sécurité « interrogeaient », le mot n'est pas trop fort, une jeune touriste anglaise avec des questions telles que : « Quelles sont les raisons de votre séjour en Belgique? » « Où allez-vous? » « Qui comptez-vous rencontrer? »...

Zonder hier het bestaan van deze dienst in vraag te willen stellen, heb ik toch bedenkingen over zijn juiste rol.

Kan de Minister mij volgende verduidelijkingen geven :

1. Welke taken geeft de MIVB precies aan deze veiligheidsdienst?
2. Hoever strekt het onderzoeksrecht?
3. Wie houdt toezicht op de juiste werking van deze dienst?
4. Wat zou er gebeurd zijn indien de bovenvermelde toeriste geweigerd had op deze vragen te antwoorden?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De controles van de vervoerbewijzen op de voertuigen van de MIVB worden uitgevoerd door verschillende categorieën van personen die allen beëdigd zijn.

Zo werden in 1990 738.107 reizigers gecontroleerd. Er werden bijna 51.000 verslagen van vaststelling en overtreding opgesteld.

Vele gecontroleerde reizigers verklaren dat ze « toerist » zijn en hopen aldus aan de toeslag bij de vaststelling van de inbreuk te ontsnappen.

De instructies die zijn gegeven aan het personeel voor wat betreft de vaststelling van een overtreding van een toerist, bepalen dat de toerist moet worden ondervraagd ten einde te bepalen of het werkelijk om een toerist gaat of om een persoon die zich daarvoor wil laten doorgaan en reeds een bepaalde tijd in ons land verblijft en bijgevolg de zeden en gewoonten kent die bepalen dat men betaalt voor het openbaar vervoer. Indien uit deze controle blijkt dat het ook werkelijk gaat om een toerist, dan zal aan de persoon in kwestie enkel de prijs van de reis (40 fr.) worden aangerekend. In dat geval is de toeslag niet verschuldigd. De toeristen hebben er dus alle belang bij dat hen deze vragen worden gesteld.

Om te antwoorden op uw andere vragen, wijs ik u erop dat :

1. het beëdigd personeel van de MIVB, waartoe ook de veiligheidsagenten behoren, belast is met het onderzoek en de vaststelling met behulp van processen-verbaal van de overtredingen van het politiereglement op het personenvervoer per tram, premetro, metro, bus en toeringbus (overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 september 1976). Dit reglement bepaalt met name in zijn artikel 34, paragraaf 10, dat het verboden is om de toegangscontroles voorbij te gaan indien men niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs. Paragraaf 3 van artikel 35 van dit reglement bepaalt dat het verboden is om plaats te nemen in het voertuig of de toegangscontrole voorbij te gaan zonder drager te zijn of zich te hebben voorzien van een geldig vervoerbewijs;
2. het algemeen lastenkohier van de MIVB – gepubliceerd in het *Staatsblad* van 18 december 1990 – dat op mijn initiatief werd opgesteld in het kader van de herbepaling van de rol van de MIVB en van zijn agenten, in zijn artikel 17 bepaalt dat « de MIVB verantwoordelijk is voor de inning van de opbrengsten, zij neemt de maatregelen die noodzakelijk zijn om fraude tegen te gaan »... « *Haar beëdigde agenten kunnen overgaan tot identiteitscontroles in het kader van politiebevoegdheden die hen zijn verleend* ». Voor de opsporing van overtredingen zijn onderzoeken bovendien noodzakelijk;

Sans vouloir remettre en cause ici l'existence même de ce service, je m'interroge cependant sur son rôle exact.

Monsieur le Ministre peut-il dès lors me préciser :

1. Quelles sont les missions exactes confiées par la STIB à ce service de sécurité?
2. Quelle est l'étendue de son droit d'investigation?
3. Qui contrôle le juste fonctionnement de ce service?
4. Que serait-il arrivé si la touriste dont il est question plus haut, avait refusé de répondre à cet interrogatoire?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Les missions de contrôle des titres de transport sur les véhicules de la STIB sont réalisées par différentes catégories de personnes qui sont toutes assermentées.

C'est ainsi qu'en 1990, 738.107 voyageurs ont été contrôlés et près de 51.000 rapports de constatation et d'infraction ont été rédigés.

Parmi les voyageurs contrôlés, beaucoup se déclarent « touristes » et espèrent par la sorte échapper à la surtaxe lors de la constatation de l'infraction.

Les instructions données au personnel dans le cas d'infraction commise par un touriste stipulent de questionner le touriste afin de déterminer s'il s'agit d'un touriste ou d'une personne qui tente de se faire passer pour touriste alors qu'elle réside depuis un certain temps dans le pays et donc, connaît les us et coutumes qui exigent qu'on paie le transport en commun. Lors de ce contrôle, s'il s'avère qu'il s'agit d'un « vrai » touriste, il lui sera seulement réclamé le prix du trajet (40 F), la surtaxe n'étant pas due. C'est donc dans l'intérêt du touriste que ces questions sont posées.

En vue de répondre à vos autres questions, je vous signale :

1. que le personnel assermenté de la STIB, dont les agents de sécurité font partie, est chargé de rechercher et constater par procès-verbal les infractions au règlement de police sur les transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar (suivant l'arrêté royal du 15 septembre 1976). Ce règlement précise notamment dans son article 34, paragraphe 10, qu'il est interdit de franchir les contrôles d'accès sans être muni d'un titre de transport en règle et dans son article 35, paragraphe 3, qu'il est interdit de prendre place dans le véhicule ou de franchir le contrôle d'accès sans être porteur ou sans se munir d'un titre de transport en règle.
2. que le cahier général des charges de la STIB – paru dans le *Moniteur* du 18 décembre 1990 – et qui a été rédigé à mon initiative dans le cadre de la redéfinition du rôle de la STIB et de ses agents, précise en son article 17 que « la STIB étant responsable de la perception de ses recettes, elle prend les mesures nécessaires en vue de faire face à la fraude »... « *Ses agents assermentés peuvent procéder à des contrôles d'identité dans le cadre des compétences de police qui leur sont conférées* ». En outre, la recherche de l'infraction nécessite l'enquête;

3. het beëdigd personeel in functie van de gepleegde inbreuken verslagen van vaststelling of pro-justitia's opstelt. Deze worden onderzocht in de dienst Algemeen Toezicht vooraleer eraan enig gevolg wordt gegeven. Het is mogelijk dat bij dat onderzoek verslagen zonder gevolg worden geklasseerd omwille van de latere enquête die is uitgevoerd door de oversten van deze diensten;
4. indien de toeriste, waarover het geachte lid het heeft, zou hebben geweigerd om mee te werken aan deze ondervraging, dan zou zij zijn beschouwd als een overtreedster. De veiligheidsagenten moesten dan ook het politiereglement op het vervoer toepassen.

Tot slot deel ik u mee dat ik me sedert mijn installering als Minister van de Executieve die de voogdij uitoefent over de MIVB in overeenstemming met de nationale Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, inzet voor een herbepaling van de juiste rol van de agenten van de algemene veiligheidsdienst. Deze hebben de opdracht gekregen om vandalisme en overvallen evenals eventuele fraude tegen te gaan, dit overeenkomstig het nieuw algemeen lastenkohier dat is opgelegd aan de MIVB.

Vraag nr. 184 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Tramstellen van 74 miljoen 't stuk.

In de lezersrubriek van een grote krant lees ik :

« De MIVB plant de aankoop van vijftig tramstellen – op kosten van de gemeenschap – voor een bedrag van 3,7 miljard, dat wil zeggen 74 miljoen per stel (uw dagblad van vrijdag 22). In deze prijs is uiteraard de infrastructuur (sporen en ophanging) nog niet inbegrepen. Een moderne en milieuvriendelijke bus kost 5 miljoen. Met het genoemde bedrag had men 740 bussen kunnen kopen ».

Achter deze ogenschijnlijk eenvoudige en duidelijke berekening zit wellicht een logische uitleg.

Kunt u me die geven?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Ik ben zo vrij om de aandacht van het geachte lid eerst even te vestigen op enkele verbeteringen van de bedragen die hij naar voren brengt voor wat betreft de prijs van de nieuwe trams en autobussen.

De tram zoals deze zal worden besteld door de MIVB na goedkeuring van de overeenkomst door de Executieve en na het voorwerp te hebben uitgemaakt van een internationale aanbesteding, zal 62,4 miljoen kosten per stuk en niet 74 miljoen zoals opgegeven (ter informatie : de trams in Grenoble kosten 74 miljoen per stuk).

De MIVB heeft bovendien – eveneens na een Europese aanbesteding – onlangs 120 nieuwe autobussen besteld die elk 6,3 miljoen kosten en niet 5 miljoen zoals het geachte lid aangeeft.

Bij een vergelijking van deze prijzen moet rekening worden gehouden met de levensduur van het voertuig en met het aantal vervoerde reizigers.

3. que le personnel assermenté rédige soit des rapports de constatation soit des pro-justitia en fonction des infractions commises. Ces rapports et pro-justitia sont vérifiés au sein du service de la Surveillance Générale avant qu'une suite y soit donnée. Lors de cette vérification, il se peut que des rapports soient classés sans suite à cause de l'enquête ultérieure qui a été réalisée par les gradés de ce service;
4. si la touriste, dont l'honorable membre fait mention plus haut, avait refusé de répondre à cet interrogatoire, elle aurait été considérée comme fraudeuse. Dès lors, les agents de sécurité se devaient d'appliquer le règlement relatif à la police des transports.

En conclusion, je vous informe que dès ma prise de fonction en tant que Ministre de l'Exécutif exerçant la tutelle sur la STIB, je me suis attaché, en accord avec les Ministres nationaux de la Justice et de l'Intérieur, à préciser le rôle exact des agents du service de surveillance générale, qui ont reçu comme mission de faire face au vandalisme et aux agressions, ainsi qu'à la fraude, et ceci dans le respect du nouveau cahier général des charges imposé à la STIB.

Question n° 184 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1991 (Fr.) :

Des tramways à 74 millions pièce.

Je lis dans le courrier des lecteurs d'un grand quotidien :

« La STIB envisage l'achat de cinquante voitures de tramways – aux frais de la collectivité – pour un montant de 3,7 milliards. Soit 74 millions pièce (votre journal du vendredi 22). Dans ce prix n'est évidemment pas comprise l'infrastructure (rails et caténaires). Un autobus moderne et non polluant coûte cinq millions. Pour la somme indiquée, on pourrait en acheter 740 ».

Derrière ce calcul en apparence simple et évident se cache certainement une explication logique.

Pourriez-vous me la fournir?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Je me permettrai tout d'abord de signaler à l'honorable membre quelques corrections par rapport aux montants qu'il avance en ce qui concerne le prix des nouveaux tramways et autobus.

Le tramway, tel qu'il sera commandé par la STIB, après approbation du marché par l'Exécutif et ayant fait l'objet d'un appel d'offre international, coûtera 62,4 millions pièce et non 74 comme indiqué (à titre d'information, un tramway grenoblois coûte 74 millions).

D'autre part, et à la suite également d'un appel d'offre européen, la STIB a commandé récemment 120 nouveaux autobus revenant chacun à 6,3 millions et non 5 millions comme le mentionne l'honorable membre.

Pour comparer les prix, il faut tenir compte de la durée de vie du véhicule et du nombre de voyageurs transportés.

Een tram heeft een levensduur van 35 jaar. Het bestelde model zal 170 reizigers kunnen vervoeren.

Een bus daarentegen heeft een gemiddelde levensduur van 13 jaar en een capaciteit van 88 plaatsen.

Indien men de investering herleidt tot de jaarlijkse kostprijs per vervoerde persoon, dan stelt men vast dat de investering in trams ongeveer tweemaal meer kost dan een investering in bussen, en niet tienmaal meer zoals een eenvoudige vergelijking laat doorschijnen. Voor wat betreft de noodzakelijke investering in vaste uitrusting moet het feit in aanmerking worden genomen dat Brussel reeds een belangrijke spoorinfrastructuur (oppervlakte en premetro) bezit, dit in tegenstelling tot andere Europese steden die desondanks eveneens hebben gekozen voor de tram.

Een grondige studie van de exploitatiekosten, die zijn gepubliceerd door de MIVB, wijzen uit dat de eenheidskosten gekoppeld aan de produktie van km/spoortrein herleidt tot een kostprijs per aangeboden plaats *dezelfde* is voor de tram en de bus.

Voor wat betreft de eenheidskosten voor de exploitatie, gekoppeld aan de infrastructuur, wijzen de cijfers van de MIVB op een duidelijk voordeel voor de bus. De MIVB houdt echter geen rekening met de onderhoudskostprijs van de wegen gefinancierd door de beheerder ervan (het Gewest, de Provincie of de gemeenten).

U dient bovendien te weten dat de beschadiging van het wegennet gelijk is aan de vierde macht van het gewicht van de assen. Aangezien bussen mogen worden beschouwd als vrachtwagens, is hun bijdrage tot de beschadiging van de wegen niet te verwaarlozen.

Na deze verduidelijkingen zal ik het hebben over de verschillende redenen die de Executieve ertoe hebben gebracht om te investeren in de tram :

1. Vóór de regionalisering onderging het net van de MIVB geleidelijk omschakelingen tot een net dat uitsluitend zou bestaan uit metro- en buslijnen, en voor een totale afschaffing van de tram. Voor de trams werden sedert verschillende jaren geen investeringen meer gedaan. Gevolg : verouderde installaties en een rollend materieel dat niet meer beantwoordt aan de huidige exploitatieëisen.

De aanzienlijke investeringen voor de bouw en de exploitatie van de metro geschieden ten koste van het oppervlaktenet en in het bijzonder ten nadele van het tramnet (vermindering van de frequenties van de bediening, gebrek aan onderhoud, enz...).

Ter herinnering : de bouw van een kilometer metro kost meer dan een miljard! De exploitatie van een station kost de MIVB jaarlijks 15 miljoen frank (het net omvat een zestigtal stations, er zijn bijgevolg alleen al 900 miljoen noodzakelijk voor de exploitatie van de stations, zonder rekening te houden met de kosten voor het rijden van de metrostellen).

2. Vele studies wijzen erop dat een metronet slechts ten volle gerechtvaardigd is in steden vanaf een miljoen inwoners.

Brussel is dus een grensgeval waarvoor — behalve de grote verkeersassen die reeds zijn uitgerust met een metro — de enorme investeringen, die noodzakelijk zijn voor de bouw en de exploitatie van een metro, maar moeilijk kunnen worden gerentabiliseerd. En dan hebben we het nog niet over de onrechtstreekse kosten die gekoppeld zijn aan de bouwwerken die gekoppeld zijn aan deze infrastructuur.

Un tramway a une durée de vie de 35 ans, et le modèle commandé pourra transporter 170 usagers.

Un bus, par contre, a une durée de vie moyenne de 13 ans et une capacité de 88 places.

Si l'on ramène l'investissement au coût annuel par personne transportée, on constate que l'investissement en matériel roulant tram coûte environ deux fois plus qu'un investissement en bus, et non 10 fois plus comme une simple comparaison des deux prix d'achat laisse apparaître. En ce qui concerne l'investissement nécessaire en installations fixes, il est important de prendre en considération le fait que Bruxelles possède déjà une infrastructure ferrée de surface et de prémetro importante, contrairement à d'autres villes en Europe qui ont malgré cela opté également pour le tramway.

Un examen attentif des coûts d'exploitation publiés par la STIB montre que les coûts unitaires liés à la production de km/convois ramenés à un coût par place offerte est *identique* pour le tramway et l'autobus.

En ce qui concerne les coûts unitaires d'exploitation, liés à l'infrastructure, les chiffres de la STIB indiquent un net avantage pour le bus, mais la STIB n'intègre pas le coût d'entretien des voiries pris en charge par le gestionnaire de celles-ci (la Région, la Province ou les communes).

En outre, il faut savoir que les dégradations du réseau routier sont proportionnelles à la quatrième puissance du poids des essieux. Etant donné que les autobus peuvent être considérés comme des poids lourds, leur contribution à la dégradation des voiries n'est pas négligeable.

Ces précisions étant apportées, je développerai les différentes raisons qui ont conduit l'Exécutif à investir dans le tramway :

1. Avant la régionalisation, le réseau de la STIB s'orientait progressivement vers un réseau composé uniquement de lignes de métro et de lignes de bus, avec la suppression totale du tramway. Plus aucun investissement n'était consenti pour le tram depuis de nombreuses années avec pour conséquence des installations vétustes et un matériel roulant ne répondant plus aux exigences d'exploitation actuelles.

Les investissements considérables injectés dans la construction et l'exploitation du métro se sont fait au détriment du réseau de surface et du réseau tramway plus spécialement (diminution des fréquences de passage, manque d'entretien, etc...).

Pour rappel, la construction d'un kilomètre de métro coûte plus d'un milliard! Et le coût d'exploitation annuel d'une station coûte 15 millions de francs à la STIB (le réseau comportant une soixantaine de stations, cela fait 900 millions par an nécessaires uniquement à l'exploitation des stations, sans tenir compte des coûts liés à la circulation des rames de métro).

2. De nombreuses études démontrent qu'un réseau de métro ne se justifie pleinement que dans des villes d'un million d'habitants et plus.

Le cas de Bruxelles est donc un cas limite pour lequel, en dehors des grands axes de circulation, déjà équipés d'un métro, il est difficile de rentabiliser les énormes investissements nécessaires pour construire et exploiter un métro, sans parler des coûts indirects liés aux travaux de construction de ces infrastructures.

Elk vervoermiddel stemt immers overeen met een specifiek reizigersdebiet.

Zo rechtvaardigt de metro zich voor een debiet dat groter is dan 8.000 reizigers per uur en per richting.

De tram is een ideaal vervoermiddel voor een debiet tussen 2.000 en 8.000 reizigers per uur en per richting.

De bus daarentegen, is volkomen geschikt voor een debiet dat lager is dan 2.000 reizigers per uur en per richting.

Boven deze grens zou de frequentie van de bussen moeten worden verhoogd tot een bus om de twee minuten. Dit zou al snel het geheel van het oppervlakteverkeer overbelasten en de problemen van de hinder aanzienlijk verhogen.

Elk vervoermiddel stemt bijgevolg overeen met een eigen volume van de vraag naar vervoer.

3. De tram biedt het voordeel milieuvriendelijker te zijn dan de bus : geen luchtverontreiniging, minder lawaaihinder, een hoger comfort voor de reizigers...

De aanwezigheid van de tram in Brussel maakt deel uit van het beeld dat de Brusselaars hebben van hun stad.

Het verkeer in de straten van de hoofdstad van Europa van een zeer modern voertuig van openbaar vervoer kan dit imago slechts versterken.

In tegenstelling tot de metro biedt de tram het voordeel zowel in een tunnel als aan de oppervlakte te kunnen rijden. Aan beide zijden van de premetro-as Noord-Zuid, waarvan de exploitatie door de tram zal blijven worden verzekerd, de exploitatie ervan zal nog worden verlengd tot aan het station Albert, zullen verschillende tramlijnen talrijke wijken van het noorden en het zuiden van het Gewest beter kunnen bedienen.

4. Op basis van al deze overwegingen heeft de Executieve bijgevolg besloten om het bestaand geheel van deze 3 vervoerwijzen in Brussel te behouden en te ontwikkelen op evenwichtige wijze.

Zo zal :

- het *metronet* worden voltooid en de exploitatiemiddelen ervan zullen worden versterkt :
 - indienstelling van 3 nieuwe stations en aankoop van 32 nieuwe stellen voor een bedrag van 2,22 miljard frank.
- het *tramnet* worden uitgebreid en gemoderniseerd :
 - verhoging van het aantal kilometer/lijn met 8,7 %;
 - verlenging van de premetro Noord-Zuid met de indienstelling van 5 nieuwe stations ;
 - vervanging van de tramsporen aan de oppervlakte naar rato van 300 miljoen per jaar;
 - aankoop van 51 nieuwe en zeer moderne trams (lage vloer, brede deuren, verhoogd comfort voor de passagiers) voor een bedrag van 3,182 miljard frank.
- ook het *busnet* zal worden versterkt :
 - verhoging van het aantal kilometers lijn met 5 %;
 - aankoop van 360 nieuwe bussen voor een bedrag van 2,268 miljard frank.

Chaque mode de transport correspond en effet à un débit spécifique de voyageurs.

Ainsi, le métro se justifie pour un débit supérieur à 8.000 voyageurs par heure et par sens.

Le tramway est le moyen idéal pour un débit entre 2.000 et 8.000 voyageurs par heure et par sens.

Le bus, quant à lui, convient parfaitement pour un débit inférieur à 2.000 voyageurs par heure et par sens.

Au-delà de cette limite, la fréquence de passage des bus serait de l'ordre d'un bus toutes les 2 minutes, ce qui congestionnerait rapidement l'ensemble du trafic de surface et augmenterait considérablement les problèmes de nuisances.

Chaque mode correspond donc à un volume de demande de transport qui lui est propre.

3. Par rapport à l'autobus, le tramway présente en outre l'avantage d'être plus écologique : pas de pollution atmosphérique, moins de bruit, meilleur confort pour les passagers...

La présence du tramway à Bruxelles participe à l'image que les Bruxellois se font de leur ville.

La circulation dans les rues de la capitale de l'Europe d'un véhicule ultra moderne de transport en commun ne fera que renforcer positivement cette image.

Par rapport au métro, le tramway présente l'avantage de pouvoir circuler aussi bien en tunnel qu'en surface. De part et d'autre de l'axe de prémetro Nord-Sud qui sera maintenu en exploitation tramway et prolongé jusqu'à la station Albert, différentes lignes de trams pourront ainsi mieux irriguer plusieurs quartiers du Nord et du Sud de la Région.

4. Sur base de l'ensemble de ces considérations, l'Exécutif a donc décidé de maintenir et développer de manière équilibrée, l'ensemble des 3 modes de transport existant à Bruxelles.

Ainsi :

- le réseau *métro* sera finalisé et ses moyens d'exploitation seront renforcés :
 - mise en service de 3 nouvelles stations et achat de 32 nouvelles rames pour un montant de 2 milliards 220 millions de francs belges;
- le réseau *tramway* sera étendu et modernisé :
 - augmentation du nombre de kilomètres de lignes de 8,7 %;
 - prolongement du prémetro Nord-Sud, avec la mise en service de 5 nouvelles stations;
 - renouvellement des voies de tramway en surface à raison de 300 millions/an;
 - achat de 51 nouveaux trams ultra modernes (plancher surbaissé, larges portes, confort accru pour les passagers) pour un montant de 3 milliards 182 millions de F.B.
- le réseau *bus* sera également renforcé :
 - augmentation du nombre de km de ligne de 5 %;
 - achat de 360 nouveaux autobus pour un montant de 2 milliards 268 millions de F.B.

Bij de lezing van deze elementen zal het geachte lid zich rekenschap kunnen geven van de belangrijkheid van de inspanningen die door de Executieve zijn goedgekeurd om het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest doeltreffender te maken ten einde de personen die zich in ons Gewest wensen te verplaatsen, een geloofwaardig alternatief te bieden voor de auto.

Vraag nr. 185 van de heer de Lobkowicz d.d. 14 april 1991 (Fr.) :

Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld in Ukkel.

Reeds verschillende jaren wordt het « Horzelveld », gelegen aan het kruispunt van de Alsebergsesteenweg met de steenweg op Drogenbos, gebruikt als parkeerterrein voor voertuigen met twee reclameborden van 20 m². 's Avonds neemt het aantal voertuigen nog toe.

Aangezien het hier gaat over een voormalig staatseigendom zou ik graag weten of voor deze voertuigen een gebruiksvergunning werd afgeleverd, desgevallend tegen betaling van een vergoeding.

Overweegt de Executieve bijzondere maatregelen in het geval het hier een onrechtmatig gebruik betreft?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat op 16 april 1990 aan een privé-firma voor mobiele reclame tegen betaling van een vergoeding precario een vergunning werd verleend voor het parkeren van reclamevoertuigen op een gedeelte van het Horzelveld in Ukkel, dit ten einde de onrechtmatige bezetting van dit terrein te regulariseren.

Op 10 augustus 1990 vroeg het Bestuur van de Uitrusting en van het Vervoersbeleid aan het Bestuur van de Domeinen, dat belast is met de opvolging van de vergunning, om de onderneming in kwestie op te zeggen en het terrein over te dragen aan de Administratie van het Staatssecretariaat voor Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest opdat er een recyclagepark zou kunnen worden aangelegd. Op 4 maart 1991 werd voornoemd bedrijf failliet verklaard. Er zal contact worden opgenomen met de curator om de overblijvende reclamevoertuigen te laten verwijderen van het Horzelveld.

Vraag nr. 187 van de heer Drouart d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse steenweg.

Ons stadsgewest moet dagelijks de massale komst verwerken van automobilisten-pendelaars die buiten Brussel wonen. Op bepaalde verkeersassen is de veiligheid van de voetgangers al meer in gevaar dan op andere omdat ze deze verkeersoverlast moeten ondergaan. Dit is met name het geval voor bepaalde steenwegen en meer bepaald voor de Ninoofsesteenweg die intussen een gewestweg is geworden.

De situatie is des te gevaarlijker wanneer zulke verkeersassen worden gekruist door andere nogal belangrijke wegen.

A la lecture de l'ensemble de ces éléments, l'honorable membre pourra mesurer l'importance des efforts consentis par l'Exécutif pour rendre les transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale plus performants de manière à présenter aux personnes souhaitant se déplacer dans notre Région, une alternative crédible par rapport à la voiture particulière.

Question n° 185 de M. de Lobkowicz du 14 avril 1991 (Fr.) :

Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.

Depuis plusieurs années déjà, la « plaine du Bourdon » située au carrefour des chaussées d'Alseberg et de Drogenbos à Uccle sert de lieu de parking pour des véhicules support de deux panneaux publicitaires 20 m². Le soir, ce phénomène tend à augmenter.

S'agissant d'une ancienne propriété de l'Etat, j'aimerais savoir si une autorisation d'utilisation par ces véhicules a été accordée, éventuellement moyennant redevance?

Si l'utilisation n'est pas autorisée, l'Exécutif envisage-t-il des mesures particulières?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'une autorisation à titre précaire pour entreposage de véhicules publicitaires sur une partie de la plaine du Bourdon à Uccle, moyennant le paiement d'une redevance, a été accordée en date du 16 avril 1990 à une firme privée de publicité mobile afin de régulariser l'occupation intempestive de ce terrain.

Le 10 août 1990, l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements a demandé à l'Administration des Domaines chargée du suivi de l'autorisation, de donner son renom à la société en question et de remettre le terrain concerné à l'Administration du Secrétariat d'État à l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale aux fins d'y aménager un parc de recyclage. Le 4 mars 1991, la firme précitée a été déclarée en faillite. Des contacts seront pris avec le curateur afin de faire enlever les véhicules publicitaires restants de la plaine du Bourdon.

Question n° 187 de M. Drouart du 17 avril 1991 (Fr.) :

Sécurité des piétons sur une chaussée bruxelloise.

Notre région urbaine doit subir quotidiennement l'arrivée massive d'automobilistes navetteurs venant de l'extérieur. Certains axes routiers mettent plus que d'autres la sécurité des piétons en danger parce qu'ils doivent subir la surcharge de trafic. C'est le cas de certaines chaussées, en particulier la chaussée de Ninove aujourd'hui devenue voirie régionale.

La situation est d'autant plus dangereuse lorsque ce type d'axe routier est croisé par d'autres voies d'une certaine importance.

Het kruispunt tussen het Hertoginneplein en de Ninoofsesteenweg is hiervan een droevig voorbeeld. Tijdens de jongste jaren raakten verschillende mensen er zwaar gewond.

Zou de heer Minister me kunnen inlichten over de maatregelen die hij heeft genomen om op die plaats het risico van ernstige ongevallen te beperken?

Heel wat omwonenden vragen de plaatsing van een verkeerslicht ter hoogte van dit plein om de vele kinderen van de twee naburige scholen toe te laten de steenweg over te steken.

Heeft de Minister dit soort aanleg laten onderzoeken? Denkt hij eraan de plaatsing ervan in een nabije toekomst te laten uitvoeren?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid van de Gewestraad erover in te lichten dat de volledige heraanleg van de Ninoofsesteenweg tussen de gewestelijke grens en de Mette-wielaan is voorzien in het investeringsprogramma van 1992. Het doel hiervan is een verhoging van de verkeersveiligheid op deze gewestweg, en voor de voetgangers in het bijzonder.

Ik heb mijn Administratie bovendien de opdracht gegeven om zo snel mogelijk over te gaan tot de aanleg van twee oversteekplaatsen voor voetgangers, die worden beschermd door verkeerslichten :

1. kruispunt Ninoofsesteenweg-Van Souststraat-Serenade-straat (plan als bijlage);
2. kruispunt Ninoofsesteenweg-Tarantellastraat-Dichtkunststraat (plan als bijlage).

Voor wat betreft het Hertogin van Brabantplein heb ik aan mijn Administratie gevraagd om me voorstellen van maatregelen te doen die kunnen worden genomen om het risico van ongevallen te beperken en de kinderen toe te laten om ter hoogte van de twee naburige scholen in alle veiligheid over te steken.

Ik wens immers op de gewestwegen zo goed mogelijk te waken over de veiligheid van onze kinderen. U weet ongetwijfeld dat ik mijn Administratie heb belast met een enquête bij de directies van betrokken scholen. Ik heb haar tevens verzocht om mij voorstellen te doen voor reële aanlegwerken. Deze zullen moeten worden ontworpen om de toegang van de kinderen tot hun schoolinstellingen te bevorderen.

Vraag nr. 190 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Modellijn Stallestraat-stadscentrum.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 28 (Bulletin van vragen en Antwoorden nr. 3) betreffende de modellijn Stallestraat-stadscentrum deelde u me onder andere mee dat de tramlijn opnieuw zou worden in dienst gesteld.

Kan u me erover inlichten hoe het daarmee staat?

Zou u me kunnen meedelen wanneer deze lijn opnieuw zal worden in dienst gesteld?

Antwoord : Begin november 1991 zal de MIVB de nieuwe lijn nr. 91 tussen het Louizaplein en een eindhalte in de verlengde Stallestraat in dienst stellen. Deze lijn zal bijgevolg de eigen bedding bedienen van de Stallestraat.

Le croisement entre la place de la Duchesse et la chaussée de Ninove en constitue un triste exemple. Plusieurs blessés graves ont ainsi été dénombrés ces dernières années.

Monsieur le Ministre peut-il me dire quelles mesures il a prises afin de diminuer le risque d'accidents graves à cet endroit?

De nombreux riverains demandent le placement d'un feu à hauteur de cette place, de manière, entre autres, à permettre la traversée de la chaussée par les nombreux enfants des deux écoles avoisinantes.

Le Ministre a-t-il fait étudier ce type d'aménagement? Compte-t-il procéder à un tel placement dans un proche avenir?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre du Conseil régional que, dans le but d'augmenter la sécurité routière sur la chaussée de Ninove, et ce surtout pour les piétons, le réaménagement complet de cette voirie de pénétration entre la limite régionale et le boulevard Mette-wie est prévu au programme d'investissements de 1992.

En plus, j'ai donné l'ordre à mon Administration de procéder d'urgence à l'installation immédiate de deux passages pour piétons protégés par des feux tricolores :

1. carrefour chaussée de Ninove-rue Van Soust-rue de la Sérénade (plan en annexe);
2. carrefour chaussée de Ninove-rue de la Tarentelle-rue de la Poésie (plan en annexe).

En ce qui concerne la place de la Duchesse de Brabant, j'ai demandé à mon Administration de me faire parvenir des propositions de mesures à prendre afin d'y diminuer les risques d'accidents et de permettre la traversée des enfants en toute sécurité à hauteur des deux écoles avoisinantes.

J'ai en effet le souci de veiller autant que possible, sur voiries régionales, à la sécurité de nos enfants. Comme vous le savez certainement, j'ai chargé mon administration de mener une enquête auprès des directions d'écoles concernées et de me faire des propositions d'aménagements physiques. Ces aménagements devront être conçus pour favoriser l'accès des enfants vers leurs établissements scolaires.

Question n° 190 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Ligne pilote rue de Stalle-centre ville.

Dans votre réponse à ma question n° 28 (Bulletin des questions et réponses n° 3) relative à la ligne pilote rue de Stalle-centre ville, vous me disiez entre autres que la ligne de tramway serait rétablie.

Qu'en est-il exactement?

Pourriez-vous me dire quand cette ligne sera rétablie?

Réponse : Dès début novembre 1991, la STIB mettra en service la nouvelle ligne n° 91 entre la place Louise et un terminus établi rue de Stalle prolongée. Cette ligne parcourra donc le site propre de la rue de Stalle.

Momenteel wordt een overstapparkeruimte met een capaciteit van ongeveer 400 plaatsen aangelegd tegenover de toekomstige eindhalte van deze tramlijn. Dat zou de pendelaars ertoe moeten aanzetten om er hun wagen achter te laten en de nieuwe lijn te gebruiken naar het Louizaplein via de Stallestraat, de Brugmannlaan en de Charleroiesteenweg.

Vanaf mei 1992 zal de MIVB bovendien tramlijn nr. 18 verlengen van het Sint-Denijsplein naar de Dieweg waar een nieuwe eindhalte zal worden ingericht. Deze lijn zal de Neerstalsesteenweg volgen, eveneens de eigen bedding van de Stallestraat bedienen, het lage vak van de Brugmannlaan, dat werd heraangelegd, om rechts van het Marlowplein uit te monden in de richting van de Wolvendallaan die door deze lijn zal worden bediend tot aan het kruispunt ervan met de Dieweg waar een eindhalte zal worden ingericht op het Maurice Randorffplein.

Vraag nr. 192 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Wachthuisjes van de MIVB.

Heel het net van de MIVB is uitgerust met wachthuisjes.

Graag vernam ik of het beheer van deze wachthuisjes tot de bevoegdheden van de MIVB behoort voor wat betreft de keuze van hun plaatsing, hun bouw en onderhoud en de keuze van de onderneming die belast is met de bouw en het onderhoud ervan?

Indien dit niet het geval is, wie is hiervoor dan verantwoordelijk? Is de situatie dezelfde in alle gemeenten?

Welke is (zijn) de onderneming(en) die hierbij zijn betrokken en wat is de verhouding voor elk van deze ondernemingen?

Indien de MIVB niet de enige ontvangende partij is in dit dossier, vindt u dan niet dat deze moet reageren, het beheer ervan moet overnemen en als enige de kostprijs ervan moet dragen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Momenteel maken de wachthuisjes voor de reizigers het voorwerp uit van overeenkomsten tussen de bedrijven die instaan voor de installatie ervan, en de gemeenten.

In het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzekeren, op basis van deze overeenkomsten, de bedrijven Decaux en City Advertising momenteel de installatie van wachthuisjes.

Deze situatie is slechts nadelig voor de MIVB indien de gemeente en het bedrijf geen instemming bereiken over de opstelling van een wachthuisje en/of van een halte op een bepaalde plaats.

Toen ik in functie trad werd ik gesensibiliseerd door het probleem dat zou kunnen ontstaan na een weigering van een gemeente.

Het is omwille van deze reden dat ik in artikel 16 van de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de MIVB de mogelijkheid heb voorzien van een beroep tegen een eventuele weigering vanwege een gemeente.

Un parking de dissuasion, d'une capacité de 400 places environ, est en cours d'aménagement face au futur terminus de cette ligne de tram, ce qui devrait inciter les navetteurs à y laisser leur voiture et à emprunter la nouvelle ligne vers la place Louise, via la rue de Stalle, l'avenue Brugmann et la chaussée de Charleroi.

D'autre part, à partir du mois de mai 1992, la STIB prolongera la ligne de tramway n° 18 de la place St.-Denis vers le Dieweg où un nouveau terminus sera établi. La ligne suivra la chaussée de Neerstalle, parcourra également le site propre de la rue de Stalle, empruntera le tronçon bas de l'avenue Brugmann qui a été réaménagée et débouchera à droite au square Marlow en direction de l'avenue de Wolvendael qu'elle suivra jusqu'au carrefour que forme cette artère avec le Dieweg où un terminus sera établi au square Maurice Randorf.

Question n° 192 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Abribus de la STIB.

Tout le réseau de la STIB est jalonné d'abribus.

J'aimerais savoir si la gestion de ces abribus dépend de la STIB en ce qui concerne le choix de leur emplacement, leur construction, leur entretien et le choix de la firme chargée de la construction et de l'entretien?

Si tel n'est pas le cas, qui en est responsable? Est-ce que la situation est la même dans toutes les communes?

Quel est ou quelles sont les firmes concernées par ce marché et pour chacune d'elles en quelle proportion?

Si la STIB n'est pas la seule partie prenante dans ce dossier, n'estimez-vous pas qu'il lui appartiendrait de réagir, d'en reprendre la gestion et d'en supporter seule le coût?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Actuellement, les abris pour voyageurs font l'objet de conventions entre les sociétés installatrices et les communes.

Sur base de ces conventions, les firmes Decaux et City Advertising sont actuellement installatrices d'abris dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette situation ne porte préjudice à la STIB que si la commune et la société n'arrivent pas à s'entendre sur l'implantation d'un abri et/ou d'un arrêt à un endroit déterminé.

Dès ma prise de fonction, j'ai été sensibilisé au problème que pourrait poser le refus formulé par la commune.

C'est pourquoi j'ai prévu, à l'article 16 de l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, la possibilité pour la STIB d'avoir un recours contre le refus éventuel de la part de la commune.

Mits toestemming van de Executieve en na raadpleging van de gemeente is de MIVB gemachtigd om op de plaatsen op gewestelijke, provinciale en gemeentelijke wegen, die zij bepaalt, een wachthuisje op te stellen.

De MIVB beschikt hiertoe over een gratis gebruiksrecht van de wegen.

De MIVB zal voortaan voor de wachthuisjes op het hele Brussels net een globaal beleid kunnen voeren.

Vraag nr. 193 van mevrouw Nagy d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

De ongevallen in de metro.

De Minister weet dat er een afstand bestaat tussen de perronranden en de metrostellen. Hierdoor kunnen ongevallen veroorzaakt worden, al gebeurt dit niet zo vaak.

Kan de geachte Minister me zeggen :

1. hoeveel ongevallen er zich reeds voordeden en hoe erg ze waren ?
2. welke maatregelen de MIVB reeds genomen heeft om dergelijke ongevallen te voorkomen ?

Antwoord : 1. Aantal ongevallen en graad van ernst.

Er werden opzoeken verricht inzake de jaren 1988, 1989 en 1990 en hieruit is gebleken dat er zich in die drie jaren 16 lichamelijke ongevallen hebben voorgedaan.

Slechts drie gewonden werden weggevoerd met een ziekenwagen een geen enkel slachtoffer werd in het ziekenhuis opgenomen; één enkele persoon heeft een gedeeltelijke ongeschiktheid opgelopen van twee maanden.

2. Door de MIVB getroffen maatregelen om dit probleem te verhelpen.

Er bestaat geen enkele technische mogelijkheid om de nominale afstand tussen een metrostel en de perronranden te verminderen. Deze afstand bedraagt zowat 8 cm.

Op welbepaalde plaatsen (station De Brouckère) werd een lichtinstallatie geplaatst om de aandacht van de reizigers te vestigen op de afstand die het metrostel van het perron scheidt. Deze grotere afstand is op die plaats vereist door de geometrische bochtvorm van het spoor.

Vraag nr. 194 van de heer Duponcelle d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Verlengingswerken tramlijn nr. 55 tot aan de MIVB-remise aan de Houtweg.

Tijdens de laatste zitting van de gemeenteraad van Evere was er uitvoerig sprake van de toekomstige werken voor de verlenging van lijn 55 tot aan de MIVB-remise in Haren omwille van technische redenen.

En effet, moyennant l'autorisation de l'Exécutif et après consultation de la commune, la STIB est habilitée à placer ou faire établir un abri aux endroits qu'elle détermine sur les voiries régionales, provinciales et communales.

La STIB dispose à cet effet, à titre gratuit, du droit d'usage des voiries.

Désormais la STIB pourra mener une politique globale en matière d'abribus sur l'entièreté du réseau bruxellois.

Question n° 193 de M^{me} Nagy du 23 avril 1991 (Fr.) :

Les accidents dans le métro.

Le Ministre n'ignore pas qu'il y a un vide entre les quais et les rames de métro, ce qui peut être source d'accidents, même si leur fréquence semble minime.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. combien d'accidents se sont-ils déjà produits et quel était leur degré de gravité;
2. quelles mesures la STIB a-t-elle déjà prises pour palier à ce problème ?

Réponse : 1. Nombre d'accidents et degré de gravité.

Une recherche portant sur les années 1988, 1989 et 1990 a été effectuée et a dénombré 16 accidents corporels pour ces trois années.

Parmi ces blessés, trois seulement ont été emmenés en ambulance et aucun n'a été hospitalisé; un seul a encouru une incapacité partielle de deux mois.

2. Mesures prises par la STIB pour palier ce problème.

Il n'y a aucune possibilité technique pour réduire la distance nominale entre la rame de métro et les bords du quai. Cette distance est de l'ordre de 8 cm.

A certains endroits bien particuliers (station De Brouckère) un renforcement lumineux a été installé pour attirer l'attention des personnes sur la distance qui sépare la rame du quai. Cette distance plus importante est imposée à cet endroit par la géométrie en courbe de la voie.

Question n° 194 de M. Duponcelle du 23 avril 1991 (Fr.) :

Travaux de prolongement de la ligne de tram n° 55 jusqu'au dépôt de la STIB, au Houtweg.

Il a été longuement question au dernier conseil communal d'Evere des travaux futurs en vue du prolongement pour des raisons techniques de la ligne 55 jusqu'au dépôt de la STIB à Haren.

In dit verband stel ik me twee vragen :

1. Zullen er aan de MIVB conservatoire maatregelen worden opgelegd voor de bescherming van het erfgoed op het oude kerkhof van Evere dat door de nieuwe tramlijn zou worden doorkruist? Werd hierover een studie verricht?

2. Evere is een van de meest geïsoleerde gemeenten als het gaat om openbaar vervoer. Bepaalde verplaatsingen zijn er nagenoeg onmogelijk zonder privé-vervoermiddelen. Elke verhoging van de mogelijkheden, die worden aangeboden aan de gebruikers van de MIVB, moet dan ook meer dan elders met voldoening worden onthaald. Graag vernam ik daarom of de verlenging van de lijn enkel technisch zal zijn of of er ook halten zullen worden ingericht in de Dekosterstraat, de Fonsonstraat, de Frans Van Cutsemstraat en op de Houtweg om de bewoners van deze wijk gebruik te laten maken van deze uitzonderlijke lijn 55?

Antwoord :

1. Voor de bepaling van de reisweg van tramlijn 55 op het grondgebied van de gemeente Evere en de stad Brussel tussen het Vredeplein en de Houtweg werden talrijke vergaderingen gehouden met de gemeente Evere, het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid (BUV) en de MIVB.

Voor de doorkruising van de begraafplaats nam de gemeente Evere contact op met de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten, dit met het oog op de bepaling van de modaliteiten ervan.

Overeenkomstig de akkoorden, die tijdens die vergaderingen werden gesloten, werd een informatiecampagne georganiseerd om de betrokkenen in te lichten over de plannen voor de verlenging van deze tramlijn.

Aan de wens van bepaalde personen betreffende de verplaatsing van graven zal voldoening worden gegeven. Zoals bepaald door de wetgeving in voege, zullen de stoffelijke resten van de verlaten graven worden overgebracht naar een andere plaats op het kerkhof. De trambedding zal door een afsluiting volledig worden gescheiden van de begraafplaats.

2. Langs de verlenging van de lijn zullen talrijke halten worden ingericht en meer bepaald aan het kruispunt Dekosterstraat-Fonsonstraat, aan het kruispunt Tweedekkerstraat-Frans Van Cutsemstraat, aan het kruispunt Bordetlaan-Haachtsteenweg en aan de Leopold III-laan waar een eindhalte zal worden ingericht.

De halten werden zo gekozen dat de inwoners zo goed mogelijk worden bediend en dat er wordt gezorgd voor optimale overstapmogelijkheden tussen de bestaande buslijnen en de verlenging van de tramlijn.

In dit verband dient trouwens te worden onderstreept dat de gemeente Evere sedert 2 mei 1991 wordt bediend door de nieuwe buslijn 45 die de NAVO verbindt met het metrostation Rodebeek. Ik meen dat de bediening van de gemeente Evere hierdoor aanzienlijk wordt verbeterd. Dit stemt ook overeen met de verklaring van de Executieve.

Deux questions me viennent à l'esprit à ce propos :

1. Des mesures conservatoires vont-elles être imposées à la STIB pour la préservation du patrimoine funéraire de l'ancien cimetière d'Evere qui devrait être traversé par la future ligne de tram? Une étude a-t-elle été entreprise à ce sujet?

Evere est une des communes les plus isolées au niveau des transports publics, certains déplacements y sont quasi impossibles par des moyens de transport autres que privés, aussi toute augmentation des possibilités offertes aux usagers de la STIB doit être envisagée avec satisfaction, plus encore qu'ailleurs. Dès lors, j'aimerais savoir si le prolongement de la ligne sera purement technique ou si des arrêts seront aménagés rues Dekoster, Fonson, Frans Van Cutsem et sur le Houtweg pour faire profiter les habitants de ce quartier de cette extraordinaire ligne qu'est celle du 55?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. La définition du tracé de la ligne de tramway n° 55 sur le territoire de la commune d'Evere et de la Ville de Bruxelles entre la place de la Paix et le Houtweg a fait l'objet de nombreuses réunions entre la commune d'Evere, l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements (AED) et la STIB.

Des contacts pour la traversée du cimetière ont été pris par la commune d'Evere avec l'Union des Villes et Communes belges afin de déterminer les modalités de passage de la ligne de tramway au travers de l'ancien cimetière.

Conformément aux accords pris lors de ces réunions, une campagne d'information a été développée pour communiquer aux ayants droit les intentions de prolongement de la ligne de tramway.

Les personnes qui désirent que les tombes soient transférées dans l'autre cimetière verront leurs vœux exaucés. Pour les tombes abandonnées, conformément à la législation en vigueur, les restes funéraires seront transférés dans un autre endroit du cimetière. Le site du tramway sera complètement isolé du cimetière par une clôture.

2. Le long du prolongement de la ligne, différents arrêts seront implantés, notamment au carrefour rue Dekoster et Fonson, au carrefour rues du Biplan et Frans Van Cutsem, au carrefour avenue Bordet et chaussée de Haecht et au boulevard Léopold III où un terminus sera établi.

Les implantations d'arrêts ont été choisies de façon à desservir au mieux les habitants des quartiers traversés et à assurer une bonne correspondance entre les lignes d'autobus existantes et le prolongement de la ligne de tramway.

Il faut en outre souligner que depuis le 2 mai 1991, la commune d'Evere est desservie par la nouvelle ligne d'autobus n° 45 qui relie l'OTAN à la station de métro Rodebeek. Il me semble que, de cette manière, la commune d'Evere voit sa desserte par transport en commun manifestement améliorée, ce qui est conforme à la déclaration de l'Exécutif.

Vraag nr. 195 van de heer Draps d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Toestand van de Terhulpesteenweg.

Het vak van de Terhulpesteenweg, een oude provincieweg die zopas bij de Gewestwegen werd ingedeeld, tussen de Lorrainedreef en de Rooseveltlaan verkeert in een erbarmelijke toestand. Op verscheidene plaatsen is de rijbaanverharding beschadigd en vertoont ze verzakkingen en « kippeneesten ».

Het lijkt geen twijfel dat deze toestand gevaar inhoudt voor het drukke verkeer op deze verbinding tussen de Waterlooosesteenweg en de Rooseveltlaan.

Kan de heer Minister mij mededelen wanneer de herstelwerkzaamheden aan dit vak van de Terhulpesteenweg ondernomen zullen worden?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid van de Gewestraad de volgende punten mede te delen :

1. Door mijn Administratie werd inderdaad een aanvang genomen voor de nodige formaliteiten in verband met de indeling van de Waterlooosesteenweg en de F. Rooseveltlaan in de wegen van het Gewest.

2. Het bewuste wegvak is geen provinciale weg, maar wel een gemeenteweg die op het grondgebied van twee gemeenten loopt (Stad Brussel en Ukkel).

3. Op 30 november 1989 heb ik mijn Administratie gelast met de herneming van de in 1979 door het nationale departement van Openbare Werken aangevatte en tot op heden zonder gevolg gebleven indelingsprocedure. In samenhang hiermede werd op 15 januari 1990 aan de Stad Brussel gevraagd met het overnemingsplan B884^{A1} in te stemmen, tot op heden zonder gevolg.

Er dient opgemerkt dat de Stad Brussel reeds haar instemming had verleend met enig voorbehoud vóór de overdracht van deze bevoegdheid aan het Gewest. Voor de goede vorm zou ze haar vorig akkoord over deze indeling in de wegen van het Gewest moeten bevestigen.

4. Tot besluit stel ik dan ook dat de betrokken gemeenten moeten instaan voor het onderhoud van deze weg, zolang de Stad Brussel geen gevolg geeft aan het verzoek van mijn Administratie, om de nodige formaliteiten betreffende de overdracht verder te zetten.

Vraag nr. 196 van de heer Galand d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

De veiligheid van de werknemers van de MIVB en de gebruikers.

Ik vraag de Minister me volgende informatie te verstrekken :

1. het aantal arbeidsongevallen waarvan werknemers van de MIVB in 1990 het slachtoffer zijn geworden op de plaatsen van tewerkstelling en de onderverdeling volgens plaats van tewerkstelling;
2. de onderverdeling in ongevallen die een tijdelijke arbeidsongeschiktheid hebben veroorzaakt, een permanente ongeschiktheid en ongevallen zonder werkonderbreking;
3. de vergelijking met de cijfers van 1989;
4. het frequentiepercentage en de graad van ernst in 1989 en 1990;

Question n° 195 de M. Draps du 23 avril 1991 (Fr.) :

Etat de la chaussée de la Hulpe.

La section de la chaussée de la Hulpe entre la drève de Lorraine et l'avenue Roosevelt, ancienne voirie provinciale qui vient d'être cédée à la Région, est dans un état épouvantable. Le recouvrement de la chaussée est à de nombreux endroits détérioré par des enfoncements et des nids de poule.

Cette situation est un facteur certain d'insécurité pour le trafic important que cette voirie supporte, s'agissant d'un axe de transit entre la chaussée de Waterloo et l'avenue Roosevelt.

Monsieur le Ministre peut-il me faire savoir quand des travaux de remise en état de cette section de la chaussée de la Hulpe vont être entrepris?

Réponse : J'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre du Conseil les points suivants :

1. Il est exact que les formalités nécessaires à l'incorporation dans les voiries régionales de la chaussée de la Hulpe, entre la chaussée de Waterloo et l'avenue F. Roosevelt, ont été entamées par mon Administration.

2. Le tronçon de voirie n'est pas une voirie provinciale, mais bien une voirie communale, située à cheval sur deux communes (Ville de Bruxelles et Uccle).

En date du 30 novembre 1989, j'ai demandé à mon Administration de relancer la procédure d'incorporation entamée en 1979 par le national, sans suite à ce jour, dans cet ordre d'idées, il a été demandé à la Ville de Bruxelles de marquer son accord sur le plan de reprise B884^{A1}, en date du 15 janvier 1990, sans suite à ce jour.

Il est à noter que la Ville de Bruxelles avait déjà marqué son accord, moyennant certaines réserves du temps du national. Pour la bonne forme, elle devrait confirmer son accord précédent sur cette incorporation dans le réseau des voiries régionales.

4. En conclusion, l'entretien de cette voirie reste à charge des communes concernées, tant que la Ville de Bruxelles n'a pas donné suite aux demandes de mon Administration, visant à poursuivre les formalités administratives nécessaires.

Question n° 196 de M. Galand du 23 avril 1991 (Fr.) :

La sécurité des travailleurs de la STIB et des usagers.

Je demande au Ministre de bien vouloir me communiquer :

1. le nombre d'accidents de travail dont ont été victimes les travailleurs de la STIB en 1990 sur les lieux de travail et la répartition de ces accidents d'après les lieux de travail;
2. la ventilation des chiffres entre accidents provoquant une incapacité temporaire de travail, une incapacité permanente et accidents n'entraînant pas de jour d'arrêt de travail;
3. la comparaison avec les chiffres de 1989;
4. les taux de fréquence et de gravité en 1989 et 1990;

5. de nieuwe beschermings- en preventiemaatregelen voor het personeel genomen in 1990 en begin 1991.

Wat de gebruikers betreft, vernam ik graag het aantal vastgestelde ongevallen en het aantal overvallen waarvan ze in de stations van het MIVB-netwerk of tijdens de trajecten in 1990 het slachtoffer geworden zijn, evenals de onderverdeling per plaats van het ongeval of de overval (vergeleken met 1989).

Antwoord : De gestelde vraag betreft in het bijzonder de interne werking van de MIVB.

De vermelde punten worden behandeld door de dienst Veiligheid, Gezondheid en Ergonomie van de maatschappij en er wordt geregeld melding van gemaakt in het Comité voor Veiligheid en Gezondheid van de onderneming.

Ter informatie geven we enkele cijfers uit het jaarverslag van de dienst VGE van de maatschappij :

1. *Aantal arbeidsongevallen waarvan werknemers van de MIVB in 1990 het slachtoffer zijn geworden op de plaatsen van tewerkstelling en onderverdeling volgens plaats van tewerkstelling (in vergelijking met 1989).*

	1990	1989
Heel de onderneming	721	638
Bedienden	47	41
Vast materieel	125	112
Rollend materieel	181	187
Exploitatie	365	292
Algemene diensten	3	6

2. *Onderverdeling van de onderscheiden ongevallen welke een tijdelijke arbeidsongeschiktheid hebben veroorzaakt, een permanente ongeschiktheid en ongevallen zonder dagen werkonderbreking (in vergelijking met 1989).*

	Tijdelijke ongeschiktheid		Voorziene permanente ongeschiktheid		Geen dagen onderbreking	
	1990	1989	1990	1989	1990	1989
Heel de onderneming	611	685	35	27	488	449
Bedienden	38	46	1	3	85	67
Vast materieel	110	117	8	2	76	87
Rollend materieel	178	174	7	9	137	135
Exploitatie	279	345	19	13	181	154
Algemene diensten	6	3	—	—	9	6

3. *Frequentiepercentage en graad van ernst 1989 en 1990.*

	Frequentiepercentage	Graad van ernst
1989	75,37	1,13
1990	85,56	1,49

Elk jaar stelt de dienst VGE van de maatschappij aan het Comité voor Veiligheid en Gezondheid een reeks maatregelen voor die de arbeidsvoorwaarden van de werknemers qua veiligheid en gezondheid aanzienlijk kunnen verbeteren, alsook de ergonomische kwaliteit van hun werk en van de installaties. Deze maatregelen zijn onder meer opgenomen in een jaarlijks actieplan van de dienst VGE, dat medegedeeld wordt aan het Comité VGE.

5. les nouvelles mesures de protection et de prévention prises en 1990 et début 1991 pour le personnel.

Concernant les usagers, je voudrais obtenir du Ministre le nombre d'accidents répertoriés et le nombre d'agressions dont ils auraient été victimes en 1990 dans les stations du réseau de la STIB ou durant les trajets ainsi que la ventilation de ces chiffres entre les lieux de ces accidents et agressions et la comparaison avec les chiffres de 1989.

Réponse : La question posée relève particulièrement du fonctionnement interne de la STIB.

En particulier, les points évoqués sont traités par le service Sécurité, Hygiène et Ergonomie de la société et font l'objet de communications régulières au Comité de Sécurité et d'Hygiène de l'entreprise.

A titre informatif, quelques chiffres extraits du rapport annuel du Service SHE de la société, vous sont communiqués :

1. *Nombre d'accidents de travail dont ont été victimes les travailleurs de la STIB en 1990 sur les lieux de travail et la répartition d'après les lieux de travail (en comparaison avec 1989).*

	1990	1989
Ensemble de l'entreprise	721	638
Employés	47	41
Matériel fixe	125	112
Matériel roulant	181	187
Exploitation	365	292
Services généraux	3	6

2. *Ventilation des différents accidents provoquant une incapacité temporaire de travail, une incapacité permanente et accidents n'entraînant pas de jours d'arrêt (en comparaison avec 1989).*

	Incapacité temporaire		Incapacité permanente prévue		Pas de jour d'arrêt	
	1990	1989	1990	1989	1990	1989
Ensemble de l'entreprise	611	685	35	27	488	449
Employés	38	46	1	3	85	67
Matériel fixe	110	117	8	2	76	87
Matériel roulant	178	174	7	9	137	135
Exploitation	279	345	19	13	181	154
Services généraux	6	3	—	—	9	6

3. *Taux de fréquence et de gravité 1989 et 1990.*

	Taux de fréquence	Taux de gravité
1989	75,37	1,13
1990	85,56	1,49

Chaque année, le service SHE de la société propose au Comité de Sécurité et d'Hygiène une série de mesures susceptibles d'améliorer sensiblement les conditions de sécurité et d'hygiène des travailleurs et la qualité ergonomique de leur travail et des installations. Ces mesures sont recensées notamment dans un plan annuel d'action du service SHE communiqué au Comité SHE.

Onder al die maatregelen kunnen er enkele geciteerd worden : bezoeken van de dienst VGE en van de AGD van de maatschappij aan de plaatsen van tewerkstelling, bijzondere aandacht bij de analyse van de aangiften van arbeidsongevallen betreffende de juiste omstandigheden waarin het ongeval zich heeft voorgedaan en een verruiming van de technische veiligheidsmiddelen die ter beschikking van de werknemers worden gesteld.

Voorts wordt een gedetailleerde statistische analyse aangevat met betrekking tot de arbeidsongevallen, met behulp van diverse methodes om arbeidsongevallen te analyseren.

Op grond van deze statistieken en analyses zullen voorstellen van algemene acties geformuleerd worden alsook van gerichte acties die de veiligheid en het comfort van de werknemers kunnen verbeteren.

Al deze acties en sensibilisering en zullen geschieden in nauwe samenwerking met alle diensten van de maatschappij, het kaderpersoneel en de werknemers.

Er zal meer bepaald aangevraagd worden met opleidingen (speciaal gepland voor het besturingspersoneel en het personeel dat instaat voor de inning), zodat het betrokken personeel meer inzicht krijgt in de problemen die verband houden met zijn omgeving en onder meer met de cliënteel.

Wat de gebruikers betreft worden de volgende tabellen bijgaand overgezonden :

- de onderverdeling van de gewonden voor het jaar 1989;
- de onderverdeling van de gewonden voor het jaar 1990;
- de lijst van de ernstige incidenten per station in 1989 (MIVB-cijfers) (tabellen 3A en 3B);
- de lijst van de ernstige incidenten per station in 1989 (cijfers van de politie) (tabel 4A);
- de kaarten inzake criminaliteit (tabel 4C);
- de indeling van de stations per soort incident voor 1989 (tabel 5);
- de lijst van de ernstige incidenten per station in 1990 (MIVB-cijfers) (tabellen 3A en 3B);
- de lijst van de ernstige incidenten per station in 1990 (cijfers van de politie) (tabellen 4A en 4B);
- de kaarten inzake criminaliteit (tabel 4D);
- de indeling van de stations per soort incident voor 1990 (tabel 5).

Vraag nr. 198 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

Werken in de Stallestraat.

Minister Thys heeft een brochure uitgegeven met als titel « Wat voeren ze toch uit in de verlengde Stallestraat ? »

Zou de heer Minister me kunnen inlichten over de oplage van deze brochure, de zone van verspreiding en de kostprijzen ervan? Wie heeft deze operatie gefinancierd?

Wie is de drukker die met deze opdracht werd belast en hoe werd hij gekozen?

De afwezigheid van enige persoonlijke reclame voor de verantwoordelijke Minister dient onderstreept. Ik wens hem hiervoor te feliciteren.

Parmi toutes ces mesures, on peut citer entre autres : des visites du Service SHE et du Service médical du Travail de la société sur les lieux de travail, une attention particulière dans l'analyse des déclarations d'accidents du travail quant aux circonstances précises dans lesquelles s'est déroulé l'accident et un renforcement des moyens techniques de sécurité mis à la disposition des travailleurs.

De plus, une analyse statistique détaillée portant sur tous les accidents du travail est entamée à l'aide de diverses méthodes d'analyse d'accidents de travail.

Ces statistiques et analyses déboucheront sur des propositions d'actions générales et plus ciblées susceptibles d'améliorer la sécurité et le confort des travailleurs.

Toutes ces actions et sensibilisation se feront en collaboration étroite de tous les services de la société, de ses cadres et des travailleurs.

En particulier, des actions de formation (spécialement prévues pour nos agents de conduite et de perception) seront entamées afin de leur permettre une meilleure perception des problèmes liés aux relations avec leur environnement, et notamment la clientèle.

En ce qui concerne les usagers, les tableaux suivants sont transmis en annexe :

- la répartition des blessés pour l'année 1989;
- la répartition des blessés pour l'année 1990;
- le relevé des incidents graves par station en 1989 (chiffres STIB) (tableaux 3A et 3B);
- le relevé des incidents graves par station en 1989 (chiffres police) (tableau 4A);
- les cartes relatives à la criminalité (tableau 4C);
- le classement des stations par types d'incidents pour 1989 (tableau 5);
- le relevé des incidents graves par station en 1990 (chiffres STIB) (tableaux 3A et 3B);
- le relevé des incidents graves par station en 1990 (chiffres police) (tableaux 4A et 4B);
- les cartes relatives à la criminalité (tableau 4D);
- le classement des stations par types d'incidents pour 1990 (tableau 5).

Question n° 198 de M. de Lobkowicz du 16 mai 1991 (Fr.) :

Travaux rue de Stalle.

Le Ministre Thys a édité une brochure intitulée « Mais que font-ils rue de Stalle prolongée ? »

L'honorable Ministre pourrait-il me communiquer le tirage de cette brochure, la zone de distribution ainsi que le coût? Qui a financé cette opération?

Quel est l'imprimeur qui a été chargé de ce travail et comment ce dernier a-t-il été choisi?

L'absence de publicité personnelle pour l'honorable Ministre responsable mérite d'être soulignée. Je tiens à l'en féliciter.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in te lichten over de volgende elementen :

— De brochure « Wat voeren ze toch uit in de verlengde Stallestraat? » werd gedrukt op 60.000 exemplaren. Deze werden verspreid in de wijken van Vorst en Ukkel die betrokken waren bij de werf.

— De kostprijs van de operatie bedraagt 233.000 fr. Dit bedrag werd geboekt ten laste van Afdeling 12 — Programma 1 — Activiteit 1 — Artikel 12.01.49.

— De drukker die werd belast met deze opdracht, is het bedrijf Novaprint. Deze onderneming werd gekozen na een aanbesteding bij de volgende bedrijven :

— drukkerij Novaprint :	233.000 fr.
— drukkerij Canevas :	238.650 fr.
— drukkerij van Elsene :	241.800 fr.

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 23 van de heer Adriaens d.d. 25 juni 1990 (Fr.) :

Extra-branders in de fabriek van huisvuilverbranding.

Een Europese richtlijn van juni 1989 bepaalt dat op termijn elke verbrandingsinstallatie van gemeentelijk afval met extra-branders zal moeten worden uitgerust die in actie treden vanaf het ogenblik dat de temperatuur van de verbrandingsgassen onder 850 °C daalt. Deze branders zullen ook worden gebruikt tijdens de opstarting en het stilleggen van de installatie. Het gezochte doel bestaat erin de vorming van dioxines te vermijden.

Kan de heer Staatssecretaris mij de volgende verduidelijkingen mededelen :

1. Werden studies gemaakt voor de installatie van de extra-branders in de verbrandingsfabriek van de agglomeratie ?
2. In bevestigend geval, op hoeveel schat u de kosten om de fabriek met deze extra-branders uit te rusten ?
3. Binnen welke termijnen zullen dergelijke branders geplaatst kunnen worden ?

Antwoord : De Europese richtlijn waarnaar het geachte lid verwijst, is de richtlijn 89/369/EEG van 8 juni 1989 aangaande de vermindering van de luchtvervuiling afkomstig van de nieuwe installaties voor de verbranding van gemeentelijk afval.

Deze richtlijn bepaalt in artikel 7 dat elke nieuwe installatie voor de verbranding van gemeentelijk afval dient te worden uitgerust met extra-branders die in actie treden vanaf het ogenblik dat de temperatuur van de verbrandingsgassen onder 850° C daalt.

Wat de bestaande installaties betreft, dient te worden verwezen naar de richtlijn 89/429/EEG van 21 juni 1989 die bepaalt dat de lidstaten de gepaste maatregelen zullen nemen opdat de installaties met een verbrandingscapaciteit groter of gelijk aan 6 ton afval per uur ten laatste op 1 december 1996 aan dezelfde voorwaarden kunnen worden onderworpen als degene die voor de nieuwe installaties gelden, met uitzondering van de bepalingen van artikel 4 betreffende de werkings- en temperatuurvoorwaarden voor de verbrandingsgassen.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants :

— La brochure « Mais que font-ils rue de Stalle prolongée? » a été tirée à 60.000 exemplaires, ceux-ci ont été distribués dans les quartiers concernés par le chantier des communes d'Uccle et de Forêts.

— Le coût de l'opération se monte à 233.000 F. Il a été imputé sur la Division 12 — Programme 1, Activité 1, Article 12.01.49.

— L'imprimeur chargé de ce travail est la Société Novaprint. Il a été choisi après appel d'offres parmi les sociétés suivantes :

— imprimerie Novaprint :	233.000 F.
— imprimerie Canevas :	238.650 F.
— imprimerie d'Ixelles :	241.800 F.

**Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président**

Question n° 23 de M. Adriaens du 25 juin 1990 (Fr.) :

Installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération des ordures ménagères.

Une directive européenne, datée de juin 1989, prescrit qu'à terme toute installation d'incinération de déchets municipaux devra être équipée de brûleurs d'appoint qui entrent en action dès que la température des gaz de combustion descend au-dessous de 850 °C. Ces brûleurs seront aussi utilisés lors des phases de démarrage et de mise à l'arrêt de l'installation. Le but recherché est évidemment d'éviter la formation de dioxines.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il m'apporter les précisions suivantes :

1. Des études ont-elles été réalisées pour l'installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération de l'agglomération ?
2. Si oui, quelle est la première estimation du coût nécessaire pour équiper l'usine de ces brûleurs d'appoint ?
3. Dans quels délais de tels brûleurs pourront-ils être installés ?

Réponse : La Directive européenne à laquelle se réfère l'honorable Conseiller est plus précisément la directive 89/369/CEE du 8 juin 1989 concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des nouvelles installations d'incinération des déchets municipaux.

Cette directive prévoit effectivement en son article 7 que toute nouvelle installation d'incinération des déchets municipaux doit être équipée de brûleurs d'appoint qui entrent en fonctionnement dès que la température des gaz descend en-dessous de 850° C.

En ce qui concerne les installations existantes, il convient de se référer à la directive 89/429/CEE du 21 juin 1989. Celle-ci prévoit que les Etats membres prennent les mesures appropriées pour que les installations dont la capacité est supérieure ou égale à 6 tonnes de déchets par heure soit soumise au plus tard le 1^{er} décembre 1996 aux mêmes conditions que les installations nouvelles, à l'exception des dispositions de l'article 4, relatives aux conditions de fonctionnement et de température des gaz de combustion.

De weerslag van de nieuwe voorwaarden voor de bestaande 3 ovens wordt thans onderzocht. Er dient reeds te worden vermeld dat elk van deze ovens thans over startbranders beschikt.

Vraag nr. 33 van de heer Roelants du Vivier d.d. 13 september 1990 (Fr.) :

Gebruik van de assen uit de verbrandingsoven.

De assen, voortgebracht door de verbrandingsoven van Brussel, als gevolg van de verbranding van huishoudelijk afval, vormen een giftig residu. Alle elders uitgevoerde uitlogingsanalyses van de assen van verbrand huishoudelijk afval wijzen op de oplossing van tal van zouten, die een gevoelige verhoging veroorzaken van het elektrisch geleidingsvermogen van het loogprodukt. Men stelt trouwens eveneens een oplossing vast van een aantal zware metalen, alsmede een belangrijke afname van de chloride- en sulfaat-ionen.

Worden de assen van de verbrandingsoven van Brussel naar stortplaatsen van categorie 1 overgebracht of wordt een deel hiervan op de markt gebracht, zoals dat het geval is op een aantal plaatsen in Wallonië die over een verbrandingsoven beschikken?

Antwoord : Het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 13 van 7 maart 1990 van mevrouw Nagy, Raadslid, preciseert de bestemming van de verbrandingsresten van de Brusselse verbrandingsinstallatie waarop het geachte lid zich vragen stelt.

De verbrandingsassen worden naar een stort van klasse 2 in het Waalse Gewest vervoerd. Ze zijn immers beschouwd als noch toxisch noch gevaarlijk.

De evolutie van de toestand na september 1990, vanaf de invoering van een nieuw systeem voor de scheiding tussen bodemassen en vliegassen, wordt bovendien in het antwoord op de vraag nr. 42 van mevrouw Nagy beschreven.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 43 van de heer Cools d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Steunfonds brandweer.

Tot 1972 beheerde elk brandweerkorps van de 19 gemeenten een met eigen giften gestijfd Steunfonds.

In 1972 kwamen met de oprichting van de brandweer van de Brusselse Agglomeratie de diverse steunfondsen samen in één fonds. De leden van de brandweerdiensten worden, in tegenstelling met het verleden, niet meer op de hoogte gehouden van de stand van zaken van dit Steunfonds.

Kan de heer Staatssecretaris me zeggen waarom deze informatie niet meer wordt verstrekt?

L'implication sur les 3 fours existant des nouvelles conditions est en cours d'examen. Il y a déjà lieu de noter que chacun de ceux-ci dispose actuellement d'un brûleur d'allumage.

Question n° 33 de M. Roelants du Vivier du 13 septembre 1990 (Fr.) :

Utilisation des cendres de l'incinérateur.

Les cendres produites par l'incinérateur de Bruxelles constituent un résidu toxique de la combustion des déchets ménagers; toutes les analyses de lixiviation réalisées ailleurs sur les cendres de déchets ménagers incinérés mettent en évidence la solubilisation de nombreux sels provoquant une élévation sensible de la conductivité électrique du lixiviat; par ailleurs, on observe également une mise en solution de certains métaux lourds ainsi qu'une élimination importante des ions chlorure et sulfate.

Les cendres de l'incinérateur de Bruxelles sont-elles toutes dirigées vers des décharges de classe 1, ou une partie d'entre elles est-elle mise sur le marché, comme c'est le cas dans certaines localités de Wallonie disposant d'un incinérateur?

Réponse : La réponse qui a été donnée à la question écrite n° 13 du 7 mars 1990 de Madame le Conseiller Nagy, précise la destination des résidus d'incinération de l'incinérateur bruxellois sur laquelle s'interroge l'honorable membre.

Les cendres d'incinération sont envoyées dans une décharge de classe 2 en région wallonne. Elles ne sont en effet pas considérées comme déchet toxique, ni comme déchet dangereux.

L'évolution de la situation, après septembre 1990, qui résulte de la séparation fines-mâchefers est, de plus, décrite dans la réponse à la question n° 42 de Madame Nagy.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 43 de M. Cools du 26 mars 1991 (Fr.) :

Fonds de soutien du service d'incendie.

Jusqu'en 1972, chacun des corps d'incendie des dix-neuf communes gérait un Fonds de soutien alimenté par des dons.

En 1972, la création du service d'incendie de l'Agglomération de Bruxelles a réuni les divers fonds de soutien en un seul. Les membres du service d'incendie, contrairement aux pratiques antérieures, ne sont plus tenus au courant de l'évolution de ce Fonds de soutien.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me dire pourquoi cette information n'est pas assurée?

Kan de Staatssecretaris me ook meedelen :

- hoeveel geld dit Fonds op 31 december 1988, 1989, 1990 in kas had;
- waarvoor dit vooral wordt gebruikt;
- hoe het beheersorgaan van dit Fonds eruit ziet;
- indien dit Fonds in 1988, 1989 en 1990 werd gesubsidieerd, giften en legaten kreeg en zo ja, voor welke bedragen?

Antwoord : Vóór de oprichting van de Brandweerdienst van de Agglomeratie Brussel, bestond er inderdaad een « Kas voor de giften » bij elk van de vijf brandweerdiensten. Deze « kas » werd gestijfd door ontvangsten tijdens de tussenkomsten, schenkingen van erkentelijke burgers en dergelijke meer. Elk bedrag dat door een lid van de brandweer ontvangen werd, werd middels een inwendig dienstrapport overgemaakt aan de desbetreffende kas.

Bij bijzondere gelegenheden, bijvoorbeeld bij het jaareinde, werd deze kas dan verdeeld onder alle leden van de dienst.

Bij de oprichting van de Agglomeratie Brussel werd er een Vriendenkring van de Brandweerdienst opgericht. De doelstellingen van deze Vriendenkring werden vastgelegd in het statuut van feitelijke vereniging d.d. 7 februari 1979, en kunnen als volgend omschreven worden :

- bevordering van de vriendschap;
- organisatie van socio-culturele activiteiten;
- de vertegenwoordiging en verdediging van de belangen van de Brandweer in alle burgerlijke activiteiten.

Het beheer van de Vriendenkring is toevertrouwd aan een paritair samengesteld beheerscomité, waarin een gelijk aantal vertegenwoordigers van de dienst en van het personeel zetelen (zie bijlage 1).

Gelet op deze samenstelling – deze maakt misbruiken en verduisteringen vrijwel onmogelijk – werd beslist de gelden voortkomende van giften, aan deze Vriendenkring over te maken.

Het beheerscomité van de Vriendenkring van de Brandweer vergadert op regelmatige tijdstippen en heeft als opdracht de geldelijke middelen van de vereniging te beheren.

Eenmaal per jaar wordt een algemene vergadering van de leden – alle leden van de Brandweerdienst dus – gehouden. Op deze algemene vergadering worden de voornaamste jaaractiviteiten gepland en worden de rekeningen voorgelegd. Deze worden dan door twee leden van de algemene vergadering nagezien en ondertekend ter ontlasting van de beheerders en de boekhouding.

Voor het overzicht van de rekeningen met betrekking tot de uitgaven en giften voor de jaren 1988, 1989 en 1990 verwijs ik naar bijlage 2.

Vraag nr. 44 van de heer Cools d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Sociale Dienst van de brandweer.

Het brandweerkorps van de Agglomeratie Brussel beschikt over een sociale dienst.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il également me préciser :

- le montant global des sommes en caisse de ce Fonds au 31 décembre 1988, 1989, 1990;
- leurs affectations principales;
- l'organe de gestion de ce Fonds;
- si ce Fonds a bénéficié en 1988, en 1989 et en 1990 de subsides, dons et legs et si oui, pour quels montants?

Réponse : Avant la création du Service d'Incendie pour l'Agglomération bruxelloise, en effet une « caisse des dons » existait chez chacun des cinq Services d'Incendie. Cette « caisse » était alimentée par des dons reçus lors des interventions, dons offerts par des citoyens reconnaissants, et autres. Chaque montant perçu par un membre du Service d'Incendie était versé au moyen d'un rapport interne à cette caisse.

Lors d'occasions exceptionnelles, par exemple à la fin de l'année, cette caisse est partagée entre tous les membres du service.

Lors de la création de l'Agglomération bruxelloise, une Amicale du Service Incendie a été créée. Les objectifs de cette Amicale ont été établis dans le statut d'association de fait en date du 7 février 1979, et peuvent être décrits comme suit :

- la promotion de l'amitié;
- l'organisation d'activités socio-culturelles;
- la représentation et la défense des intérêts du Service Incendie dans toutes les activités civiles.

La gestion de l'Amicale est confiée à un comité de gestion paritaire, composé de membres en nombre égal de représentants du Service et du personnel (voir annexe 1).

Vu cette composition – elle évite les abus et détournements – il a été décidé de transférer à l'Amicale les moyens financiers provenant de ces dons.

Le comité de gestion de l'Amicale du Service Incendie se réunit régulièrement et a pour mission de gérer les moyens financiers de l'association.

Annuellement une assemblée générale des membres – tous les membres du Service Incendie – est tenue. Lors de cette assemblée générale les activités principales de l'année sont fixées, et les comptes sont présentés. Ceux-ci sont vérifiés par deux membres de l'assemblée générale et signés comme décharge pour les gestionnaires et la comptabilité.

Pour le relevé des comptes pour les dépenses et dons des années 1988, 1989 et 1990 je me réfère à l'annexe 2.

Question n° 44 de M. Cools du 26 mars 1991 (Fr.) :

Service social du service d'incendie.

Un service social fonctionne au sein et au bénéfice du corps des sapeurs-pompiers de l'Agglomération de Bruxelles.

Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen wat de opdrachten van deze sociale dienst zijn en de verwezenlijkingen in 1989 en 1990?

Kan de Staatssecretaris mij eveneens verduidelijken of deze dienst over budgettaire middelen en personeel beschikt en zo ja, welke?

Ik verneem dat de brandweermannen tijdens hun wachtbeurt van 24 uur de maaltijd moeten betalen die ze in de kantine van de brandweerpost gebruiken. Vindt de heer Staatssecretaris dat normaal? Geniet de brandweerdienst niet rechtstreeks of onrechtstreeks, langs de sociale dienst om, een dotatie voor de maaltijkosten? Zo ja, kan de heer Staatssecretaris mij het bedrag ervan, per man en per maaltijd voor 1989 en 1990, mededelen?

Antwoord : De Sociale Dienst van de Brandweer heeft tot doel aan de personeelsleden van de Brandweer materiële en niet-materiële hulp te verschaffen wanneer zij zowel in hun beroepsleven als in hun privéleven problemen ondervinden.

Deze hulp wordt verleend aan alle personeelsleden tewerkgesteld bij de Brandweer, ongeacht hun statuut – in actieve dienst, in beschikbaarheid of gepensioneerde – en de personen die het overleden personeelslid ten laste had, dat wil zeggen weduwen en wezen.

Op dit ogenblik zijn er 3 maatschappelijke assistenten (gesubsidieerde contractuelen) tewerkgesteld. Twee Franstaligen en een Nederlandstalige.

De activiteiten (voor het jaarverslag 1989 en 1990, zie bijlage 1) van de Sociale Dienst situeren zich in hoofdzaak op het vlak van de individuele hulpverlening (begeleiding van de brandweermannen). Op het vlak van de collectieve hulpverlening zijn de activiteiten praktisch onbestaande, dit als gevolg van het ontbreken van een vastgesteld budget.

Buiten het organiseren van bloedinzamelacties, met medewerking van het bloedtransfusiecentrum A. Hustin (St-Pieters-hospitaal), bestaan er geen andere specifieke voorzieningen.

Buiten de rechtstreekse hulp aan de brandweermannen verleent de Sociale Dienst ook hulp aan de slachtoffers van ernstige branden en andere calamiteiten, onder de vorm van opvang tijdens de eerste dagen na de feiten.

De personeelsleden van de Brandweerdienst krijgen geen directe of indirecte tussenkomst in de kost van hun maaltijden. De kostprijs van de maaltijden is volledig te hunnen laste. De brandweermannen hebben echter wel de mogelijkheid om warme maaltijden te bereiden in de kazerne en de verschillende voorposten.

Wel krijgen alle personeelsleden een jaarlijkse vergoeding van ± 1.500 fr. voor « warme dranken », zijnde de koffievergoeding.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me communiquer les missions de ce service social et ses réalisations au cours des années 1989 et 1990?

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il également me préciser si des moyens budgétaires et en personnel sont affectés à ce service et si oui, lesquels?

Il me revient que les sapeurs-pompiers, affectés à une garde de 24 heures, doivent payer leurs repas pris à la cantine du poste d'incendie où ils sont affectés. Monsieur le Secrétaire d'Etat estime-t-il cela normal? Le service d'incendie ne bénéficie-t-il pas, directement ou indirectement, via le service social d'une dotation pour faire face à ces frais de repas? Si oui, Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer le montant de celle-ci pour les exercices 1989 et 1990 par homme et par repas?

Réponse : Le Service social du Service Incendie a pour but de venir en aide aux membres du personnel du Service Incendie, sous forme matérielle ou non matérielle, lorsqu'ils rencontrent des problèmes tant dans leur vie professionnelle que privée.

L'aide sociale intervient pour tous les membres du personnel du Service Incendie quels que soit leur statut – en service actif, en disponibilité ou pensionné – et aux personnes qui étaient à charge de la personne décédée, c'est-à-dire les veuves et les orphelins.

Pour le moment, trois assistants sociaux (agents contractuels subventionnés) sont à la disposition du service social. Deux du rôle linguistique francophone et un du rôle néerlandophone.

Les activités (pour le rapport annuel de 1989 et 1990, voir annexe 1) du Service social se situent principalement sur le plan de l'aide individuelle (suivi des sapeurs-pompiers) et pratiquement pas sur le niveau collectif, ceci à cause du fait qu'un budget précis manque.

A l'exception d'organiser des collectes de sang en collaboration avec le centre de transfusion A. Hustin (hôpital St-Pierre), d'autres dispositions manquent.

En dehors de l'aide directe aux membres du Service Incendie, le Service social fournit aussi de l'aide aux victimes d'incendies graves et autres calamités, sous la forme d'un accueil pendant les premiers jours après la catastrophe.

Les membres du Service Incendie ne bénéficient pas d'une intervention financière directe ou indirecte dans le coût de leur repas. Ce coût est totalement à leur charge. Les sapeurs-pompiers ont cependant la possibilité de cuisiner des repas chauds dans les casernes et les différents postes avancés.

Néanmoins tous les membres du personnel reçoivent une indemnité de ± 1.500 F pour « boissons chaudes », étant l'indemnité de café.

BIJLAGE I

Activiteitenverslag 1989-1990.

Aard van de tussenkomsten	1989	1990
1. Arbeidsongevallen/beroepsziekten	23	25
2. Ziekte	15	10
3. Overlevingspensioen	12	10
4. Rustpensioen	6	7
5. Sterfgevallen	9	8
6. Tuchtstraffen	5	0
7. Financiële moeilijkheden	32	30
8. Beroepsmoeilijkheden	14	10
9. Familiale moeilijkheden	45	46
10. Juridische problemen	13	15
11. Psychologische problemen	12	10
12. Huisvestingsproblemen	2	1
13. Raadgevingen/inlichtingen	80	98
14. Administratieve tussenkomsten	88	105
15. Moeilijkheden van lange duur	15	15
16. Allerlei	10	20
TOTAAL	382	410

ANNEXE I

Rapport d'activités 1989-1990.

Genre des interventions	1989	1990
1. Accident de travail/Maladie professionnelle	23	25
2. Maladie	15	10
3. Pension de survie	12	10
4. Pension de retraite	6	7
5. Décès	9	8
6. Sanctions disciplinaires	5	0
7. Problèmes financiers	32	30
8. Problèmes professionnels	14	10
9. Problèmes familiaux	45	46
10. Problèmes juridiques	13	15
11. Problèmes psychologiques	12	10
12. Problèmes de logement	2	1
13. Conseils/renseignements	80	98
14. Démarches administratives	88	105
15. Problèmes de longue durée	15	15
16. Divers	10	20
TOTAL	382	410

Vraag nr. 45 van de heer Cools d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Vergoedingen voor de brandweerdikers.

Ik verneem dat de brandweermannen-duikers naast hun normale wedde van brandweerman ook een vaste vergoeding van 500 fr. per vijftien minuten genieten, zowel voor reddingen als tijdens de trainingen.

Kan de heer Staatssecretaris mij de functionele en statutaire verantwoording voor deze vergoeding mededelen, evenals het aantal begunstigden en mij de budgettaire weerslag ervan voor de jaren 1989 en 1990 laten kennen?

Kan de heer Staatssecretaris mij eveneens laten weten welke lokalen, materieel en voertuigen daarvoor zijn bestemd?

Antwoord : De duikers genieten een jaarlijkse vergoeding van 10.000 fr. bruto, die bestemd is om de uitgaven te dekken van het aansluitingsgeld bij een duikersclub en de deelname aan de verplichte oefeningen.

Question n° 45 de M. Cools du 26 mars 1991 (Fr.) :

Indemnités pour les sapeurs-pompiers plongeurs.

Il me revient que les sapeurs-pompiers plongeurs, outre leur traitement normal de sapeur-pompier, bénéficient d'une indemnité forfaitaire de 500 F par quart d'heure, tant lors des interventions que durant les entraînements.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me fournir la justification fonctionnelle et statutaire de cette indemnité et m'en indiquer le nombre de bénéficiaires et me préciser l'impact budgétaire en découlant pour les années 1989 et 1990?

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il également me faire part des moyens en locaux, matériels et véhicules y affectés?

Réponse : Les hommes-grenouilles bénéficient d'une allocation annuelle de 10.000 F brut destinée à couvrir les dépenses afférentes à l'affiliation à un club de plongée et aux séances d'entraînement obligatoires.

Daar bovenop verleent elke duikinterventie (ook tijdens een oefening) het recht op een vaste premie van 200 fr. verhoogd met 120 fr. per 1/4 uur tussenkomst. Deze bruto-duikerspremie is afhankelijk van een veranderlijke coëfficiënt van 1,0 à 2,0 per trap van 0,2 in functie van het type getuigschrift waarover de duiker beschikt. Deze premies zijn verbonden aan de schommelingen van de algemene index van de kleinhandelsprijzen. Dit brengt met zich mee dat zij verbonden zijn aan de index 114,20.

Met de huidige index (indexcijfer 138,01 (1,02) 4) geeft dit :

120 = 329 (premie 1/4 uur);
200 = 549 (premie duik);
10.000 = 27.454 (jaarlijkse vergoeding).

Al deze vergoedingen zijn het resultaat van het naleven van de artikelen 3 en 4 van het reglement betreffende het statuut van de duikers (beraadslaging van de openbare zitting van de Agglomeratieraad van 29 november 1978, zie bijlage 1).

De verrechtvaardiging van deze premies is de volgende :

- de brandweermannen-duikers zijn onderworpen aan bijkomende oefeningen buiten hun normale dienst en zijn blootgesteld aan bijzondere risico's : tussenkomsten in een gevaarlijk milieu dat chemisch en bacteriologisch besmet is (o.a. kanaal Brussel-Charleroi);
- om deel uit te maken van de duikersploeg, moeten de kandidaten die hiervoor belangstelling hebben tenminste over een elementair getuigschrift duiken beschikken, dat afgeleverd werd door de FEBRAS. Dit getuigschrift wordt in het algemeen afgeleverd na tenminste 1 jaar theoretische en praktische oefeningen;
- de andere Belgische brandweerdiensten (Antwerpen, Gent en Luik) kennen voor gelijkaardige oefeningen ook een premie toe die soms hoger ligt dan deze van Brussel.

Het huidige aantal duikers bedraagt 23, en wordt organiek beperkt tot 40 (zie artikel 1 van de beraadslaging van de Agglomeratieraad van 29 november 1991. Per wacht zijn er 2 à 3 duikers aanwezig.

De budgettaire weerslag van de twee duikpremies samen (index 114,20) is voor beide jaren de volgende :

1989 : 425.240, 1.723.965 (bruto)
1990 : 354.552, 1.437.380 (bruto)

De budgettaire weerslag van de twee duikpremies en de jaarlijkse vergoeding bedraagt voor beide jaren :

1989 : $23 \times 27.454 + 1.723.965 = 2.335.407$
1990 : $23 \times 27.454 + 1.437.380 = 2.068.822$

Inzake materieel en lokalen beschikt de duikersploeg voor het ogenblik over het volgende :

- gezamenlijk materieel opgeslagen in het voertuig :
 - + 3 bi-flessen (duikerspak, ontspanner, mondstuk)
 - + klein reddingsmaterieel (lijkenmand, boei, generator-aggregaat, valies type Airox...).
- individueel materieel :
 - + uitrusting voor de waterdichte pakken en klein materieel (zwemvliezen, maskers...)

D'autre part, chaque plongée (aussi pendant un exercice) donne lieu au paiement d'une prime fixe de 200 F – majorée de 120 F par 1/4 heure d'intervention. Cette prime brute de plongée dépend d'un coefficient variable de 1,0 à 2,0 par pas de 0,2, ceci en fonction du type de brevet dont dispose le plongeur. Ces primes sont liées aux fluctuations de l'indice général des prix de détail et à cet effet elles sont rattachées à l'indice 114,20.

A l'indice actuel cela nous donne (indice 138,01 (1,02) 4) :

120 = 329 (prime 1/4 heure);
200 = 549 (prime plongée);
10.000 = 27.454 (indemnité annuelle).

Ces indemnités sont le résultat de l'application des articles 3 et 4 du règlement concernant le statut des hommes-grenouilles (délibération de la séance publique du Conseil d'Agglomération du 29 novembre 1978, voir annexe 1).

La justification de ces primes est la suivante :

- les sapeurs-pompiers plongeurs sont astreints à des exercices supplémentaires en dehors du service normal, et sont exposés à des risques particuliers : interventions dans un milieu hostile qui est pollué chimiquement et bactériologiquement (e.a. le canal Bruxelles-Charleroi);
- pour faire partie de l'équipe des plongeurs, les candidats doivent disposer au minimum du brevet élémentaire de plongée, délivré par la FEBRAS. Ce brevet est généralement octroyé après au moins une année d'exercices théoriques et pratiques;
- les autres services d'incendie belges (Anvers, Gand et Liège) octroyent également une indemnité, parfois plus élevée que celle de Bruxelles, pour des exercices similaires.

Le nombre actuel de plongeurs s'élève à 23, et est limité organiquement à 30 (voir article 1 de la délibération du Conseil d'Agglomération du 29 novembre 1978). Par garde, 2 ou 3 plongeurs sont présents.

L'impact budgétaire des deux primes de plongée ensemble (indice 114,20) est la suivante pour les deux années :

1989 : 425.240, 1.723.965 (brut)
1990 : 354.552, 1.437.380 (brut)

L'impact budgétaire des deux primes de plongée et de l'indemnité annuelle s'élève pour les deux années à :

1989 : $23 \times 27.454 + 1.723.965 = 2.335.407$
1990 : $23 \times 27.454 + 1.437.380 = 2.068.822$

Concernant le matériel et locaux, l'équipe de plongeurs dispose actuellement de :

- matériel commun entreposé dans le véhicule :
 - + 3 bi-bouteilles (gilet de compensation, détenteur, embout bucal)
 - + petit matériel de sauvetage (panier à cadavre, bouée, groupe électrogène, valise de type Airox...).
- matériel individuel :
 - + équipement de type étanche et petit matériel (palmes, masques...)

Vraag nr. 46 van de heer Cools d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Voorpost in de Marconistraat in Vorst.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve overwoog een gebouw te kopen in de Marconistraat van Vorst om er een voorpost van de brandweerdienst in onder te brengen.

Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen of :

- 1° het gemeentelijk arsenaal van Vorst (Luttrebrug) ongezond werd verklaard waardoor de hierboven vermelde aankoop verantwoord is? Zoniet, waarom werd daar geen voorpost in ondergebracht;
- 2° de installatie in de Marconistraat van de genoemde post niet schaaft aan de inachtneming van de stiltezone die door de aanwezigheid van het Ziekenhuis Molière-Longchamp wordt opgelegd;
- 3° het gemeentelijk arsenaal van Vorst niet beter op het nabijgelegen industrieterrein zou gelegen zijn voor het uitrukken bij brand;
- 4° het uitrukken vanaf het gemeentelijk arsenaal van Vorst niet vlugger gebeurt dan vanaf overwogen terrein, gelet op de verbindingswegen?

Antwoord : De voorpost Vorst (Luttrebruglaan) is niet ongezond verklaard. Bovendien is dit niet de reden waarom op dit ogenblik deze post niet bezet is. De voorpost werd opgegeven wegens een gebrek aan manschappen.

Daarenboven ligt de voorpost van de Luttrebrug in het globale spreidingsplan van de brandweerposten over het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te kort bij de voorpost Anderlecht (Bergensesteenweg).

Op dit ogenblik wordt de voorpost Vorst gebruikt als opslagplaats voor reservematerieel.

Om een te grote overlapping van sectoren te vermijden is een betere inplanting dan ook noodzakelijk.

De inplanting van een voorpost in de Marconistraat zou geen problemen opleveren inzake geluidsoverlast voor het nabijge ziekenhuis.

Een eventuele overlast zou overigens kunnen opgevangen worden door de plaatsing van verkeerslichten, zodat een onmiddellijk gebruik van de sirenes niet nodig is.

Trouwens, op dit ogenblik vertrekt er vanuit het ziekenhuis zelf een ziekenwagen in het kader van de Dringende Geneeskundige Hulpverlening.

Het gemeentelijk arsenaal van Vorst ligt op slechts 1.230 m van de voorpost Anderlecht. Deze laatste kan dus even snel tussenkomen in de industriële zone. De voorpost Vorst zou meer moeten kunnen tussenkomen in de dicht bewoonde gebieden van de gemeenten St.-Gillis en Vorst.

Gelet op de te beschermen sektor, de vrij dicht bewoonde gebieden van Vorst en St.-Gillis (vooral tussen Hallepoort – Louizalaan – Ma Campagne – Albertplein – Zuidstation en centrum Vorst), zou de voorgestelde inplanting van het gebouw in de Marconistraat ideaal zijn, maar de plannen zullen spijtig genoeg niet kunnen gerealiseerd worden omdat er voor het bedoelde gebouw van de Marconistraat een andere bestemming werd voorzien.

Op dit ogenblik wordt er door de bevoegde diensten druk uitgekeken naar een nieuwe mogelijke huisvesting van de noodzakelijke voorpost.

Question n° 46 de M. Cools du 26 mars 1991 (Fr.) :

Poste avancé dans la rue Marconi à Forest.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale envisagerait d'acquérir un immeuble rue Marconi à Forest afin d'y installer un poste avancé du service d'incendie.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer si :

- 1° l'arsenal communal de Forest (avenue du Pont de Luttre) a été déclaré insalubre, justifiant ainsi l'acquisition évoquée ci-dessus? Si non, pourquoi avoir renoncé à y installer un poste avancé?
- 2° l'installation rue Marconi dudit poste avancé ne nuit pas au respect de la zone de silence imposée par la présence de l'hôpital Molière-Longchamp;
- 3° l'arsenal communal de Forest n'est-il pas mieux localisé pour les interventions « incendie » sur les sites industriels proches;
- 4° les interventions au départ du site de l'arsenal communal de Forest sont plus rapides en fonction des voies de communication que du site envisagé?

Réponse : Le poste avancé de Forest (avenue pont de Luttre) n'a pas été déclaré insalubre. En outre, cela n'est pas la raison pour laquelle ce poste est vide pour le moment. Celui-ci a été abandonné par manque de personnel.

De plus, le poste avancé de Forest est situé, dans le plan général de dispersion des postes incendie, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, trop près du poste avancé de Anderlecht (chaussée de Mons).

Pour le moment, le poste avancé de Forest est utilisé comme dépôt de matériel de réserve.

Pour éviter un trop grand chevauchement des secteurs, une meilleure implantation est nécessaire.

L'implantation d'un poste avancé dans la rue Marconi ne poserait pas de problèmes concernant la nuisance du bruit pour l'hôpital le plus proche.

Une éventuelle nuisance pourrait être compensée par le placement de feux de signalisation, de telle manière qu'un emploi immédiat des sirènes n'est pas nécessaire.

D'ailleurs, actuellement une ambulance a un départ de l'hôpital concerné dans le cadre de l'Aide Médicale Urgente.

L'arsenal communal de Forest se trouve seulement à 1.230 m du poste avancé d'Anderlecht. Ce dernier peut intervenir aussi vite dans la zone industrielle. Le poste avancé de Forest devrait intervenir dans les zones à habitation dense des communes de St.-Gilles et Forest.

Vu le secteur à défendre, les zones à habitation dense des communes de Forest et St.-Gilles (en particulier entre la porte de Hal – avenue Louise – Ma Campagne – place Albert – Midi et centre de Forest), l'implantation proposée du bâtiment dans la rue Marconi serait l'idéal, mais les plans ne seront malheureusement pas réalisés parce qu'une autre destination a été prévue pour l'immeuble de la rue Marconi.

Pour le moment, les services concernés sont en train de prospecter concernant une nouvelle possibilité d'implantation du poste avancé nécessaire.

Vraag nr. 47 van de heer Cools d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Dienst Dringende Geneeskundige Hulp.

Oorspronkelijk opgericht om dringende geneeskundige hulp te verstrekken (type « SAMU »), lijkt de ziekenwagendienst 100 van de Brusselse Agglomeratie enigszins voor wat anders te worden gebruikt, nl. meer en meer voor het vervoer van zieken die geen bijzondere dringende hulp nodig hebben. Aldus beconcurrert hij de privé-ziekenwagens.

Kan de Staatssecretaris mij zeggen of hij het met deze praktijk eens is? Zo neen, welke maatregelen gaat hij treffen om hieraan te verhelpen?

Kan de Staatssecretaris mij zeggen hoe dikwijls de SAMU-dienst in 1989 en 1990 werd opgeroepen en hoe dikwijls hij voor gewoon ziekenvervoer werd opgeroepen?

Kan hij mij ook zeggen welke weerslag dit had op de begroting – ontvangsten en uitgaven – voor de ziekenwagendienst van dezelfde begrotingsjaren?

Antwoord : Ik kan het achtbare raadslid verzekeren dat de ziekenwagens van de Dringende Geneeskundige Hulp, die opgeroepen worden bij de 100-centrale, tot nog toe enkel uitgestuurd worden voor zieken of gekwetsten die een dringende hulpverlening of vervoer naar een ziekenhuis nodig hebben.

Het is niet altijd met zekerheid af te leiden of de oproep echt een dringend karakter heeft. Bij de dienst 100 van de Dringende Geneeskundige Hulp geldt echter de regel ook in alle twijfelachtige gevallen met de ziekenwagen uit te rukken. Beter 10 keren te veel, dan 1 keer te weinig. Deze regel werd overigens onlangs nog bevestigd naar aanleiding van een spijtig incident waar onze dienst van de Dringende Geneeskundige Hulp gelukkig geen enkele schuld trof.

Zodra ook de huisartsen zullen ingeschakeld worden, zullen er waarschijnlijk minder ziekenwagens dienen uitgestuurd te worden.

Samenvattend kan ik bijgevolg antwoorden dat het slechts zelden zal gebeuren dat de ziekenwagens van de SAMU voor niet-dringend vervoer gebruikt worden.

Voor 1989 bedroeg het aantal tussenkomsten in de Dringende Geneeskundige Hulpverlening :

- gewone ziekenwagen : 24.221
- reanimatieziekenwagen : 3.678

Deze tussenkomsten hebben een budgettaire weerslag van :

- op de ontvangsten : 30.530.575 fr.
- op de uitgaven (+) : 11.670.000 fr.

Voor 1990 (voor 288 dagen) bedroeg het aantal tussenkomsten in de Dringende Geneeskundige Hulpverlening :

- gewone ziekenwagen : 20.002
- reanimatieziekenwagen : 2.715

Deze tussenkomsten hebben een budgettaire weerslag van :

- op de ontvangsten : 24.091.761 fr.
- op de uitgaven : 9.195.000 fr.

Question n° 47 de M. Cools du 26 mars 1991 (Fr.) :

Service d'aide médicale urgente.

Créé à l'origine pour les soins d'aide médicale urgente (type SAMU), le service d'ambulances de l'Agglomération de Bruxelles dépendant du numéro d'appel 100 semble connaître une certaine dérive : de plus en plus souvent, il sert au transport de malades ne nécessitant pas de soins urgents particuliers et fait ainsi de la concurrence aux services privés d'ambulance.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me dire s'il se rallie à cette pratique? Si non, quelles mesures envisage-t-il de prendre afin d'y remédier?

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me communiquer, pour les années 1989 et 1990 le nombre d'interventions type SAMU et celles de simple transport?

En outre, peut-on me préciser l'impact budgétaire, tant en recettes qu'en dépenses du service des ambulances pour ces mêmes exercices budgétaires?

Réponse : Je peux rassurer l'honorable membre que les ambulances du Service Médical Urgent, qui sont appelées à la Centrale 100, ont jusqu'à présent toujours été envoyées pour des malades ou des blessés nécessitant une aide ou un transport urgent vers un hôpital.

On ne sait jamais dire avec certitude si l'appel à un caractère urgent. A la centrale 100 de l'Aide Médicale Urgente, la seule règle compte que même pour tous les cas hésitants il faut envoyer une ambulance. Mieux vaut sortir 10 fois de trop qu'une fois trop peu. Cette règle a été récemment confirmée à cause d'un incident malheureux dans lequel heureusement le Service de l'Aide Médicale Urgente n'avait aucune faute.

Dès que les médecins généralistes seront intégrés dans le système, il sera possible d'envoyer moins d'ambulances.

En conclusion, je me permets de vous répondre que rarement des ambulances du SAMU seront utilisés pour du transport non urgent;

Pour 1989, le nombre d'interventions, dans le cadre de l'Aide Médicale Urgente, s'élevait à :

- simples ambulances : 24.221
- ambulances de réanimation : 3.678

Ces interventions ont un effet budgétaire de :

- pour les recettes : 30.530.575 F
- pour les dépenses (+) : 11.670.000 F.

Pour 1990 (pour 288 jours) le nombre d'interventions de l'Aide Médicale Urgente comporte :

- ambulances simples : 20.002
- ambulances de réanimation : 2.715

Ces interventions ont un effet budgétaire de :

- pour les recettes : 24.091.761 F
- pour les dépenses : 9.195.000 F

Vraag nr. 48 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.):

Folder « Comfort : ja! Verspilling : neen! »

Zopas gaf de Staatssecretaris een folder uit met als titel « Comfort : ja! Verspilling : neen! »

Kan de geachte Staatssecretaris me zeggen hoe groot de Franse en Nederlandse oplage van deze folder bedroeg, de wijze waarop de folders werden verspreid en de kostprijs van deze operatie?

Wie werd als drukker met deze opdracht belast en hoe werd hij aangewezen?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

De folder « Comfort : ja! Verspilling : neen! » werd op 500.000 exemplaren gedrukt en is gericht aan de hele bevolking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Hij werd verspreid via een gewone huis-aan-huis-bedeling.

De folder is tweetalig : recto : Nederlands, verso : Frans.

De conceptiekosten van de folder bedragen 500.000 fr., inbegrepen het ontwerp van het logo en de fotogravure.

De drukkosten bedragen : 785.000 fr. (excl. 6 % BTW).

De distributiekosten bedragen : 180.600 fr. (excl. 19 % BTW).

De kredieten voor conceptie en realisatie van de folder werden vastgelegd op artikel 12.08, Sectie 46, Titel I van de uitgavenbegroting 1990.

Na een beperkte offertevraag bij 5 drukkers werd de opdracht gegund aan Type & Graphic Fonteyn op basis van de prijs en de leveringstermijn.

De drukkerij met de tweede goedkoopste offerte, Type & Graphic Fonteyn, werd weerhouden omdat zij binnen een termijn van 4 weken kon leveren (de goedkoopste drukkerij (Grafix n.v.) had een leveringstermijn van 8 weken).

Vraag nr. 49 van de heer Drouart d.d. 17 april 1991 (Fr.):

De plaatsing van nieuwe budgetmeters.

De intercommunale Sibelgaz biedt de verbruiker een nieuwe dienst aan : het plaatsen van een « budgetmeter » die het volgens de vennootschap de gebruiker mogelijk moet maken beter zijn electriciteitsbudget te beheren.

Kan de Staatssecretaris me zeggen of hij bij dergelijk initiatief betrokken werd?

Op dit ogenblik wordt dergelijke meter bij wijze van experiment enkel en alleen in Sint-Gillis geplaatst.

Kan de Staatssecretaris me zeggen waarom precies in deze gemeente?

Question n° 48 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.):

Brochure « Oui, au confort! Non au gaspillage! »

Le Secrétaire d'Etat vient de publier une brochure intitulée *Oui, au confort! Non au gaspillage!*

L'honorable Secrétaire d'Etat pourrait-il me communiquer le tirage en français et en néerlandais de cette brochure, le mode de distribution ainsi que le coût de l'opération?

Quel est l'imprimeur qui a été chargé de ce travail et comment ce dernier a-t-il été choisi?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Le dépliant « *Oui, au confort! Non, au gaspillage!* » a été imprimé sur 500.000 exemplaires et est adressé à toute la population de la Région de Bruxelles-Capitale. Il a été distribué dans toutes les boîtes aux lettres.

Le dépliant est rédigé en deux langues : recto : néerlandais, verso français.

Les frais de conception s'élèvent à 500.000 F. La conception du logo et la fotogravure sont incluses.

Les frais d'impression s'élèvent à 785.000 F (TVA de 6 % excl.).

Les frais de distribution s'élèvent à 180.600 F (TVA de 19 % excl.).

Les crédits pour la conception et la réalisation du dépliant ont été engagés à l'article 12.08, Section 46, Titre I du budget des dépenses 1990.

Après un appel d'offres restreint chez 5 imprimeurs, le travail a été confié à Type & Graphic Fonteyn et cela sur base du prix et du délai de livraison.

L'imprimerie Type & Graphic Fonteyn classée deuxième a été retenue car elle avait un délai de livraison de 4 semaines (l'imprimerie avec la meilleure offre (Grafix s.a.) avait un délai de livraison de 8 semaines).

Question n° 49 de M. Drouart du 17 avril 1991 (Fr.):

L'installation de nouveaux compteurs à budget.

L'intercommunale Sibelgaz présente un service nouveau au consommateur. Il s'agit de l'installation de « compteurs à budget » qui, d'après ladite société, doivent permettre à l'utilisateur de mieux maîtriser son budget électricité.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire s'il a été associé à une telle initiative?

Le placement d'un tel compteur est aujourd'hui expérimental et limité au seul territoire de la commune de Saint-Gilles.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me donner les critères qui ont permis de sélectionner cette commune plutôt qu'une autre?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

De installatie van de « budgetmeter » is een initiatief van de intercommunale Sibelgaz in samenwerking met het OCMW van Sint-Gillis, Mens en Ruimte, CBVV (Centrum voor Begeleiding en Vorming van Volwassenen) van Sint-Gillis, en het Energieloket van Sint-Gillis.

Dit initiatief kadert in het project « Energieprogrammatie op gewestelijk en stedelijk gebied – Ecologisch en Sociaal energiebeheer in Brussel – Agglomeratie en Hoofdstad » dat gedeeltelijk door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt gefinancierd.

Dit project beoogt :

1. een verbetering van de fysieke en sociale levenskwaliteit;
2. innovaties op het vlak van de armoede-energie-bestrijding.

De studie loopt over twee hoofdfasen :

- een onderzoek naar de plaatsing van budgetmeters;
- een enquête over huishouding en bewoning bij een bevolking uit de lage inkomensgroep.

De plaatsing van de « budgetmeters » betreft een pilootexperiment en het feit dat zowel het OCMW en het Energieloket als het onthaalkantoor van Sibelgaz in één gebouw te Sint-Gillis zijn ondergebracht, vergemakkelijkt de samenwerking en liet toe een gezamenlijk project bij de EG-Commissie in te dienen.

Als Staatssecretaris werd ik over dit initiatief ingelicht, maar ik ben geen betrokken partij.

Vraag nr. 51 van de heer Galand d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

De veiligheid van de leden van het brandweercorps en van de dienst Dringende Medische Hulp van het Gewest.

Ik vraag de Staatssecretaris de volgende informatie :

1. het aantal arbeidsongevallen waarvan de leden van de hulpdiensten van het Gewest in 1990 het slachtoffer werden en de verhouding van de ongevallen tussen de brandweerlieden en de ambulanciers;
2. de onderverdeling in ongevallen die een tijdelijke arbeidsongeschiktheid hebben veroorzaakt, een permanente arbeidsongeschiktheid en ongevallen zonder werkonderbreking;
3. de vergelijking met de 1989;
4. het frequentiepercentage en de graad van ernst in 1989 en 1990;
5. de nieuwe beschermings- en preventiemaatregelen voor het personeel genomen in 1990 en begin 1991 ?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

In bijlage vindt u een tabel met een verdeling van de aangegeven arbeidsongevallen bij de Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in 1989 en 1990.

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'installation du « compteur à budget » est une initiative de l'intercommunale Sibelgaz en collaboration avec le CPAS de Saint-Gilles, Mens en Ruimte, CAFA (Centre pour l'Assistance et la Formation des Adultes) de Saint-Gilles, et le Guichet de l'Energie de Saint-Gilles.

Cette initiative s'intègre dans le projet « Programmation de l'Energie au niveau régional et urbain – Gestion de l'Energie écologique et sociale à Bruxelles – Agglomération et Capitale qui est en partie financé par la Commission des Communautés européennes.

Ce projet vise sur :

1. l'amélioration de la qualité de vie physique et sociale;
2. les innovations sur le plan de la lutte pauvreté-énergie.

Cette étude comprend deux axes principaux :

- une enquête concernant le placement de compteurs à budget;
- une enquête sur le ménage et le logement chez une population d'une catégorie à revenu bas.

Le placement des « compteurs à budget » est un expériment pilote et le fait qu'aussi bien le CPAS, le Guichet de l'Energie et le bureau d'accueil de Sibelgaz se situent dans le même bâtiment à Saint-Gilles, rend la collaboration plus facile et a permis d'introduire un projet commun auprès de la Commission des CE.

Comme Secrétaire d'Etat j'ai été informé de cette initiative mais je ne suis pas partie concernée.

Question n° 51 de M. Galand du 23 avril 1991 (Fr.) :

La sécurité des membres du corps du Service Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région.

Je demande au Secrétaire d'Etat de bien vouloir me communiquer :

1. le nombre d'accidents de travail dont ont été victimes les travailleurs des corps de secours de la Région en 1990 ainsi que la répartition entre pompiers et ambulanciers;
2. la ventilation des chiffres entre accidents provoquant une incapacité temporaire de travail, une incapacité permanente et accidents n'entraînant pas de jour d'arrêt de travail;
3. la comparaison avec les chiffres de 1989;
4. les taux de fréquence et de gravité en 1989 et 1990;
5. les nouvelles mesures de protection et de prévention prises en 1990 et début 1991 pour le personnel ?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

En annexe, veuillez trouver un tableau donnant une répartition des accidents de travail enregistrés au Service d'Incendie et l'Aide Médicale Urgente en 1989 et 1990.

De nieuwe maatregelen in verband met bescherming en preventie voor het personeel, genomen in 1990 en begin 1991, zijn de volgende :

- verdeling van veiligheidsbrillen;
- verdeling van een derde paar veiligheidshandschoenen;
- anti-hepatitisinenting;
- follow-up van de ademhalingsergometrie van het personeel;
- aankoop van industriële wasmachines voor het wassen en ontsmetten van brandweeruitrustingen;
- aankoop van beschermingsvesten voor de ambulanciers;
- aankoop van werfhelmen voor de ambulanciers;
- aankoop van twee luchtladders;
- aankoop van snelle wagens voor reinigingstussenkomsten op de autosnelwegen;
- aankoop van een gespecialiseerd voertuig NBC voor de recuperatie in het luchtledige van gevaarlijke stoffen;
- aankoop van een container op onderstel voor de ontsmetting ter plaatse van het personeel en het materieel;
- echelonering van tussenkomstuitrustingen NBC;
- aankoop van zware beschermingsuitrustingen en lichte beschermingsuitrustingen voor éénmalig gebruik;
- op punt zetten van de volgende instructies in geval van tussenkomsten waaraan risico's verbonden zijn van terroristische aard;
- samenstelling van algemene richtlijnen in verband met gevaarlijke stoffen;
- commercieel onderzoek voor verbetering van het ventilatieapparaat op de tussenkomst :
- het technologisch risico;
- samenstelling van interventieplannen;
- ontwikkeling van de controle-eenheden;
- het interventieconcept;
- het onderricht.

Type van de activiteit	1989		1990	
	Met tijd. arbeids-ongeschiktheid	Zonder tijd. arbeids-ongeschiktheid	Met tijd. arbeids-ongeschiktheid	Zonder tijd. arbeids-ongeschiktheid
Tussenkomst brandw.	46	23	54	17
Tussenkomst ziekenw.	24	6	34	9
Verkeersongeval ziekenwagen	7	1	6	3
Werken in de kazerne	52	3	62	16
Sport	18	3	9	2
Oefening	3	1	6	1
TOTAAL	150	37	171	48
Algemeen totaal	187		219	
Frekwentiepeil	79,3		119,74	

Les nouvelles mesures de protection et de prévention prises en 1990 et début 1991 pour le personnel sont les suivants :

- distribution de lunettes de sécurité;
- distribution d'une troisième paire de gants de protection;
- vaccination anti-hépatite;
- follow-up de l'ergométrie respiratoire du personnel;
- achat de machines à laver industrielles pour le lavage et la décontamination des tenues d'incendie;
- achat de vestes de protection pour les ambulanciers;
- achat de casques de chantier pour les ambulanciers;
- achat de deux échelles aériennes;
- achat de véhicules rapides pour les interventions de nettoyage sur les autoroutes;
- achat d'un véhicule spécialisé NBC pour la récupération sous vide des matières dangereuses ;
- achat d'un container sur porteur pour la décontamination sur le terrain, du personnel et des effets;
- échelonnement des tenues d'intervention NBC;
- achat de tenues de protection lourde et de protection légère à usage unique;
- mise au point des instructions pour les interventions face au risque de terrorisme;
- élaboration d'une instruction générale sur les matières dangereuses;
- prospection du marché pour améliorer le dispositif de ventilation à l'intervention;
- le risque technologique;
- élaboration des plans d'intervention;
- développement des unités de contrôle;
- le concept d'intervention;
- l'instruction.

Type d'activité	1989		1990	
	Avec incapac. temporaire	Sans incapac. temporaire	Avec incapac. temporaire	Sans incapac. temporaire
Intervention pompiers	46	23	54	17
Intervention ambul.	24	6	34	9
Accident roulage ambulance	7	1	6	3
Travaux à la caserne	52	3	62	16
Sport	18	3	9	2
Entraînement	3	1	6	1
TOTAL	150	37	171	48
Total général	187		219	
Taux de fréquence	79,3		119,74	

Vraag nr. 53 van de heer André d.d. 3 mei 1991 (Fr.) :

Adviezen van de brandweerdienst, enkel ondertekend door de officier-dienstchef.

Het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand (*Belgisch Staatsblad* van 18 november 1967), gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 augustus 1985, artikel 1, bepaalt in hoofdstuk III – Diverse bepalingen, artikel 22, dat :

« Elke brandweerdienst moet, zowel in zijn eigen gemeente als in een andere gemeente van de gewestelijke groep die hij beschermt, controle uitoefenen op de toepassing van de maatregelen voorgeschreven bij de wetten en verordeningen inzake brandvoorkoming.

» Die controle heeft plaats in de bij de wetten en verordeningen bepaalde gevallen en telkens als de burgemeester erom verzoekt. Zij wordt verricht door een officier van de brandweerdienst, die houder is van het door de Staat afgegeven brevet van technicus brandvoorkoming. Er wordt een verslag van opgemaakt dat wordt ondertekend door de genoemde officier en medeondertekend door de chef van de brandweerdienst, die het aan de burgemeester toezendt.

» Bij ontstentenis van een officier die houder is van het brevet van technicus-brandvoorkoming, kan elk ander lid van de brandweerdienst, dat houder is van datzelfde brevet, voor een termijn van ten hoogste vijf jaar door de chef van die dienst belast worden met de in het derde lid bedoelde taak. »

In heel wat gevallen is het advies van de brandweerdienst vereist : openbare plaatsen, teater- en cinemazalen, scholen, ziekenhuizen, rusthuizen voor bejaarden, winkels, drankgelegenheden, enz.

Ik heb vernomen dat de brandweerdienst van de Brusselse Agglomeratie adviezen gegeven heeft, enkel ondertekend door de officier-dienstchef.

Kan de heer Staatssecretaris me de wettekst(en) voorleggen die een enkele ondertekening toestaan ?

Kan de heer Staatssecretaris me zeggen wat de waarde is van een advies dat enkel getekend werd door de officier-dienstchef zonder de medeondertekening van de officier die het dossier behandelt heeft ? Wat is bijvoorbeeld de geldigheid van een bouwvergunning afgegeven door een gemeente of van een erkenning van een bejaardentehuis of een ziekenhuis afgegeven door het Ministerie van Volksgezondheid op basis van zo'n advies ?

Kan de heer Staatssecretaris de juridische draagwijdte bepalen van zo'n advies met een enkele ondertekening, in het licht van artikel 22 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 8 november 1967 ?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

In toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 8 november 1967, wordt het preventieverslag ondertekend door de officier die het dossier behandelt heeft en medeondertekend door de officier-dienstchef die het naar de burgemeester van de betrokken gemeente stuurt. Het spreekt vanzelf dat wanneer een dossier door de officier-dienstchef behandeld wordt, het verslag enkel zijn handtekening draagt.

Question n° 53 de M. André du 3 mai 1991 (Fr.) :

Avis du service d'incendie délivrés sous la signature unique du chef de corps.

L'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie (*Moniteur Belge* du 18 novembre 1967), modifié par l'arrêté royal du 23 août 1985, article 1^{er}, précise dans son chapitre III – Dispositions diverses, article 22, que :

« Tout service d'incendie est tenu de procéder, aussi bien dans sa propre commune que dans une autre commune du groupe régional dont il assume la protection, au contrôle de l'application des mesures prescrites par les lois et règlements relatifs à la prévention des incendies.

» Ce contrôle a lieu dans les cas prévus par les lois et règlements et chaque fois que le bourgmestre le demande. Il est effectué par un officier du Service d'incendie, porteur du brevet de technicien en prévention de l'incendie délivré par l'Etat. Il fait l'objet d'un rapport signé par ledit officier et contresigné par le chef du service d'incendie, qui le transmet au bourgmestre.

» A défaut d'officier porteur du brevet de technicien en prévention d'incendie, tout autre membre du service d'incendie, porteur de ce même brevet, peut être chargé, par le chef dudit service et pour une durée qui ne peut dépasser cinq ans, de s'acquitter de la tâche visée à l'alinéa 3 ».

Dans bien des cas, l'avis du service d'incendie est obligatoire : lieux accessibles au public, salles de spectacles, écoles, hôpitaux, homes de repos pour personnes âgées, magasins, débits de boissons, etc.

Il me revient que des avis du services d'incendie de l'Agglomération bruxelloise ont été délivrés sous la signature unique du chef de corps.

Le membre de l'Exécutif peut-il me donner le ou les textes légaux autorisant cette signature unique ?

Le membre de l'Exécutif peut-il me dire quelle est la valeur d'un avis du service d'incendie signé par le chef de corps et ne portant pas en complément la signature de l'officier qui a traité le dossier, et quelle est la validité, par exemple, d'un permis de bâtir délivré par une commune ou d'une agrégation pour un home du troisième âge ou pour un hôpital, délivrée par le Ministère de la Santé publique sur base d'un tel avis ?

Le membre de l'Exécutif peut-il me définir la portée juridique d'un tel avis à signature unique en regard de l'article 22 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 précité ?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments suivants :

En application de l'article 22 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967, le rapport de prévention est signé par l'officier qui a traité le dossier et contresigné par l'officier-chef de service qui le transmet au bourgmestre de la commune concernée. Il est évident que si l'officier-chef de service traite lui-même un dossier, le rapport du service d'incendie porte sa seule signature.

In toepassing van artikel 1 van hetzelfde koninklijk besluit, is het de officier-dienstchef die de technische en operationele verantwoordelijkheid voor de dienst draagt.

Indien hij het nodig acht kan hij een dossier terugnemen en het aan een andere officier toekennen, en zelfs beslissen om het zelf verder te behandelen.

Elk dossier dat enkel ondertekend is door de officier-dienstchef moet beschouwd worden als door hemzelf behandeld, zelfs indien de voorbereiding gedeeltelijk gedaan werd door een ondergeschikt officier.

Er stelt zich dus geen enkel probleem inzake de geldigheid van adviezen die enkel door de officier-dienstchef ondertekend zijn. Alleen de adviezen die slechts door een officier zijn ondertekend, zonder medeondertekening door de officier-dienstchef hebben geen enkele juridische waarde.

Er is geen enkel geldigheidsprobleem voor een advies dat enkel ondertekend is door de officier-dienstchef, indien een bouwtoelating die afgeleverd wordt door een gemeente of een erkenning van een bejaardentehuis of een ziekenhuis afgeleverd wordt door het Ministerie van Volksgezondheid op basis van zulk advies.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
 belast met Huisvesting,
 Leefmilieu, Natuurbehoud
 en Waterbeleid**

Vraag nr. 140 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Inter-Environnement Bruxelles. — Toelage voor een bedrag van 2.500.000 fr.

Ofschoon in het verleden Inter-Environnement van het Brusselse Gewest toelagen kreeg via in de tijd opgesplitste en tot erg duidelijke doelstellingen beperkte toelagen, besloot de Brusselse Executieve, op uw voorstel, voortaan één enkele jaarlijkse toelage van 2.500.000 fr. toe te kennen.

Hoeveel bedroegen de subsidies, toelagen uit overeenkomsten, enz... die tot op heden aan Inter-Environnement werden toegekend ?

In geval de regionale toelage wordt verhoogd had ik graag geweten of de activiteiten van deze v.z.w. in dezelfde mate zullen toenemen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen :

In 1990 kreeg « Inter-Environnement » van mij een toelage van 2.500.000 fr. die overeenstemt met uitgebreidere activiteiten van de v.z.w.

Daar deze toelage eenmalig is en het hele jaar dekt, zullen de belanghebbenden van nu af aan dan ook niet meer kunnen genieten van andere bedragen in de sector « leefmilieu ».

Vooraleer deze beslissing genomen werd, werd een overeenkomst van 790.000 fr. met deze vereniging gesloten begin dit jaar met het oog op de herhaling van de operatie « Fiches eco-cités » gepubliceerd in het tijdschrift « Ville et Habitant ».

En application de l'article 1^{er} de ce même arrêté royal, c'est l'officier-chef de service seul qui assume la responsabilité technique et opérationnelle du service.

Il peut, s'il l'estime nécessaire, reprendre un dossier et l'attribuer à un autre officier, voire même décider de continuer à le traiter lui-même.

Chaque dossier signé uniquement par l'officier-chef de service doit être considéré avoir été traité par lui-même, même au cas où une partie préparatoire a été effectuée par un des officiers subordonnés.

Il n'y a donc aucun problème quant à la validité des avis signés uniquement par l'officier-chef de service. Seuls les avis signés uniquement par un autre officier sans contre-signature de l'officier-chef de service n'ont aucune valeur juridique.

Il n'y a donc aucun problème de validité pour un avis signé par l'officier-chef de service seul, pour un permis de bâtir délivré par une commune ou d'une agrégation pour un home du troisième âge ou pour un hôpital, délivré par le Ministère de la Santé publique sur base d'un tel avis.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
 du Logement, de l'Environnement,
 de la Conservation de la Nature
 et de la Politique de l'Eau**

Question n° 140 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Inter-Environnement Bruxelles. — Subvention d'un montant de 2.500.000 F.

Alors qu'auparavant, Inter-Environnement bénéficiait de subsides de la Région bruxelloise via une série de conventions fractionnées dans le temps et limitées à des sujets bien précis, l'Exécutif bruxellois a décidé, sur votre proposition, d'occulter dorénavant un seul subside annuel de 2.500.000 F.

Quel était le montant précédent des subsides, rémunérations des conventions,... dont bénéficiait Inter-Environnement jusqu'à présent ?

En cas d'augmentation de l'intervention régionale, j'aimerais savoir s'il est prévu une augmentation correspondante des activités de cet organisme ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

En 1990, Inter-Environnement a bénéficié de ma part d'une subvention de 2.500.000 F qui correspond à une augmentation des activités de l'a.s.b.l.

Par ailleurs, comme cette subvention est unique et destinée à couvrir une année entière, les intéressés ne bénéficieront donc dorénavant plus d'autres montants dans le secteur « environnement ».

Préalablement à cette décision, une convention de 790.000 F avait été passée en début d'année avec cette association, en vue de reconduire l'opération « Fiches éco-cités » insérées en supplément dans le mensuel « Ville et Habitant ».

Vraag nr. 145 van de heer de Lobkowicz d.d. 14 januari 1991 (Fr.) :

Brusselse Gewest of Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Briefpapier van de Staatssecretaris.

Op uw briefpapieren staat de vermelding « Brusselse Gewest ».

Zou u mij kunnen zeggen op welke grondwettelijke bepaling u steunt om deze benaming te gebruiken die bij mijn weten geen enkele wettelijke basis heeft en eerder lijkt op een uiting van een politieke eis waaraan nooit werd tegemoetgekomen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de grondwetgever zich niet heeft ingelaten met de briefhoofden van de Belgische politieke overheden. Bovendien wordt aan die briefhoofden geen enkele juridische waarde gehecht.

Vraag nr. 146 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 18 januari 1991 (Fr.) :

Gebruik van chloorhoudende produkten.

Vooraleer het Gewest de wegen onder zijn bevoegdheid kreeg, verscheen in het jaarverslag van het Wegenfonds de hoeveelheid zout en chloorhoudende produkten die gebruikt worden om de ijzel op de wegen te bestrijden. Kocht het Gewest deze produkten nadat het bevoegd werd ? In welke hoeveelheid ? Tegen welke prijs ?

Zou men, gelet op het gevaar dat deze produkten voor het milieu betekenen, niet moeten overwegen minder schadelijke produkten te gebruiken en het BIM ter zake te raadplegen ?

Antwoord : Tot op heden kennen we als alternatief voor het strooizout enkel het strooien van asse of gelijkaardige produkten.

Het type straatkolk waarmee het Brusselse Gewest is uitgerust laat het gebruik van dit soort produkten niet toe. Anderzijds stelt het schurende karakter van deze produkten ons voor problemen, met name voor het koestwerk van auto's. Vermits men er een heel grote hoeveelheid van zou moeten gebruiken tijdens de winter zou dit ook een enorme belasting vormen voor de toekomstige zuiveringsstations.

Niettegenstaande dit alles is het BIM op dit ogenblik op zoek naar oplossingen zoals die in andere, met België vergelijkbare landen, gebruikt worden (wegennet, klimaat). Het spreekt vanzelf dat voor zo een diepgaande studie tijd nodig is wil ze grondig gedaan worden.

Vraag nr. 148 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 23 januari 1991 (N.) :

De schadelijke gevolgen van atmosferische inversie en de noodzaak van stelselmatige opsporing en verwittiging.

Sedert een aantal jaren besteedt men terecht groeiende aandacht aan de schadelijke gevolgen van atmosferische inversies. De jongste inversie die zich voordeed begin december 1989 heeft ingevolge abnormale ethyleenconcentraties zowel in Oost-Vlaanderen als in Halle-Vilvoorde zware schade toegebracht aan in serres gekweekte orchideeën.

Question n° 145 de M. de Lobkowicz du 14 janvier 1991 (Fr.) :

Région bruxelloise ou Région de Bruxelles-Capitale. — Papier à lettre du Secrétaire d'Etat.

Votre papier à lettre porte la mention « Région bruxelloise ».

Pourriez-vous me dire à quelle disposition constitutionnelle vous vous référez pour user de cette appellation qui, à ma connaissance, ne repose sur aucune base légale et s'apparente plus à la manifestation d'une revendication politique qui n'a pas été rencontrée ?

Réponse : Je me permet d'informer l'honorable membre, que le législateur constitutionnel ne s'est pas préoccupé de l'en-tête des lettres envoyées par les différents pouvoirs politiques belges. De surcroît, aucune portée juridique n'est attachée à l'en-tête des missives de ces pouvoirs.

Question n° 146 de M^{me} Carton de Wiart du 18 janvier 1991 (Fr.) :

Utilisation des produits chlorés.

Avant la reprise des voiries par la Région, le Fonds des Routes publiait dans son rapport annuel la quantité de sel et de produits chlorés utilisés pour diminuer les risques de verglas pour la circulation. La Région a-t-elle acheté ce type de produits depuis sa mise en place ? Dans quelles quantités ? A quel prix ?

Etant donné les dangers que ces produits représentent pour l'environnement, ne devrait-on pas envisager l'utilisation de produits moins nocifs et consulter l'IBGE à ce sujet ?

Réponse : A l'heure actuelle, nous ne connaissons comme alternative à l'épandage de sels, que l'épandage de cendrées ou de produits similaires.

Le type d'avaloir d'égoût dont est éuipée la Région bruxelloise, ne permet pas d'utiliser ce genre de produits. D'autre part, le caractère abrasif de ce genre de produit n'est pas sans poser des problèmes pour les carrosseries automobiles et la quantité à utiliser durant la période hivernale constituerait une charge importante pour les futures stations d'épuration.

Néanmoins, l'IBGE réalise actuellement une recherche des solutions qui sont utilisées dans d'autres pays comparables à la Belgique tant du point de vue voirie que du point de vue climat. Une telle recherche approfondie demande cependant un certain délai pour être menée à bien.

Question n° 148 de M^{me} Neyts-Uyttebroeck du 23 janvier 1991 (N.) :

Conséquences néfastes de l'inversion atmosphérique et nécessité d'un dépistage et d'une information systématiques.

Depuis quelques années, on consacre à juste titre de plus en plus d'attention aux effets néfastes des inversions atmosphériques. L'inversion la plus récente s'est produite au début du mois de décembre 1989 et a provoqué, suite à des concentrations anormales d'éthylène, des dégâts importants aux orchidées cultivées sous serre en Flandre orientale et dans la région de Hal-Vilvoorde.

Ook voor de mensen kunnen de verhoogde luchtvervuilingen veroorzaakt door atmosferische inversies schadelijk zijn. Daarenboven lijkt het alsof dit fenomeen zich veelvuldiger voordoet dan voorheen.

Tot slot hoeft het wellicht geen betoog dat atmosferische inversie en de vervuiling die ze meestal veroorzaakt, zich niet storen aan gewestgrenzen. Dit is de reden waarom deze vraag gericht is tot de nationale Ministers en Staatssecretarissen, Gemeenschapsministers en leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vanzelfsprekend telkens langs de geëigende assemblee.

— Acht u het niet mogelijk tussen de Regering en de Executieven een overleg in te richten over de te treffen maatregelen ter eventuele voorkoming, doch alleszins ter stelselmatige opsporing van atmosferische inversie en van de verhoogde luchtvervuiling die er het gevolg van is?

— Indien ja, welke initiatieven nam u om dit overleg te organiseren, dan wel te bevorderen?

— Bestaan er richtlijnen voor de stelselmatige informatie van de bevolking in het algemeen, en van de land- en tuinbouwondernemers in het bijzonder over het optreden van inversies en over de mogelijke schadelijke gevolgen ervan voor mensen en planten?

— Bestaan er schadevergoedingen voor land- en tuinbouwers wier teelten beschadigd zijn door luchtvervuilingen? Indien niet, overweegt u dergelijke schadevergoedingen in te stellen?

— Bestaan er richtlijnen ter voorkoming van schade voor mensen en planten, die het gevolg kan zijn van aanhoudende atmosferische inversies?

Antwoord: De feiten die u aanhaalt in uw schriftelijke vraag zijn wel degelijk reëel, maar hebben hoofdzakelijk betrekking op gebieden met een industrieel karakter: het Brusselse Gewest bezit geen belangrijke bronnen van vervuiling door chemische producten zoals ethyleen of andere zeer specifieke en giftige verontreinigende stoffen.

Net zoals de andere Gewesten krijgt het Brusselse Gewest wegens de luchtverplaatsingen ook zijn deel van de algemene luchtverontreiniging (grensoverschrijdende vervuiling).

Het Brusselse Gewest houdt terdege rekening met de noodzaak van een gemeenschappelijk interregionaal, zelfs internationaal beleid, dat ervoor zorgt dat tijdens periodes van verhoogde luchtvervuiling de bevolking gewaarschuwd wordt. Via vertegenwoordigers van het BIM en, met name, in het kader van een Benelux-werkgroep, neemt het Brusselse Gewest immers deel aan een uitwisselingsnet van informatie in geval van verhoogde vervuiling. De uitgewisselde informatie heeft betrekking op de drie Belgische Gewesten, Nederland, Luxemburg en de Duitse deelstaat Westfalen.

Bovendien bestaat er sedert 1990 in het Brusselse Gewest een systeem om aan de hand van een automatisch antwoordapparaat de bevolking te informeren. Dit systeem verstrekt 24 uur op 24 informatie in beide landstalen (Nederlands: 642.52.20 — Frans: 642.52.10). Deze informatie wordt twee à driemaal per dag bijgewerkt of zelfs meer indien nodig (in bijlage vindt u een brochure met uitleg over dit informatie-systeem).

L'augmentation de la pollution atmosphérique provoquée par ces inversions atmosphériques peut également être nocive pour les personnes. Il semble en outre que ce phénomène se produise plus souvent qu'auparavant.

Enfin, il n'est sans doute pas à démontrer que l'inversion atmosphérique et la pollution qui en est généralement la conséquence ne s'embarrassent pas de frontières régionales. C'est la raison pour laquelle cette question s'adresse aux Ministres et aux Secrétaires d'Etat nationaux, aux Ministres des Communautés et aux membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chaque fois naturellement par l'intermédiaire de l'assemblée appropriée.

— Ne jugez-vous pas possible d'organiser une concertation entre le Gouvernement et les Exécutifs sur les mesures à prendre en vue éventuellement de prévenir, mais en tout état de cause de dépister systématiquement l'inversion atmosphérique et l'augmentation de pollution atmosphérique qui en découle?

— Si tel est le cas, quelles initiatives avez-vous prises pour organiser ou pour favoriser cette concertation?

— Existe-t-il des directives visant à informer systématiquement la population en général et les entrepreneurs agricoles et horticoles en particulier sur l'apparition d'inversions et sur leurs éventuels effets néfastes sur les personnes et les plantes?

— Existe-t-il des indemnités pour les agriculteurs et horticulteurs dont les cultures ont été endommagées par la pollution atmosphérique? Dans le cas contraire, envisagez-vous d'instaurer une telle indemnisation?

— Existe-t-il des directives visant à prévenir les dégâts occasionnés aux personnes et aux plantes par la permanence d'inversions atmosphériques?

Réponse: Les faits indiqués dans votre question écrite sont bien réels mais concernent essentiellement des zones à caractère industriel: la Région bruxelloise ne possède pas de sources importantes de produits chimiques tels l'éthylène ou d'autres polluants très spécifiques et toxiques.

Comme les autres Régions, la Région bruxelloise participe à la pollution globale du fait des déplacements atmosphériques (pollution transfrontière).

La nécessité d'une politique commune interrégionale et même internationales d'avertissement de la population lors d'épisodes de pollution élevée est prise en compte par la Région bruxelloise. En effet, celle-ci participe, par l'intermédiaire de représentants de l'IBGE, notamment dans le cadre d'un groupe de travail Benelux, à un réseau d'échanges d'informations en cas de pollution élevée. Les échanges d'informations concernent les trois Régions belges, les Pays-Bas, le Luxembourg, le Land de Westphalie.

D'autre part, il existe depuis 1990 en Région bruxelloise un système d'information à la population, à l'aide d'un répondeur téléphonique. Ce système donne, dans les deux langues (néerlandais: 642.52.20), (français: 642.52.10), des informations 24 h/24 h. Ces informations sont renouvelées deux, trois fois par jour ou plus suivant la nécessité (vous trouverez, en annexe, une brochure explicative de ce système d'information).

Wat in het bijzonder de temperatuurinversies betreft, dient te worden opgemerkt dat inversie slechts een meteorologische toestand is, die ongunstig is voor de verspreiding van de luchtvervuiling. Het is dus niet nodig deze bijzondere toestand te reglementeren aangezien de reglementering van de luchtvervuilingsniveau (SO₂, NO₂, stofdeeltjes, Ozon) werd vastgesteld, ongeacht de omstandigheden die tot een buitensporig niveau van vervuiling leiden.

Momenteel vormt het in het Brusselse Gewest bereikte luchtvervuilingsniveau geen gevaar voor de gezondheid van de « gemiddelde » bevolking, maar het kan inderdaad een risico vormen voor bepaalde categorieën van zeer gevoelige personen.

Het antwoordapparaat waarvan sprake hierboven informeert deze personen over de risico's en de te nemen voorzorgen wanneer de luchtvervuiling, vergeleken bij het gewone gewestgemiddelde, sterk verhoogd is.

Tot nu toe is er geen enkele vergoeding voorzien in geval van schade veroorzaakt door luchtvervuiling.

De eerste reden hiervoor is het feit dat zeer moeilijk kan worden ingeschat in welke mate luchtvervuiling en weersomstandigheden verantwoordelijk zijn voor bepaalde schade die wordt toegebracht aan teelten (bijvoorbeeld fotochemische vervuiling tijdens periodes van zeer grote hitte).

Tenslotte, aangezien de luchtvervuiling grensoverschrijdend is, kan moeilijk vastgesteld worden welk Gewest of bedrijf verantwoordelijk is voor de schade die op een bepaalde plaats door luchtverontreiniging werd veroorzaakt. Bijgevolg is het moeilijk om dit soort schade te doen betalen door de verantwoordelijken, des te meer omdat eenieder op zijn niveau deelneemt aan de luchtvervuiling (wagen, huisverwarming, industrie,...).

Vraag nr. 153 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Werkingsuitgaven van het Kabinet.

Als antwoord op vraag nr. 11 van 3 november 1989 van de heer Drouart, zei de Minister-Voorzitter het volgende : « ... wens ik de aandacht van het geachte lid te vestigen op de bijzondere toestand van de verschillende Kabinetten voor wat de bemeubeling betreft; de Kabinetten gelegen aan het Stephanieplein waren verplicht zich volledig onmiddellijk uit te rusten, daar deze burelen leeg stonden. Voor wat de Kabinetten gelegen aan de Regentlaan/Hertogstraat betreft, sloeg de aankoop van de meubilering hoofdzakelijk op het vervangen van oude of onbruikbare meubelen. Daarenboven zijn er in deze lokalen nog steeds aanpassingen aan de gang. Deze bijzondere toestand heeft als gevolg dat de aankoop van meubelen over een langere periode zal gespreid worden ».

Kunt u me bijgevolg meer gegevens bezorgen over de prijs van het meubilair dat werd aangekocht nadat de gebouwen voor het eerst werden betrokken ?

Wie leverde de meubelen om uw Kabinet volledig uit te rusten en tegen welke prijs ?

Welke wagens kocht uw Kabinet na de eerste reeks ? Bij wie en tegen welke prijs ?

En ce qui concerne plus particulièrement les inversions de température, il faut bien noter que l'inversion n'est qu'une condition météorologique, qui est défavorable à la dispersion de la pollution de l'air. Il n'y a donc pas de nécessité de réglementer cette situation particulière puisque les niveaux de pollution de l'air sont réglementés (SO₂, NO₂, poussières, Ozone) quelles que soient les circonstances conduisant à des niveaux excessifs.

A l'heure actuelle les niveaux de pollution de l'air atteints en Région bruxelloise ne constituent pas un risque pour la santé de la population « moyenne », mais peuvent effectivement constituer un risque pour certaines catégories de personnes particulièrement sensibles.

Le répondeur dont il est question plus haut informe ces personnes sur les risques et les précautions à prendre lorsque la pollution est particulièrement élevée par rapport à la moyenne régionale habituelle.

Actuellement, aucune indemnité n'est prévue en cas de dégâts causés par la pollution de l'air.

La première raison est qu'il est difficile d'estimer la part de la pollution de l'air et la part des conditions climatiques dans certains dégâts aux cultures (pollutions photochimiques pendant les périodes de grande chaleur par exemple).

Enfin, la pollution étant transfrontière, il est difficile d'établir la responsabilité d'une Région ou d'une entreprise dans les dégâts causés par la pollution à un endroit donné. Il est donc difficile de faire payer ce type de dégâts aux responsables, d'autant plus que chacun participe à son niveau à la pollution de l'air (automobile, chauffage domestique, industrie,...).

Question n° 153 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

Dépenses de fonctionnement du Cabinet.

En réponse à la question n° 11 du 3 novembre 1989 de Monsieur Drouart, Monsieur le Ministre-Président précisait : « J'attire l'attention de l'honorable membre sur la situation particulière des différents Cabinets en regard des nécessités d'ameublement; les Cabinets situés place Stéphanie ont été mis dans l'obligation de s'équiper entièrement et immédiatement, les bureaux occupés étant aménagés mais vides. Pour ce qui est des Cabinets Régent/Ducale, les achats ont essentiellement visé le remplacement de meubles vétustes ou inutilisables. De plus, ces Cabinets étaient, et sont encore partiellement à aménager. Ces particularités ont naturellement pour effet d'échelonner les achats mobiliers sur une plus longue période ».

Pourrais-je, en conséquence, avoir plus de précisions sur les frais d'achat de mobilier autres que ceux de première installation ?

Quels ont été les différents fournisseurs du mobilier acheté pour compléter l'équipement de votre Cabinet et le prix de celui-ci ?

Dans le même ordre d'idées, quelle est la liste des véhicules achetés par votre Cabinet autres que ceux de « première installation » avec liste des fournisseurs et des prix ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen :

De kosten voor de aankoop van meubels, afgezien van die van de eerste installatie, bedragen voor 1990 één miljoen frank, verdeeld onder twee leveranciers, met name n.v. Dominique Rigo en p.v.b.a. Schindeler.

Anderzijds werd er geen enkele andere auto gekocht sinds de eerste installatie.

Vraag nr. 155 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 februari 1991 (Fr.) :

Belasting op de jachtvergunningen in 1990-1991 in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Ik heb vernomen dat er op 7 december 1990, 18.301 jachtvergunningen in het Waalse Gewest werden afgegeven voor een totale ontvangst van 153.616.500 fr.

Dit zijn 4.519 afgegeven vergunningen meer dan vorig jaar.

Gezien de huidige wettelijke structuur van inning van deze belasting, kan men aannemen dat er slechts enkele zeldzame vergunningen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werden afgegeven.

Wat is daar juist van aan?

Is de achtbare Staatssecretaris er zich van bewust dat in ieder geval voor wat deze sector betreft, de door zijn partij gevraagde en verkregen regionalisering volledig gebeurt ten nadele van Brussel en ten voordele van de andere Gewesten van het land, zelfs indien het de Brusselse inwoners zijn die voor een groot gedeelte deze belasting kwijten?

Antwoord : Ik heb veel aandacht aan uw vraag geschonken.

Wat u moet weten is dat er slechts twee jachtvergunningen voor het seizoen 1990-1991 in het Brusselse Gewest uitgereikt werden.

U weet waarschijnlijk ook wel dat het aantal jagers in het Brusselse Gewest bijzonder klein, is gezien het stads karakter van Brussel en de afwezigheid van jachtterreinen.

De jacht op groot wild is voornamelijk in Vlaanderen en Wallonië uitgeoefend. Denkt u dan niet dat die twee respectievelijke Gewesten de opbrengst van de jacht innen?

Vraag nr. 157 van de heer Drouart d.d. 4 maart 1991 (Fr.) :

Racistische graffiti in het Boudewijnpark.

Een extreem-rechtse groepering « versierde » het gewestelijk Boudewijnpark met racistische graffiti. Bij de ingang van een kinderspeelplein vragen deze vanden de gebruikers deze pleinen voor niet-joodse kinderen voor te behouden.

Deze onaantvaardbare slogans herinneren aan trieste ogenblikken uit onze recente geschiedenis. Wordt de heer Staatssecretaris van dit vandenwerk op de hoogte gebracht?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les précisions suivantes :

Les frais d'achat de mobilier autres que ceux de première installation s'élèvent pour 1990 à un million de francs répartis entre deux fournisseurs, à savoir la s.a. Dominique Rigo et la s.p.r.l. Schindeler.

D'autre part, aucun autre véhicule n'est venu s'ajouter aux véhicules achetés lors de la première installation.

Question n° 155 de M. de Lobkowicz du 21 février 1991 (Fr.) :

Taxe sur les permis de chasse en 1990-1991 en Région de Bruxelles-Capitale.

J'apprends qu'au 7 décembre 1990, 18.301 permis de chasse ont été délivrés en Région wallonne pour une recette globale de 153.616.500 F.

Il s'agit de 4.519 permis délivrés en plus par rapport à l'an passé.

Etant donné la structure légale actuelle de la perception de cette taxe, on peut croire que seulement quelques rares permis auront été délivrés en Région de Bruxelles-Capitale.

Qu'en est-il exactement?

L'honorable Secrétaire d'Etat est-il conscient qu'en tous les cas en ce qui concerne ce secteur, la régionalisation demandée et obtenue par son parti, se fait entièrement au détriment de Bruxelles et avec tout profit pour les autres Régions du pays même si ce sont les habitants de Bruxelles qui, pour une bonne part, s'acquittent de cette taxe?

Réponse : Votre question a retenu toute mon attention.

Sachez que deux permis de chasse ont été délivrés à Bruxelles pour la saison 1990-1991.

Vous n'ignorez pas que le nombre de personnes chassant dans la Région de Bruxelles-Capitale est plutôt restreint eu égard à la spécificité urbaine de Bruxelles et à l'absence de terrains de chasse.

La chasse au grand gibier étant principalement pratiquée en Flandre et en Wallonie, ne trouvez-vous pas normal que ces deux Régions en perçoivent les recettes?

Question n° 157 de M. Drouart du 4 mars 1991 (Fr.) :

Graffitis racistes dans le parc Boudouin.

Un groupuscule d'extrême-droite a « décoré » le parc régional Boudouin de graffitis racistes. Ainsi, à l'entrée d'une plaine de jeux pour enfants, ces vandales invitent les usagers du parc à réserver ces jeux aux enfants non juifs.

Ces slogans inacceptables rappellent de tristes moments de notre histoire récente. Monsieur le Secrétaire d'Etat a-t-il été informé de ces actes de vandalisme?

Zo ja, welke maatregelen trof hij om dit vandalenwerk ongedaan te maken ?

Zo neen, hoe zal hij zo vlug mogelijk deze slogans laten verdwijnen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

Zodra er racistische graffiti te bespeuren waren in het Koning-Boudewijn park is de aannemer, die als opdrachtnemer instaat voor de onderhoudswerken in de gewestelijke parken, belast met het verwijderen daarvan. Zulks is dan ook geschied.

Sedertdien vallen er wekelijks andere graffiti op te merken. De Administratie heeft ze zoveel mogelijk laten wegwissen, want het volledige stedelijke meubilair wordt vaak op die manier beklad.

Dat gedeelte van Brussel lijkt overigens dikwijls het mikpunt te zijn van zulk soort vandalisme, aangezien, ondanks de medewerking van de gemeentepolitie, de gebouwen binnen de fasen 2 en 3 van het park (moerasgebouw en Chalet van Laarbeek) onlangs nog door vandalen zijn aangepakt.

Het in de toekomst te plaatsen stedelijke meubilair zal met een anti-graffiti beschermend produkt worden ingesmeerd, terwijl het bestaande beschadigde materiaal, naargelang van de gevallen die zich voordoen, zal worden behandeld.

Vraag nr. 159 van de heer Drouart d.d. 12 maart 1991 (Fr.) :

De oorsprong van de afvalstoffen voor een skipiste.

Er ligt in Neerpede (landelijk gehucht van Anderlecht) een prachtige skipiste in fluorescerend groen, wat het landschap een onvergelykbare esthetische dimensie geeft.

Door het succes van deze sport verkregen de uitbaters de toelaging van de gemeenteraad, voorgezeten door Christian D'Hoogh, een tweede piste aan te leggen. Hiervoor worden dag na dag afvalstoffen tot een kleine helling opgehoopt.

Kan de heer Staatssecretaris me zeggen waar deze afvalstoffen vandaan komen en over welke afvalstoffen het gaat ?

Kan hij waarborgen dat deze afvalstoffen niet giftig zijn ?

Gaf hij opdracht tot een enquête ?

Mag ik hem eraan herinneren dat enkele honderden meters verder een anaarding voor de aanleg van de Ring met de slakken uit een Hollandse verbrandingsoven werd opgevuld.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid er van op de hoogte te brengen dat voor iedere reliëfwijziging van een terrein er een gemeentelijke toestemming aangevraagd moet worden, dit in overeenkomst met de wet voor het urbanisme van 1962.

Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises afin de réparer ces actes de vandalisme ?

Dans la négative, de quelle manière compte-t-il au plus vite faire effacer ces slogans ?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante :

Dès que les graffitis racistes sont apparus dans le parc Roi Baudouin à Jette, il a été demandé à l'entrepreneur adjudicataire des travaux d'entretien des parcs régionaux de procéder à l'effacement de ceux-ci. Ce qui a été fait.

Depuis lors, chaque semaine, d'autres graffitis apparaissent. L'Administration a procédé à leur enlèvement dans la mesure du possible puisque tout le mobilier urbain est régulièrement vandalisé de la sorte.

Cette zone de Bruxelles semble d'ailleurs être assez sensible à ce genre de vandalisme puisque malgré la coopération de la police communale, les bâtiments situés dans les phases 2 et 3 du même parc (bâtiment du marais et Chalet du Laerbeek) ont été saccagés dernièrement.

Le mobilier urbain à installer dans le futur sera recouvert d'une couche de produit anti-graffiti, tandis que le mobilier vandalisé existant sera traité au cas par cas.

Question n° 159 de M. Drouart du 12 mars 1991 (Fr.) :

L'origine des déchets utilisés pour la construction d'une piste de ski.

Il existe dans le site de Neerpede (hameau rural situé sur la commune d'Anderlecht), une magnifique piste de ski dont la couleur vert « fluo » apporte une dimension esthétique incomparable au paysage.

Compte tenu du succès de ce sport, les exploitants ont obtenu des autorités communales, présidées par Christian D'Hoogh, l'autorisation de construire une seconde piste. Pour ce faire, une véritable petite colline est construite jour après jour par l'accumulation de déchets.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me communiquer l'origine et le type de ces déchets ?

A-t-il pris toutes les garanties nécessaires pour que ces derniers ne soient pas toxiques ?

Une enquête a-t-elle été commanditée par ses soins ?

Puis-je me permettre de lui rappeler qu'à quelques centaines de mètres du site concerné, un remblai nécessaire à la construction du Ring a été comblé par des scories d'un incinérateur hollandais ?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que toute modification du relief d'un terrain doit faire l'objet d'une autorisation communale conformément à la loi sur l'Urbanisme de 1962.

Als het om giftig afval gaat, wat u laat doorschemeren, moet u nog steeds de toestemming van de Bestendige Deputatie van de Provincie Brabant verkrijgen na advies bij de gewestelijke Administratie gevraagd te hebben. Enkel deze autoriteit heeft voortaan een controlerecht.

Ondertussen heb ik al naar de gemeente Anderlecht en naar de dienst voor geklasseerde gebouwen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geschreven om de nodige waarborgen te verkrijgen.

Vraag nr. 160 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 maart 1991 (Fr.) :

Premies voor vossenverdelging.

De « vossenpremie » is sedert twee jaar opgeschort : dit is een dwaling meer die uit de gewestvorming van ons land voortvloeit.

Deze premie werd op nationaal vlak toegekend door het Ministerie voor Landbouw, veeartsenijdienst; sedert twee jaar wordt ze geweigerd waarbij men verwijst naar een besluit van het Arbitragehof dat, kort weergegeven, zegt : « De vos die in artikel I van de geregionaliseerde jachtwet wordt vermeld, valt niet meer onder de bevoegdheid van het nationale Ministerie van Landbouw ».

De Waalse en de Vlaamse Gewesten weerleggen dat zij geen bevoegdheid hebben op gewestelijk vlak omdat deze in een nationale optiek tegen dolheid toegekende premie niet bedoeld is om de jacht te bevorderen.

Wat doet men ter zake in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest?

Antwoord : Ik heb de eer de volgende antwoordelementen te verstrekken :

Er wordt en zal geen enkele premie worden toegekend voor de uitroeiing van vossen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en dit om de volgende redenen :

1. Hoewel bepaalde individuen de vos als een gevaarlijk roofdier en schrikwekkend overvaller beschouwen, is zijn nut reeds lange tijd bewezen.

2. Voor het ogenblik is er geen hondsdolheid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien, al was ze aanwezig dan bestaan er hulpmiddelen (zoals inenting van lokaas,...) en deze middelen zouden gebruikt worden.

3. De uitroeiing van de vos in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is niet toegelaten tenzij er duidelijke schade vastgesteld wordt en enkel na mijn schriftelijke goedkeuring.

Vraag nr. 161 van de heer Vandenbossche d.d. 18 maart 1991 (N.) :

De samenstelling van de Raad van Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Uit de publikatie van de samenstelling van de Raad voor Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, blijkt dat slechts één vertegenwoordiger van de Middenstand is voorzien.

S'il s'agit, comme vous le laissez supposer, de déchets toxiques, il y a lieu, encore actuellement, d'obtenir une autorisation de la Députation permanente de la Province de Brabant après avis technique de l'Administration régionale. Seule cette autorité a dès lors le pouvoir de contrôle.

Cependant, j'ai d'ores et déjà écrit à la commune d'Anderlecht et au Service des Etablissements classés de la Région de Bruxelles-Capitale afin d'obtenir toutes les garanties nécessaires

Question n° 160 de M. de Lobkowicz du 29 mars 1991 (Fr.) :

Primes à la destruction des renards.

La « prime au renard » est suspendue depuis deux ans : ceci est une aberration de plus, découlant de la régionalisation de notre pays.

Cette prime était accordée au niveau national, par le Ministère de l'Agriculture, service vétérinaire; depuis deux ans, il la refuse, se basant sur un arrêt de la Cour d'Arbitrage qui dit, en résumé : « Le renard figurant à l'article Ibis de la loi sur la chasse, qui est régionalisée, le Ministère de l'Agriculture qui est national, n'a plus compétence en la matière ».

Et les Régions wallonne et flamande de rétorquer qu'elles n'ont pas compétence en la matière au niveau régional car cette prime n'est pas accordée pour aider la chasse mais dans un contexte national anti-rage.

Qu'en est-il en Région de Bruxelles-Capitale?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Aucune prime n'est en ne sera accordée pour la destruction du renard dans la Région de Bruxelles-Capitale et ce pour les raisons suivantes :

1. Bien que certains individus considèrent le renard comme un fauve dangereux et un prédateur redoutable, son utilité est depuis longtemps démontrée.

2. La rage n'est actuellement pas présente dans la Région de Bruxelles-Capitale. De surcroît, si elle était présente, d'autres moyens de lutte existent (vaccination via appâts) et seraient mis en œuvre s'il le fallait.

3. La destruction du renard dans la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas autorisée sauf au cas où des dégradations manifestes seraient constatées et uniquement après accord écrit de ma part.

Question n° 161 de M. Vandenbossche du 18 mars 1991 (N.) :

Composition du Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Lors de la publication de la composition du Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, il s'est avéré qu'un seul représentant était prévu pour les Classes moyennes.

— Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen waarom het NCMV Brussel, als enige Nederlandstalige representatieve middenstandsorganisatie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest noch betrokken is geworden, noch gevraagd is geworden een kandidatuur in te dienen voor de Raad van Leefmilieu?

— Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen hoe hij deze vergissing of fout zal rechtzetten?

— Kan de heer Staatssecretaris mij mededelen welk criterium hij hanteert om een bepaalde organisatie van Middenstand aan te spreken en het NCMV Brussel niet?

Antwoord : De organisatie die de Brusselse Middenstand binnen de Raad voor leefmilieu vertegenwoordigt, werd gekozen ten gevolge van contacten die door mijn diensten opgenomen werden met de Kamer van Koophandel.

Ik vermeld bovendien aan het geachte lid dat de Brusselse Middenstand op dit ogenblik vertegenwoordigd wordt door een Nederlandstalige.

Vraag nr. 164 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Waters en Bossen. — Jachtexamen 1991.

Met toepassing van artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 21 januari 1991, houdende organisatie van het jachtexamen, heeft op 27 april 1991 een jachtexamen plaats.

De inschrijvingsaanvragen voor dit examen moeten bij de diensten van waters en bossen toekomen met een per post aangetekend schrijven, tenminste vijftig kalenderdagen vóór de datum van het examen (dit wil zeggen ten laatste op 8 maart 1991).

De kandidaten moeten op voorhand hun inschrijvingsrecht kwijten (4.000 fr.), op rekening van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, 091-23109000-01.

Kan de geachte Staatssecretaris mij zeggen hoeveel personen zich voor dit examen inschreven en mij bijgevolg de opbrengst ervan voor het Gewest meedelen?

Hoeveel personen schreven zich de vorige jaren in?

Hoeveel bedroeg het inschrijvingsgeld?

Hoeveel bedroeg dit jaar het inschrijvingsgeld in de andere Gewesten?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

1. Het aantal ingeschreven jachtkandidaten die het inschrijvingsgeld betaald hebben voor 1991 bedraagt 24 Franstaligen en 10 Nederlandstaligen. Dit stelt een inkomst van 136.000 fr voor.

2. De voorafgaande jaren werd geen inschrijvingsgeld geïnd. Het aantal ingeschrevenen was als volgt :

— Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire pourquoi la NCMV Brussel, seule organisation néerlandophone représentative des classes moyennes dans la Région de Bruxelles-Capitale, n'a pas été associée à la composition du Conseil de l'environnement et pourquoi il ne lui a pas été demandé d'y faire acte de candidature?

— Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire comment il compte remédier à cette erreur?

— Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire quel critère il a utilisé pour s'adresser à une organisation déterminée des Classes moyennes et pas à la NCMV Brussel?

Réponse : L'organisation représentative des Classes moyennes bruxelloises au sein du Conseil de l'Environnement a été choisie à la suite de contacts pris par mes services avec la Chambre de Commerce de Bruxelles.

Je signale en outre, à l'honorable membre que les Classes moyennes bruxelloises sont actuellement représentées par un néerlandophone.

Question n° 164 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Eaux et Forêts. — Examen de chasse 1991.

En application de l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 janvier 1991 organisant l'examen de chasse, un examen de chasse sera organisé le 27 avril 1991.

Les demandes d'inscription à cet examen devaient parvenir au service des eaux et forêts, par pli recommandé à la poste, au moins cinquante jours calendriers avant la date de l'examen (c'est-à-dire au plus tard le 8 mars 1991).

Les candidats devaient payer au préalable leur droit d'inscription (4.000 F) au compte du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale 091-23109000-01.

L'honorable Secrétaire d'Etat pourrait-il me communiquer le nombre d'inscrits à cet examen et par conséquent la recette qui en résultera pour la Région?

Quel était le nombre d'inscrits les années précédentes?

Quel était le montant du droit d'inscription?

Quel est le montant du droit d'inscription dans les autres Régions cette année?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante :

1. Le nombre de candidats chasseurs inscrits ayant payé le droit d'inscription en 1991 s'élève à 24 francophones et 10 néerlandophones. Ceci représente une recette de 136.000 F.

2. Les années antérieures, aucun droit d'inscription n'était perçu. Le nombre d'inscriptions était le suivant :

	Franstaligen	Nederlandstaligen
1987	412	33
1988	456	47
1989*	349	42
1990	224	19

Zowel in het Waalse Gewest als in het Vlaamse Gewest bestaat er geen inschrijvingsgeld; dit zou het verminderde aantal inschrijvingen voor het jachtexamen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kunnen verklaren.

Vraag nr. 165 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Vermindering van de onroerende voorheffing ten laste van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest van 1,25 % naar 0,80 %.

Op uw voorstel hechtte de Executieve haar goedkeuring aan het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen waardoor de onroerende voorheffing van 1,25 naar 0,80 % wordt verlaagd, enerzijds voor de woningen van de BHM (Brusselse Huisvestingsmaatschappij) en de door haar erkende maatschappijen en anderzijds voor de eigendommen van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest die worden gehuurd in het kader van de huursteun- en huurkoopacties.

Graag vernam ik op hoeveel u de begrotingsimpact van deze beslissing raamt en hoe u deze denkt te financieren.

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid van onze vergadering, kan ik hem meedelen dat volgens de uitgevoerde evaluaties, de vermindering van de onroerende voorheffing van 1,25 % naar 0,80 % een heel klein verlies aan inkomsten zal betekenen voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vermits dit verlies aan winst op 80.400 fr. is geëvalueerd.

Vraag nr. 166 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Syndikaat van de huurders van sociale woningen.

Het Gewest besloot tot een overeenkomst met het syndikaat van de huurders van sociale woningen die inzake sociale huisvesting een informatie- en begeleidingsopdracht naar het publiek toe krijgen.

Hoeveel kost deze overeenkomst en voor welke termijn is ze gesloten?

Welke zijn de voornaamste eigenschappen ervan?

Welke zijn de voornaamste verplichtingen voor de cocontractant van het Gewest?

Wie behoort tot dit syndikaat dat me volslagen onbekend is?

	Francophones	Néerlandophones
1987	412	33
1988	456	47
1989*	349	42
1990	224	19

Dans les Régions wallonne et flamande, il n'existe pas de droit d'inscription, ce qui pourrait expliquer la diminution des inscriptions à l'examen de chasse en 1991 en Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 165 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Réduction du précompte immobilier à charge du Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise de 1,25 % à 0,80 %.

L'Exécutif, sur votre proposition, a marqué son accord sur l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'article 159 du Code des Impôts sur les Revenus qui réduit le précompte immobilier de 1,25 % à 0,80 % pour, d'une part les habitations appartenant à la SLRB (Société du Logement de la Région bruxelloise), ainsi qu'aux sociétés agréées par elle, et d'autre part pour les propriétés du Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise qui sont louées dans le cadre de ses opérations d'aide locative et de location-vente.

J'aimerais savoir à combien vous estimez l'impact budgétaire de cette décision et comment vous comptez la financer.

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre de notre assemblée, je peux lui communiquer que selon les évaluations effectuées, la réduction du précompte immobilier de 1,25 % à 0,80 % signifiera une très faible perte de recettes pour la Région de Bruxelles-Capitale puisque ce manque à gagner est évalué à 80.400 F.

Question n° 166 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Syndicat des locataires des logements sociaux.

La Région a décidé de signer une convention avec le syndicat des locataires des logements sociaux qui rempliront une mission d'information et d'accompagnement du public en matière de logement social.

Quel est le montant de la convention et quelle est sa durée?

Quelles sont ses principales caractéristiques?

Quelles seront les principales obligations du cocontractant de la Région?

Qui regroupe ce syndicat dont je n'ai, jusqu'à présent, encore jamais entendu parler?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid van de vergadering, kan ik de volgende punten meedelen :

— De betreffende overeenkomst berust op een bedrag van 1,2 miljoen voor een tijdspanne van 1 jaar.

— Ze heeft betrekking op de verschaffing van begeleidende informatie en advies aan de huurders of kandidaat-huurders van sociale woningen door de instelling van verscheidene permanente diensten.

— De vereniging wordt ten gevolge hiervan gedwongen deel te nemen aan de verdere ontwikkelingen ingesteld door het Gewest.

— Ze wordt ook verplicht het Gewest 3 activiteiten-rapporten te verschaffen en de mogelijkheid te bieden na te gaan of de voorwaarden, opgenomen in de overeenkomst, degelijk nageleefd worden.

Deze Brusselse vereniging is de Brusselse regionale van de « Nationale Federatie voor Wijkbewoners » die op nationaal vlak verschillende personen of groeperingen bijeenbrengt, die de deelname van de gebruikers van de openbare diensten in verband met het sociaal wonen promoten.

Deze statuten werden in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Vraag nr. 167 van de heer Vandebossche d.d. 26 maart 1991 (N.) :

De toelage van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij aan immobiliënmaatschappijen.

Bij besluit van 22 november 1990, *Belgisch Staatsblad* 11 januari 1991, werd de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd aan immobiliënmaatschappijen van openbaar nut die aan een structureel tekort leiden een solidariteitstoelage uit te keren.

Kan de heer Staatssecretaris mij laten weten :

- welke immobiliënmaatschappijen tot op heden de toelage hebben ontvangen;
- welke de waarde is van de toelage;
- welke immobiliënmaatschappijen worden beschouwd van openbaar nut?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid van onze vergadering, heb ik de eer de volgende punten mee te delen :

Tot op heden hebben er 23 maatschappijen deze toelage kunnen genieten. Als bijlage vindt u zowel de lijst als de toegekende bedragen (bijlage I).

Sinds 1957 beschouwt de Raad van State de erkende maatschappijen niet als maatschappijen tot nut van het algemeen maar als rechtspersonen die gelijkgesteld zijn met administratieve autoriteiten, en dit wanneer zij woningen bouwen of ter beschikking van het publiek stellen.

Het zijn dus niet de maatschappijen die van openbaar belang zijn maar, met het oog op hun opdrachten van openbaar belang, moeten ze de regels van het openbaar recht naleven evenals de wet op de overheidsopdrachten voor de bouw van sociale woningen.

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre de notre assemblée, je peux lui communiquer les éléments suivants :

— La convention concernée porte sur un montant de 1,2 million pour une durée d'un an.

— Elle concerne une mission d'accompagnement, d'information et de conseil des locataires ou candidats locataires de logements sociaux par la mise en place de diverses permanences.

— Elle implique la participation de l'association à des dynamiques complémentaires mises en place par la Région.

— Elle oblige l'association à fournir à la Région 3 rapports d'activités et à lui permettre bien entendu de vérifier si elle respecte les conditions de ladite convention signée.

Cette association bruxelloise est la Régionale bruxelloise de « La Fédération nationale des Habitants de Cités » qui regroupe au niveau national diverses personnes ou groupes qui entendent promouvoir la participation des usagers du service public qu'est le secteur du logement social.

Ces statuts ont été publiés au *Moniteur belge*.

Question n° 167 de M. Vandebossche du 26 mars 1991 (N.) :

Subvention de la Société du Logement de la Région bruxelloise à des sociétés de logement.

La Société du Logement de la Région bruxelloise a été habilitée, par arrêté du 22 novembre 1990 (*Moniteur belge* 11/01/1991), à verser une allocation de solidarité aux sociétés de logement d'utilité publique confrontées à un déficit structurel.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

- quelles sociétés de logement ont, à ce jour, reçu la subvention;
- quelle est l'importance de la subvention;
- quelles sociétés de logement sont considérées comme étant d'utilité publique?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre de notre assemblée, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants.

Jusqu'à ce jour, 23 sociétés de logement ont bénéficié de cette subvention. Vous en trouverez, ci-joint (annexe 1), la liste de même que les montants alloués.

Depuis 1957, le Conseil d'Etat considère les sociétés agréées non comme sociétés d'intérêt public mais comme des personnalités juridiques qui sont assimilées à des autorités administratives et ce lorsqu'elles réalisent ou mettent à disposition du public des habitations.

En conséquence, ce ne sont pas les sociétés qui sont d'intérêt public mais dans l'exercice de leur mission d'intérêt général, elles doivent respecter des règles de droit public telle que la loi sur les marchés publics pour les constructions de logements sociaux.

Bovendien worden ze voor al wat er niet van afwijkt door het privé-recht beheerd.

Zodoende kan de vrederechter in plaats van de Raad van State de knoop doorhakken in geval van een huurgeschil (probleem van de huurtermijn) en moeten ze de wetten betreffende de boekhouding van ondernemingen naleven.

BIJLAGE I

Erkende maatschappijen	Solidariteitstoelage per maatschappij voor 1990
Naam	
Foyer Anderlechtois	6.451.006
Hab. et Loc. Soc. Auderghem	554.707
Sorelo	5.555.136
Foyer Bruxellois	24.303.571
Foyer Laekenois	9.993.561
Assam. Bruxelles	6.434.065
Agglomération Bruxelloise	8.718.908
Foyer Etterbeekois	2.498.377
Ieder Zijn Huis-Evere	2.422.228
Foyer Forestois	1.409.185
Home-Ganshoren	184.683
Villas-Ganshoren	7.266.672
Foyer Ixellois	1.064.114
Foyer Jettois	2.887.052
Foyer Koekelbergeois	46.748
Logement Molenbeekois-Molenbeek	8.441.120
Foyer St-Gillois	350.891
H.B.M. St-Josse-ten-Noode	6.973.863
Foyer Schaerbeekois	10.385.470
Soc. Uccloise du Logement	1.549.930
Ville et Forêt Watermael-Boits	1.282.348
Hab. Modernes W-St-Lambert	7.332.741
W-St-Pierre-Cité L'Amitié	3.893.624
TOTAAL	120.000.000

Par ailleurs, elles sont régies par le droit privé pour tout ce qui n'y déroge pas.

C'est ainsi que le contentieux locatif (les litiges sur les baux) peut être tranché par le juge de paix plutôt que par le Conseil d'Etat et qu'elles doivent respecter la loi sur la comptabilité des entreprises.

ANNEXE I

Sociétés agréées	Allocation de solidarité par société pour 1990
Noms	
Foyer Anderlechtois	6.451.006
Hab. et Loc. Soc. Auderghem	554.707
Sorelo	5.555.136
Foyer Bruxellois	24.303.571
Foyer Laekenois	9.993.561
Assam. Bruxelles	6.434.065
Agglomération Bruxelloise	8.718.908
Foyer Etterbeekois	2.498.377
Ieder Zijn Huis-Evere	2.422.228
Foyer Forestois	1.409.185
Home-Ganshoren	184.683
Villas-Ganshoren	7.266.672
Foyer Ixellois	1.064.114
Foyer Jettois	2.887.052
Foyer Koekelbergeois	46.748
Logement Molenbeekois-Molenbeek	8.441.120
Foyer St-Gillois	350.891
H.B.M. St-Josse-ten-Noode	6.973.863
Foyer Schaerbeekois	10.385.470
Soc. Uccloise du Logement	1.549.930
Ville et Forêt Watermael-Boits	1.282.348
Hab. Modernes W-St-Lambert	7.332.741
W-St-Pierre-Cité L'Amitié	3.893.624
TOTAL	120.000.000

Vraag nr. 170 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Campagne voor de ophaling van klein chemisch afval.

Kan u mij enkele gegevens mededelen over de door uw diensten georganiseerde campagne voor de ophaling van klein chemisch afval?

Hoeveel kost deze campagne jaarlijks?

Wat is het resultaat?

Hoeveel kost een kilogram gerecupereerd afval?

Welke firma werkt hiervoor met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest samen?

Antwoord : Verleden jaar heeft de experimentele ophalingcampagne voor huishoudelijk klein chemisch afval er voor gezorgd 127 ton produkten uit de afvalhoop te houden die in de huidige verbrandingsomstandigheden zowel schadelijk zijn voor de gezondheid en het leefmilieu als voor de oven zelf.

Question n° 170 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Campagne de collecte des petits déchets chimiques.

Pourriez-vous me fournir quelques renseignements à propos de la campagne de collecte des petits déchets chimiques organisée par vos services?

Quel est le coût annuel de cette campagne?

Quel en est le résultat?

A combien revient le kilo de déchets récupérés?

Quelle firme collabore avec la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de cette opération?

Réponse : L'année dernière la campagne « pilote » de collecte de petits déchets chimiques ménagers a permis d'extraire du flux des ordures ménagères 127 tonnes de produits qui, dans les conditions actuelles d'incinération, sont nocifs tant pour la santé et l'environnement que pour les installations d'incinération.

Deze hoeveelheid vertegenwoordigt ongeveer 127 gram per inwoner of ± 300 per huishouden. Hierin vertegenwoordigen olie, lijm, hars, onderhoudsprodukten, fytofarmaceutische produkten en geneesmiddelen de grootste groep.

Ik heb het BIM gevraagd deze eerste campagne te evalueren.

Er werd een beperkte offerteaanvraag gestart voor de organisatie, de ophaling en de behandeling van dit klein afval, rekening houdende met een strategie die beter aangepast is aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De weerhouden offerte was die van de vereniging Serveco-Sovabo waarvan de som 23 miljard bedraagt.

Het nagestreefde doel is de ophaling van 200 ton klein chemisch afval, wat overeenstemt met 115 fr. per opgehaalde kilogram of 23 fr. per inwoner.

Vraag nr. 171 van de heer Drouart d.d. 17 maart 1991 (Fr.) :

De fontein van het Jubelpark.

Ik heb vernomen dat de fontein van het Jubelpark niet gewerkt heeft tijdens het toeristische seizoen 1990. Ze is ondertussen ook een sluikstort geworden.

Werd de heer Staatssecretaris op de hoogte gebracht van deze situatie ?

Zal de fontein werken tijdens de zomer 1991 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

Het is waar dat de Fontein in 1990 niet gebruikt werd.

Op mijn aanvraag werd een dossier betreffende het onderhoud en de herstellingen van de fonteinen ingediend voor inschrijving bij de boekhouding eind 1989.

Het ziet er naar uit dat dit dossier gedurende zijn administratieve omloop verloren is gegaan wat een niet-uitvoering van de werken die ik gevraagd had met zich brengt.

Er moest dus een nieuw dossier samengesteld worden.

De toestand is weer genormaliseerd en u zult kunnen vaststellen dat de fonteinen werken.

Vraag nr. 172 van mevrouw Nagy d.d. 18 maart 1991 (Fr.) :

Slechte staat van het fietspad Lorrainedreef.

De Brusselse fietsers kennen goed het fietspad van de Lorrainedreef dat sedert jaren niet meer werd onderhouden en op verschillende stukken onberijdbaar is.

Cette quantité représente environ 127 grammes par habitant ou ± 300 grammes par ménage dont les plus grandes quantités étaient représentées par les huiles, colles, résines, produits d'entretien, produits phyto-pharmaceutiques et médicaments.

J'ai demandé à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement d'évaluer cette première campagne.

Un appel d'offres restreint a donc été lancé pour l'organisation, la collecte et le traitement de ces petits déchets, en tenant compte d'une stratégie mieux adaptée à la Région de Bruxelles-Capitale.

L'offre retenue était celle remise par l'association momentanée Serveco-Sovabo dont le montant se chiffre à 23 millions de francs.

L'objectif est de récolter 200 tonnes de petits déchets chimiques, ce qui correspond à 115 F par kilo récolté ou 23 F par habitant.

Question n° 171 de M. Drouart du 17 mars 1991 (Fr.) :

La fontaine du Cinquantenaire.

Il me revient que la fontaine du Cinquantenaire n'a pas fonctionné durant la saison touristique 1990. De plus, elle a sombré dans le statut de dépôt d'ordures clandestin.

Monsieur le Secrétaire d'Etat a-t-il été informé de cette situation ?

Quelles mesures a-t-il prises afin de trouver des solutions à cette situation ?

La fontaine fonctionnera-t-elle durant l'été 1991 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Il est exact que la fontaine du Cinquantenaire n'a pas fonctionné en 1990.

A ma demande, un dossier relatif à l'entretien et la réparation de ces fontaines a été introduit pour engagement à la comptabilité fin 1989.

Il apparaît que ce dossier a été perdu durant son circuit administratif avec pour conséquence une non exécution des travaux que j'avais demandé.

Il a fallu en conséquence reconstituer un nouveau dossier.

La situation est maintenant régularisée et vous pourrez constater que les fontaines fonctionnent.

Question n° 172 de M. de Lobkowicz du 18 mars 1991 (Fr.) :

Le mauvais état de la piste cyclable, drève de Lorraine.

Les cyclistes bruxellois connaissent bien la piste cyclable de la drève de Lorraine, elle n'a plus été entretenue depuis des années et aujourd'hui elle est impraticable sur certains tronçons.

De reisroute aan de rand van het woud en de onmiskenbare charme van de weg maken er een zeer geschikte plaats van voor het wielertoerisme. De Lorrainedreef is een gewestelijke weg en bijgevolg is het departement van de Staatssecretaris verantwoordelijk voor zijn onderhoud.

Kan hij mij zeggen of er werkzaamheden werden overwogen en binnen welke tijdslimiet?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

Het wegdek van dit fietspad werd vernieuwd in 1989.

Elk jaar worden de bladeren van dit pad weggeblazen.

De kuilen zullen dit jaar gedempt worden.

Op verschillende plaatsen is het wegdek beschadigd door de wortels van de langsheen de Lorreinenlaan geplante beuken. Dit probleem wordt duidelijk veroorzaakt door de aanplant van sommige soorten langsheen het fietspad : gezien de ontwikkeling van de wortels van beuken is een volledige vernieuwing van het pad niet denkbaar en moet men probleem per probleem aanpakken.

Ik voorzie trouwens de aanleg van een fietspad verder van de weg verwijderd dat het bestaande pad definitief moet vervangen.

L'itinéraire en bordure de la forêt et le charme indéniable de la route en font un lieu très approprié pour le cyclisme de détente. La drève de Lorraine est une voirie régionale et dès lors la responsabilité de l'entretien incombe au département du Secrétaire d'Etat.

Celui-ci peut-il me dire si des travaux sont envisagés et à quelle échéance?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante :

Le revêtement de cette piste a été renouvelé en 1989.

Chaque année, les feuilles tombées sur cette piste sont soufflées.

Les nids de poule seront comblés cette année.

A plusieurs endroits, les racines des hêtres de l'alignement de la Drève de Lorraine ont endommagé le revêtement de cette piste. Ceci pose évidemment, de manière claire, le problème de la plantation de certaines espèces d'arbres le long des pistes cyclables : vu le développement racinaire des hêtres une réfection totale de la piste n'est pas envisageable et il faut agir au « coup par coup ».

J'envisage, par ailleurs, la création d'un itinéraire cycliste plus éloigné de la route et remplaçant définitivement la piste existante.

IV. Bijlage : / Annexe :

Vragen ingediend tijdens de maand die aan de publikatie voorafgaat Questions déposées pendant le mois précédant la publication

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Minister belast met Economie

Vraag nr. 54 van de heer Cauwelier d.d. 18 juni 1991 (N.) :

Gewestelijke financiële steun aan coördinatiecentra

Uit gegevens verstrekt door het Rekenhof blijkt dat in het Vlaamse Gewest de mogelijkheid bestaat dat (grote) bedrijven, in bepaalde omstandigheden, de fiskale voordelen van het koninklijk besluit inzake de coördinatiecentra kunnen kumulieren met de financiële voordelen van de expansiewetgeving.

Kan de heer Minister mij informatie verschaffen over de vraag :

- of er ook in het Brusselse Gewest richtlijnen werden verstrekt inzake de kumul van de fiskale voordelen van de coördinatiecentra met de financiële voordelen via de expansiesteun;
- zo ja, wat de inhoud is van deze richtlijnen? En sinds wanneer van kracht;
- zo neen, welke (grote) Brusselse bedrijven, erkend als coördinatiecentrum, vanuit het Brusselse Gewest steun hebben ontvangen in het kader van de expansiewetgeving sinds 1982?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 55 van de heer Cauwelier d.d. 10 juni 1991 (N.) :

De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag n° 52 d.d. 7 maart 1991 in verband met de emissies van de verbrandingsoven(s) van Neder-over-Heembeek geeft de heer Staatssecretaris sommige elementen van antwoord in « Vragen en Antwoorden », n° 13, blz. 1355/6. Gezien de onvolledigheid hiervan ben ik evenwel genoopt betreffende sommige elementen hiervan nadere informatie te vragen.

Ministre de l'Economie

Question n° 54 de M. Cauwelier du 18 juin 1991 (N.) :

Aide financière régionale aux centres de coordination.

Il ressort de données fournies par la Cour des Comptes que la Région flamande permet à de (grandes) entreprises de cumuler, dans certaines conditions, les avantages fiscaux de l'arrêté royal en matière de centres de coordination avec ceux de la législation d'expansion économique.

Le Ministre peut-il m'informer :

- si, en Région bruxelloise, il existe également des directives en matière de cumul des avantages fiscaux des centres de coordination avec ceux de la loi d'expansion économique;
- si tel est le cas, en quoi consistent ces directives, et depuis quand sont-elles en vigueur;
- dans le cas contraire, quelles sont les (grandes) entreprises bruxelloises, reconnues comme centres de coordination, qui ont reçu depuis 1982 une aide de la Région bruxelloise dans le cadre de la législation d'expansion économique?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 55 de M. Cauwelier du 10 juin 1991 (N.) :

Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.

En réponse à ma question écrite n° 52 du 7 mars 1991 relative aux émissions (des) de l'incinérateur(s) de Neder-over-Heembeek, le Secrétaire d'Etat me communique quelques éléments de réponse dans « Questions et Réponses », n° 13, page 1355/6. Toutefois, vu leur caractère incomplet, je me vois dans l'obligation de demander de plus amples informations sur certains points.

1. Ik kreeg wel cijfers betreffende de emissies van HCL, HF, SO₂ en NO_x. De Staatssecretaris vermeldt hier echter niet of de gegeven resultaten daggemiddelden, halfuurgemiddelden, uurgemiddelden of maandelijks gemiddelden zijn. Evenmin zegt hij op welk procent O₂ al deze waarden betrokken zijn (voor droog rookgas in normtoestand).

Het is evident dat men deze bijkomende gegevens moet hebben, wil men een zinnige interpretatie kunnen bieden. Graag kreeg ik dus deze bijkomende gegevens.

2. De heer Staatssecretaris heeft mij echter geen antwoord gegeven op mijn deelvraag inzake de metingen betreffende *cadmium* en *kwik*. Ik stel die vraag dus opnieuw. « Wanneer werden voor het laatst metingen verricht en wat waren de resultaten ervan? »

3. Ondanks de beperkingen sub 1. zijn de aangegeven waarden veel hoger dan de nu in de meeste landen gehanteerde normen. Bijvoorbeeld de HCL (zoutzuur)-uitstoot is 20 tot 100 maal hoger dan in onze buurlanden is toegelaten.

Als de Staatssecretaris schrijft dat de « metingen overeenstemmen met de thans vigerende exploitatievergunning », dan is die laatste zeer ruim en helemaal niet overeenkomstig de huidige stand van de technologie.

Graag had ik dan ook van de Staatssecretaris vernomen welke normen voor elk van de gevraagde metingen bepaald zijn in de thans geldende uitbatingsvergunning.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
 belast met Financiën, Begroting,
 Openbaar Ambt
 en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 52 van de heer Cauwelier d.d. 17 juni 1991 (N.) :

De reglementering van de dringende medische hulp (dienst 100).

Kan de heer Staatssecretaris mij meedelen welke reglementering thans geldt voor de « dispatching » van de Dringende Medische hulp » (de dienst 100)? Op welke basis beslissen de ambulanciers een persoon te vervoeren naar welk Brussels ziekenhuis?

In dit kader had ik ook graag vernomen :

- hoever het werkterrein van de Brusselse Dienst strekt buiten de grenzen van het Brusselse Gewest;
- hoeveel personen in 1989 en 1990 afkomstig uit het Brusselse Gewest werden vervoerd naar welke Brusselse ziekenhuizen;
- hoeveel personen in 1989 en 1990 vanuit het Vlaamse Gewest werden vervoerd naar welke Brusselse ziekenhuizen;
- hoeveel personen in 1989 en 1990 vanuit het Waalse Gewest werden vervoerd naar welke Brusselse ziekenhuizen?

1. J'ai bien reçu des chiffres relatifs aux émissions de HCL, HF, SO₂ et NO_x. Toutefois, le Secrétaire d'Etat ne précise pas si les résultats mentionnés représentent des moyennes journalières, semi-horaires, horaires ou mensuelles. Il ne dit pas non plus quel est le pourcentage de O₂ associé à toutes ces valeurs (pour le gaz fumigène sec lorsque les normes sont respectées).

Ces données complémentaires sont évidemment indispensables si l'on veut pouvoir se livrer à des interprétations cohérentes. Je souhaiterais donc obtenir ces données complémentaires.

2. Cependant, le Secrétaire d'Etat n'a pas répondu à ma question sur les mesures concernant le *cadmium* et le *mercure*. Je repose donc ma question. « Quand a-t-on effectué pour la dernière fois des mesures et quels en ont été les résultats? ».

3. En dépit des restrictions formulées sub. 1, les valeurs communiquées sont de loin supérieures aux normes actuellement en vigueur dans la plupart des pays européens. Les émissions de HCL (acide chlorhydrique), par exemple, dépassent de 20 à 100 fois celles admises dans les pays voisins.

Le Secrétaire d'Etat écrit que les « mesures se conforment au permis d'exploiter actuellement en vigueur »; si c'est le cas, c'est que celui-ci est très large et qu'il ne correspond pas du tout à l'état actuel de la technologie.

Je souhaiterais que le Secrétaire d'Etat m'informe des normes arrêtées dans le permis d'exploiter actuellement en vigueur pour chacune des mesures demandées.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre
 des Finances, du Budget,
 de la Fonction publique
 et des Relations extérieures**

Question n° 52 de M. Cauwelier du 17 juin 1991 (N.) :

Réglementation de l'aide médicale urgente (service 100).

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire quelle est la réglementation actuellement en vigueur pour le « dispatching » de l'aide médicale urgente (service 100)? Sur quelle base les ambulanciers décident-ils de transporter une personne vers tel ou tel hôpital bruxellois?

Je souhaiterais également savoir, dans ce cadre :

- jusqu'où s'étend le terrain d'action du service bruxellois en dehors des limites de la Région bruxelloise;
- combien de personnes en provenance de la Région bruxelloise ont été transportées en 1989 et en 1990 vers quels hôpitaux bruxellois;
- combien de personnes en provenance de la Région flamande ont été transportées en 1989 et en 1990 vers quels hôpitaux bruxellois;
- combien de personnes en provenance de la Région wallonne ont été transportées en 1989 et en 1990 vers quels hôpitaux bruxellois?

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
*** Bijlage			*** Annexe	
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi				
1. 9.1989	6	de Lobkowicz	* Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding. Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité.	1395
24.12.1989	27	Cauwelier	* Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.	1395
17. 1.1990	38	de Lobkowicz	* Studieopdrachten. Missions d'études.	1395
18. 1.1991	195	Vandenbossche	* Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1395
5.10.1990	202	Neyts-Uyttebroeck	* « Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. » « Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »	1396
7.11.1990	222	Carton de Wiart	** « 101 » en de coördinatie van de gemeentepolitie. « 101 » et coordination des polices communales.	1410
13.11.1990	224	Nagy	* De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve. L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.	1396
19.12.1990	239	Clerfayt	* Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten. Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.	1396
19.12.1990	241	Clerfayt	o Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden. Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.	1407
25. 1.1991	255	de Lobkowicz	** Recuperatie van de premies gestort door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Spontaan voorstel tot terugstorting door de begunstigden. Récupération de primes versées par la Région de Bruxelles-Capitale : Proposition spontanée de remboursement de la part des bénéficiaires.	1411
1. 2.1991	260	Cornelissen	o Inschrijving op de begroting van de opleidingen voor de ambtenaren en mandatarissen van de gemeenten. Imputation budgétaire des formations destinées aux fonctionnaires et aux mandataires communaux.	1407
1. 2.1991	262	Cornelissen	o Vernieuwing van het stadsweefsel — Subsidies van de Executieve. Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.	1407
1. 2.1991	265	de Lobkowicz	* Opiniepeilingen. — Prijs. Sondages d'opinion. — Prix.	1396

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
*** Bijlage			*** Annexe	
4. 2.1991	271	Nagy	** Uitgaven voor het imago van Brussel. Les dépenses en faveur de l'image de Bruxelles.	1411
21. 2.1991	278	Carton de Wiart	** Het bouwen van hotels in woongebieden Construction d'hôtels dans les zones de logement.	1413
4. 3.1991	288	De Berlangheer	* Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie. Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.	1396
14. 3.1991	290	Nagy	* De aanleg van de parkeerplaatsen aan de Hallepoort. Le développement des places de stationnement Porte de Hal.	1396
14. 3.1991	291	Nagy	* Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg). La construction d'un parking par la SDRB (suite).	1396
14. 3.1991	292	Nagy	* De wijk Froissart-Comines. L'îlot Froissart-Comines.	1397
15. 3.1991	293	Drouart	** De vertegenwoordiging van de GOMB in de overlegcommissie (vervolg). La représentation de la SDRB à la Commission de concertation (suite).	1414
27. 3.1991	295	Vandenbossche	** Lokale besturen programmatie 1990. Pouvoirs locaux programmation 1990.	1415
27. 3.1991	296	de Lobkowicz	o Het parkeren van (aanhang)wagens met reclameborden op de Horzel in Ukkel. Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.	1408
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	o Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten. Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.	1408
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	** Bijzondere investeringstoelage aan de gemeenten. – Verplichte aankoop van Renault Clio's. Allocation exceptionnelle aux communes pour investissements. – Achat obligatoire de voitures Renault Clio.	1416
27. 3.1991	299	de Lobkowicz	** Vermindering van de in het kader van het « Gemeentefonds » aan de gemeenten toegekende dotatie. Diminution dans la dotation accordée aux communes, dans le cadre du « fonds des communes ».	1417
28. 3.1991	301	Payfa	** Aanwervingsvoorwaarden « Geko's-identiteitskaarten ». Conditions d'engagement des « ACS – cartes d'identité ».	1418
28. 3.1991	302	Payfa	** De verdeling in taalgroepen van de werklozen die een werkloosheidsvergoeding ontvangen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de criteria die gebruikt worden bij hun indeling per taalrol. La répartition linguistique des chômeurs indemnisés dans la Région bruxelloise et les critères retenus pour les considérer comme appartenant à un rôle linguistique.	1419
3. 3.1990	303	Neyts-Uyttebroeck	** DAC-projecten in het Brusselse Gewest. Projets TCT en Région bruxelloise.	1419
4. 3.1991	304	De Berlangheer	o Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve. Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.	1408
17. 4.1991	305	Drouart	** De aankoop van de voormalige « Variétés »-bioscoop. L'achat de l'ancien cinéma « Variétés ».	1421
3. 5.1991	311	de Patoul	** Arbeidsvergunning voor buitenlanders in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Permis de travail pour étrangers en Région bruxelloise.	1422

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord
 o Vraag met voorlopig antwoord
 ** Vraag met antwoord
 *** Bijlage

* Question sans réponse
 o Question avec réponse provisoire
 ** Question avec réponse
 *** Annexe

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

17-10-1990	59	Cauwelier	* Aantal vrouwen in adviesorganen. Nombre de femmes dans les organes consultatifs.	1397
6.12.1990	68	de Lobkowitz	** Ondertekening van het formulier voor de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Signature du formulaire de taxe PSU.	1423
21.12.1990	75	de Lobkowitz	** Vrijstelling van belasting op de stadsreinheid en -veiligheid voor maatschappijen waarvan de bedrijvigheden verminderen of voor beoefenaars van een vrij beroep wier bezigheden onbestaande zijn. Débiton de la taxe de propreté et de sécurité urbaines par des sociétés aux activités en veilleuse ou par des titulaires de profession libérale dont les activités sont inexistantes.	1424
14. 3.1991	90	Nagy	** Produktiviteitspremies voor de burgerlijke ingenieurs van het Ministerie van Openbare Werken. Les primes de productivité en faveur des ingénieurs civils du Ministère des Travaux publics.	1424
26. 3.1991	91	de Patoul	** Fiskale opbrengst van de successierechten. Recette fiscale des droits de succession.	1425
14. 3.1991	92	De Berlangeer	* Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve . Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.	1397
17. 4.1991	93	de Lobkowitz	** Gemeenschappelijke verklaring van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het stedelijk gewest Berlijn. Déclaration commune entre la Région de Bruxelles-Capitale et la ville Région de Berlin.	1426
23. 4.1991	96	Van Hauthem	** Taalkaders voor het Ministerie van het Brusselse Gewest. Cadres linguistiques pour le Ministère de la Région bruxelloise.	1426

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

8. 9.1989	1	de Lobkowitz	* Vleurgatsesteenweg. — Uithangbord. Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.	1397
25. 6.1990	50	Garcia	* Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1397
9. 7.1990	52	Cools	* Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. — Beroep op maatschappijen voor public relations. Edition de brochures et organisation de manifestations. — Concours de sociétés de relations publiques.	1398
31. 8.1990	62	Guillaume	* Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek. Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaarbeek.	1398
13. 9.1990	64	Huygens	** Kwaliteit van het water bij de verbruiker. Qualité de l'eau chez le consommateur.	1428

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
			* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage	
			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
22. 1.1991	75	Vandenbossche	* Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1398
25.10.1990	83	de Patoul	* De prijs van het water in de gemeenten. Prix de l'eau dans les communes.	1398
31.10.1990	85	Adriaens	** Prijs van het industrieel water. Le prix de l'eau industrielle.	1430
3. 1.1991	92	Adriaens	** De behandeling van de modder in het zuiveringsstation Zuid. Traitement des boues de la station d'épuration Sud.	1431
25. 1.1991	94	de Lobkowicz	* Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990. Achat de coupes..., par le Cabinet en 1990.	1398
29. 1.1991	95	de Lobkowicz	* Ministerieel Kabinet. — Samenstelling. Cabinet ministériel. — Composition.	1398
30. 1.1991	96	de Lobkowicz	* Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.	1398
11. 2.1991	97	de Lobkowicz	** Werkingsuitgaven van het Kabinet. Dépenses de fonctionnement du Cabinet.	1432
4. 3.1991	99	De Berlangereer	** Ambtenaren bij taxidiensten. Fonctionnaires aux services des taxis.	1433
23. 4.1991	100	de T'Serclaes	** Het niet-onderhouden van de standplaatsen voor taxi's in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Le non-entretien des emplacements réservés aux taxis de la Région bruxelloise.	1433

Minister belast met Economie
Ministre de l'Economie

21.12.1991	40	de Lobkowicz	* Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO. Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO v.z.w.	1399
25. 1.1991	42	de Lobkowicz	** Aankoop van bekers ... door het Kabinet in 1990. Achat de coupes, ..., par le Cabinet en 1990.	1434
18. 6.1991	54	Cauwelier	*** Gewestelijke financiële steun aan coördinatiecentra. Aide financière régionale aux centres de coordination.	1479
16. 5.1991	55	Nagy	** Hulp toegekend aan maatschappijen betrokken bij de verkoop van militair materieel aan Irak. Aides octroyées à des sociétés impliquées dans les ventes de matériel militaire à l'Irak.	1435

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten
Ministre des Travaux publics, des Communications
et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

3. 9.1990	90	de Lobkowicz	* Werken aan de Brugmannlaan. Travaux avenue Brugmann.	1399
3.10.1990	111	Vandenbossche	* Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpede-cité. Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.	1399

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
25.10.1990	125	Nagy	** Verbod van skate-boards op de openbare weg. L'interdiction des planches à roulettes sur la voie publique.	1436
19.12.1990	142	Nagy	** De verkeerslichten met afstandbediening op de Zavel. Les feux de signalisation télécommandés au Sablon.	1437
17. 1.1991	147	Roelants du Vivier	** Heraanleg van de Kortenberglaan. Avenue de Cortenberg. — Réaménagement de surface.	1438
25. 1.1991	157	Nagy	* De vernieuwing van het gebouw 52/54 op de Brugmannlaan. La rénovation du bâtiment situé 52/54 avenue Brugmann.	1399
30. 1.1991	164	de Lobkowicz	** Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.	1438
11. 2.1991	166	de Lobkowicz	* Planborden op de openbare plaatsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Planimètres installés sur le domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale.	1399
11. 2.1991	168	Cornelissen	* Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve. Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.	1399
21. 2.1991	169	Maison	* Ruwbouw aan het station op het Albertplein. Gros œuvre de la station place Albert.	1400
21. 2.1991	172	Nagy	** Het investeringsplan voor de ruimte Brussel-Europa. Le plan d'investissements pour l'espace Bruxelles Europe.	1439
4. 3.1991	176	Nagy	** Heraanleg van het Poelaertplein. Le réaménagement de la place Poelart.	1440
1. 3.1991	179	Cornelissen	* Traject van bus 87 richting Simonisplein. Itinéraire du bus 87 en direction de la place Simonis.	1400
1. 3.1991	180	Cornelissen	** Financiering van een spanrijproject door de EEG. Financement d'un projet de co-voiturage par la Communauté économique européenne.	1441
12. 3.1991	182	Adriaens	* Sneeuwruimen door het Gewest en de MIVB. La politique de déneigement de la Région et de la STIB.	1400
14. 3.1991	183	Duponcelle	** Opdrachten toevertrouwd aan de veiligheidsdienst van de MIVB. Missions confiées au service de sécurité de la STIB.	1441
27. 3.1991	184	de Lobkowicz	** Tramstellen van 74 miljoen 't stuk. Des tramways à 74 millions pièce.	1443
14. 4.1991	185	de Lobkowicz	** Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld in Ukkel. Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.	1446
17. 4.1991	186	de Lobkowicz	○ Gevaren in de Lorrainedreef. Dangers dans la « drève de Lorraine ».	1409
17. 4.1991	187	Drouart	** Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse steenweg. Sécurité des piétons sur une chaussée bruxelloise.	1446
23. 4.1991	188	Neyts-Uyttebroeck	* Herstelling van de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken. Réparation du mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.	1400

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
			* Vraag zonder antwoord	* Question sans réponse
			o Vraag met voorlopig antwoord	o Question avec réponse provisoire
			** Vraag met antwoord	** Question avec réponse
			*** Bijlage	*** Annexe
23. 4.1991	190	de Lobkowicz	** Modellijn Stallestraat-stadscentrum. Ligne pilote rue de Stalle-centre ville.	1447
23. 4.1991	192	de Lobkowicz	** Wachthuisjes van de MIVB. Atribus de la STIB.	1448
23. 4.1991	193	Nagy	** De ongevallen in de metro. Les accidents dans le métro.	1449
23. 4.1991	194	Duponcelle	** Verlengingswerken tramlijnen nr. 55 tot aan de MIVB-remise aan de Houtweg. Travaux de prolongement de la ligne de tram n° 55 jusqu'au dépôt de la STIB, au Houtweg.	1449
23. 4.1991	195	Draps	** Toestand van de Terhulpesteenweg. Etat de la chaussée de la Hulpe.	1451
23. 4.1991	196	Galand	** De veiligheid van de werknemers van de MIVB en de gebruikers. Sécurité des travailleurs de la STIB et des usagers.	1451
16. 5.1991	198	de Lobkowicz	** Werken in de Stallestraat. Travaux rue de Stalle.	1453

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter
 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

25. 6.1990	23	Adriaens	** Extra-branders in de fabriek van huisvuilverbranding. Installation de brûleurs d'appoint à l'usine d'incinération des ordures ménagères.	1454
22. 8.1990	28	de Lobkowicz	* Studieopdrachten. Missions d'études.	1401
13. 9.1990	33	Roelants du Vivier	** Gebruik van de assen uit de verbrandingsoven. Utilisation des cendres de l'incinérateur.	1455
3. 1.1991	45	Roelants du Vivier	* Reglementering van de reclame en van de openbare stads- voorzieningen. Réglementation de la publicité et du mobilier urbains.	1401
17. 1.1991	46	Adriaens	* De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten. L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.	1401
11. 2.1991	50	de Lobkowicz	* Werkingsuitgaven van het Kabinet. Dépenses de fonctionnement du Cabinet.	1401
19. 2.1991	51	Drouart	* Gebruik van glascontainers. Les bulles à verre.	1401
14. 3.1991	54	Nagy	* Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandings- oven. Les études et conventions sur l'incinérateur.	1401
10. 6.1991	55	Cauwelier	*** De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.	1479

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
---------------	--------------------------	--------	-------------------	-------------------

* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

** Vraag met antwoord

*** Bijlage

* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

** Question avec réponse

*** Annexe

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën,
 Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances,
 du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

26. 3.1991	43	Cools	** Steunfonds brandweer. Fonds de soutien du service d'incendie.	1455
26. 3.1991	44	Cools	** Sociale dienst van de brandweer. Service social du service d'incendie.	1456
26. 3.1991	45	Cools	** Vergoedingen voor de brandweerdeikers. Indemnités pour les sapeurs-pompiers plongeurs.	1458
26. 3.1991	46	Cools	** Voorpost in de Marconistraat in Vorst. Poste avancé dans la rue Marconi à Forest.	1460
26. 3.1991	47	Cools	** Dienst Dringende Geneeskundige Hulp. Service d'aide médicale urgente.	1461
17. 4.1991	48	de Lobkowicz	** Folder « Comfort : ja! Verspilling : neen! ». Brochure « Oui, au confort! Non au gaspillage! ».	1462
17. 4.1991	49	Drouart	** De plaatsing van nieuwe budgetmeters. L'installation de nouveaux compteurs à budget.	1462
17. 6.1991	50	Drouart	* Misbruik van de budgetmeters. L'utilisation abusive des compteurs à budget.	1402
23. 4.1991	51	Galand	** De veiligheid van de leden van het brandweercorps en van de dienst Dringende Medische Hulp van het Gewest. La sécurité des membres du corps du Service Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région.	1463
17. 6.1991	52	Cauwelier	*** De reglementering van de dringende medische hulp (dienst 100). Réglementation de l'aide médicale urgente (service 100).	1480
3. 5.1991	53	André	** Adviezen van de brandweerdienst, enkel ondertekend door de officier-dienstchef. Avis du service d'incendie délivrés sous la signature unique du chef de corps.	1465

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting,
 Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement,
 de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau**

26. 3.1990	61	de Lobkowicz	* Verhouding schade Zoniënwood/Andere bossen. Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.	1402
25. 6.1990	85	Garcia	* Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1402
9. 7.1990	88	de Lobkowicz	* Betwisting in verband met de toekenning van renovatie-premies. Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.	1403
16. 7.1990	91	de Lobkowicz	* Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestings-maatschappijen. Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.	1403

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage	
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
25. 9.1990	114	de Lobkowicz	* Jachtexamen. Examen de chasse.	1403
27. 9.1990	117	Cornelissen	* De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989. L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.	1403
22. 1.1991	120	Vandenbossche	* Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1403
30.11.1990	133	de Lobkowicz	* Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. — Afgifte van een gratis jachtvergunning. Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. — Délivrance d'un permis de chasse gratuit.	1403
21.12.1990	137	de Lobkowicz	* Toelage voor de werken aan het kerkhof van Elsene. Subsidiation de travaux au cimetière d'Ixelles.	1403
21.12.1990	140	de Lobkowicz	** Inter-environnement Bruxelles. — Toelage voor een bedrag van 2.500.000 fr. Inter-Environnement Bruxelles. — Subvention d'un montant de 2.500.000 F.	1466
21.12.1990	141	Adriaens	* Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval. Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers.	1404
3. 1.1991	143	Adriaens	* Overeenkomst tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het BEE. — Verbetering van het stedelijke milieu. La convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et le BEE. — Collaboration pour l'amélioration de l'environnement urbain.	1404
3. 1.1991	144	Adriaens	* Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstoffenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen. La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchet de la Région de Bruxelles-Capitale.	1404
14. 1.1991	145	de Lobkowicz	** Brusselse Gewest of Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Briefpapier van de Staatssecretaris. Région bruxelloise ou Région de Bruxelles-Capitale. — Papier à lettre du Secrétaire d'Etat.	1467
18. 1.1991	146	Carton de Wiart	** Gebruik van chloorhoudende produkten. Utilisation des produits chlorés.	1467
23. 1.1991	148	Neyts-Uyttebroeck	** De schadelijke gevolgen van atmosferische inversie en de noodzaak van stelselmatige opsporing en verwittiging. Conséquence néfastes de l'inversion atmosphérique et nécessité d'une dépistage et d'une information systématiques.	1467
11. 2.1991	153	de Lobkowicz	** Werkingsuitgaven van het Kabinet. Dépenses de fonctionnement du Cabinet.	1469
5. 2.1991	154	Vandenbossche	* Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten. Coordination de la dératisation dans les 19 communes.	1404
21. 2.1991	155	de Lobkowicz	** Belasting op de jachtvergunningen in 1990-1991 in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Taxe sur les permis de chasse en 1990-1991 en Région de Bruxelles-Capitale.	1470

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
			* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage	
			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
4. 3.1991	156	Cornelissen	* Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg. Remise en état du parc Elisabeth à Koekelberg.	1404
4. 3.1991	157	Drouart	** Racistische graffiti in het Boudewijnpark. Graffitis racistes dans le parc Baudouin.	1470
18. 3.1991	158	Cauwelier	* Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.	1404
12. 3.1991	159	Drouart	** De oorsprong van de afvalstoffen voor een skipiste. L'origine des déchets utilisés pour la construction d'une piste de ski.	1471
29. 3.1991	160	de Lobkowicz	** Premies voor vossenverdelging. Primes à la destruction des renards.	1472
18. 3.1991	161	Vandenbossche	** De samenstelling van de Raad van Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Composition du Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.	1472
20. 3.1991	162	de Lobkowicz	* Nieuw tijdschrift « BIM-Berichten ». Le nouveau périodique « IBGE Echos »	1404
20. 3.1991	163	de Lobkowicz	* Dringende oprichting van een Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Urgence relative à la création d'un Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.	1405
20. 3.1991	164	de Lobkowicz	** Waters en Bossen. — Jachtexamen 1991. Eaux et Forêts. — Examen de chasse 1991.	1473
20. 3.1991	165	de Lobkowicz	** Vermindering van de onroerende voorheffing ten laste van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest van 1,25 % naar 0,80 %. Réduction du précompte immobilier à charge du Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise de 1,25 % à 0,80 %.	1474
20. 3.1991	166	de Lobkowicz	** Syndikaat van de huurders van sociale woningen. Syndicat des locataires des logements sociaux.	1474
26. 3.1991	167	Vandenbossche	** De toelage van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij aan immobiliënmaatschappijen. Subvention de la Société du Logement de la Région bruxelloise à des sociétés de logement.	1475
26. 3.1991	168	de Lobkowicz	* Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.	1405
26. 3.1991	169	de Lobkowicz	* Stormschade van vorig jaar in het Zoniënwoud. Dégâts occasionnés par les tempêtes de l'an dernier à la Forêt de Soignes.	1405
27. 3.1991	170	de Lobkowicz	** Campagne voor de ophaling van klein chemisch afval. Campagne de collecte des petits déchets chimiques.	1476
17. 3.1991	171	Drouart	** De fontein van het Jubelpark. La fontaine du Cinquantenaire.	1477

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage	
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
18. 3.1991	172	Nagy	** Slechte staat van het fietspad Lorrainedreef. Le mauvais état de la piste cyclable, drève de Lorraine.	1477
3. 3.1991	173	Nagy	* Controle van de geluidwerende middelen. Le contrôle des dispositifs de prévention du bruit.	1405
3. 5.1991	179	De Berlangeer	* Sociale voordelen aan de mijnwerkers. Avantages sociaux aux ouvriers mineurs.	1405
3. 5.1991	180	De Berlangeer	* Aankoop van sociale woningen. Acquisition d'habitations sociales.	1406

